

25X1

**Page Denied**

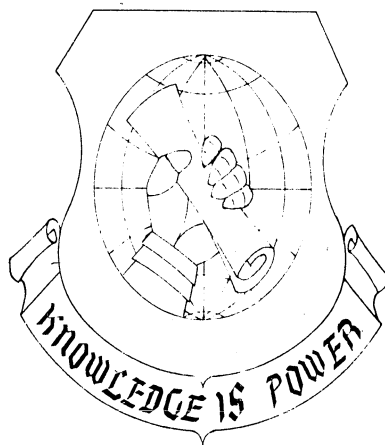
UNCLASSIFIED

STAT

135

中共漢字簡化案

PROPOSED CHARACTER REFORMS  
OF  
COMMUNIST CHINA



STAT

COMPILED & REPRODUCED  
BY  
6004<sup>TH</sup> AISS 6002<sup>D</sup> AISG

UNCLASSIFIED

136

## INTRODUCTION

I. Proposed Modification of 798 Chinese Characters

1. This table contains abbreviated or simplified versions for 798 Chinese characters as proposed by the Committee for Reformation of Chinese Characters of Communist China.

2. On 1 May 1955, 57 simplified characters were picked from this list and put to experimental use by 40 newspapers and magazines in Pei-ching and T'ien-chin.

3. In view of the popular support for the simplification plan, another lot of 84 characters were selected from the list and were put to use on an experimental basis on 15 August 1955.

4. An analysis of the list indicates that the simplified versions fall under the following categories:

- a. Omission of strokes or radicals: 气 (氣) 妇 (婦) 电 (電)
- b. Substitution of complicated strokes or radicals with simpler strokes or radicals:
  - (1) Retaining the phonetic value: 运 (運) 邮 (郵) 态 (態)
  - (2) Retaining the meaning: 蚕 (蠶) 灶 (竈) 毓 (毓)
- c. Long-standing short cuts: 厡 (原) 画 (畫) 乱 (亂)

5. Whereas the adoption of the entire list of simplified versions is not in sight, it should be noted that leading publications in Communist China favor such changes and are in fact enforcing some of the simplifications lot by lot. Since a greater majority of the new versions are not listed in dictionaries, it is recommended that language students be oriented in this new trend.

II. Proposed Elimination of 400 Archaic Characters

1. This table lists 400 Chinese characters which have two versions each, one archaic and the other common. The Committee for Reformation of Chinese Characters has proposed that the archaic versions be eliminated.

2. No reports on the progress of this phase of character reformation have been observed in the Chinese Communist press.

137

3. It is possible, however, that this proposal, either in whole or in part, will in due course be put into effect.

### III. Comparison with Similar Movements in Japan and Korea

1. South Korea: No significant movement in this connection is visible in South Korea.

2. North Korea: The North Korean Communists have dispensed with Chinese characters in official correspondence, newspapers, and popular publications. The question of simplifying the Chinese characters, therefore, has not arisen.

3. Japan: The Ministry of Education, Government of Japan, established in October 1947 a list of 1,850 Chinese characters which and which alone will be encouraged for official and academic use. Of them, 740 have more or less abbreviated or simplified forms. The simplifications and abbreviations used in Japan, however, are not necessarily the same as the proposed Chinese Communist counterparts, although the principles and methodology appear quite similar. An illustration of the varying degrees of dissimilarity in the two countries follows:

a. Identical forms: 抗 (機) 公 (實) 協 (體)

b. Slightly dissimilar forms:

Japan	割	(割)	洗	(洗)	開	(開)
China	割	(割)	洗	(洗)	美	(開)

c. Strikingly different forms:

Japan	護	(護)	識	(識)	整	(整)
China	護	(護)	識	(識)	幸	(整)



138

# CONTENTS

I. Proposed modification of 796 Chinese characters.

II. Proposed elimination of 400 archaic Chinese characters  
in favor of standard versions.

139

I

PROPOSED MODIFICATION  
OF  
798 CHINESE CHARACTERS

## 798個漢字簡化表草案(CC)

140

(一)	備	备	優	优	劃	划	(厂)	噸	吨
並	傘	伞	償	偿	劇	剧	厭	喘	坦
(乙)	傢	家	(儿)		劍	剑	厲	嚇	吓
乾	樓	楼	兔	兔	劉	刘	(么)	嚮	向
亂	傭	佣	兒	儿	劉	刘	私	嚨	咙
(人)	傷	伤	(入)		劑	剂	參	嚴	严
份	僮	仅	兩	两	(力)		(又)	囉	罗
伙	僑	侨	(讠)		勁	劲	叢	囉	罗
佈	偽	伪	冰	冰	務	务	(口)	囁	囁
佔	像	象	凍	冻	勤	动	啓	(口)	
佰	僕	仆	瀆	渎	勞	劳	喬	圍	围
併	僚	僚	(几)		勝	胜	喪	園	园
係	僧	僧	凰	皇	勢	势	嗇	圓	元
候	儉	俭	(刀)		勵	励	嗆	團	团
候	價	价	剋	克	勸	劝	嘆	圖	昌
倖	儀	仪	剛	刚	(匚)		嘗	(土)	
倆	儼	严	副	副	區	区	嘔	堅	坚
個	億	亿	副	付	匯	汇	噉	執	执
倉	儒	仔	創	创	(十)		嘯	堂	堂
偉	儘	佟	劑	剂	協	协	喘	韋	報

(1)

141

塊	塊	奩	匡	寶	室	巖	岩	張	張	慾	欲
塢	坊	獎	獎	寵	寵	(巾)		弩	別	慮	忌
塵	塵	奮	奮	(寸)		帥	帥	彌	彌	憑	凭
墊	墊	(女)		將	將	帥	帥	弩	弩	憶	憶
墳	墳	姪	姪	對	對	帳	帳	(弓)		應	應
壇	壇	姪	姪	尋	尋	幫	幫	後	後	懇	懇
壘	壘	姪	姪	導	導	幫	幫	徑	徑	懷	懷
壓	壓	婦	婦	(九)		幟	幟	從	從	懲	懲
壞	壞	妻	妻	趨	枉	(干)		復	復	懸	懸
壘	壘	嬌	嬌	(尸)		幹	半	徧	徧	懼	懼
壤	壤	(子)		屍	尸	(幺)		微	微	戀	戀
壤	壤	孫	孫	屨	屨	幾	几	(心)		(戈)	
(士)		學	學	層	層	(广)		悵	悵	戰	戰
壯	壯	(山)		屬	屬	廟	廟	惱	惱	戲	戲
壽	壽	寬	寬	(山)		廠	厂	愛	愛	(子)	
(夕)		寐	寐	崗	岡	廢	廢	態	態	招	召
夢	夢	寢	寢	岨	岨	廢	廢	慘	慘	挖	宅
(火)		寧	寧	嶼	嶼	廢	廢	慶	慶	桿	杆
套	套	寧	寧	嶼	嶼	廢	廢	憂	憂	掛	挂
奪	奪	寫	寫	嶼	嶼	(弓)		憐	憐	捨	舍

(2)

[illegible]

(3)

143

滴	卤	潑	潑	為	為	獐	獐	疆	疆	(皮)
潑	潑	潑	潑	(父)	(父)	獐	獐	疆	疆	皺
潑	潑	潑	潑	爺	爺	獐	獐	疆	疆	(四)
潑	潑	潑	潑	(父)	(父)	獸	獸	足	足	監
潑	潑	潑	潑	爾	爾	獻	獻	(王)	(王)	盡
潑	潑	潑	潑	(王)	(王)	瑞	瑞	疫	疫	盤
潑	潑	潑	潑	牀	牀	瑞	瑞	瘋	瘋	盧
潑	潑	潑	潑	牀	牀	環	環	瘋	瘋	(目)
潑	潑	潑	潑	(片)	(片)	環	環	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	牀	牀	瓊	瓊	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	(牛)	(牛)	瓊	瓊	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	牽	牽	(瓦)	(瓦)	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	牽	牽	甕	甕	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	牽	牽	(生)	(生)	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	牽	牽	產	產	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	(大)	(大)	(四)	(四)	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	猶	猶	敵	敵	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	獅	獅	異	異	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	獅	獅	畫	畫	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	獅	獅	當	當	瘡	瘡	眾
潑	潑	潑	潑	獨	獨	時	時	(火)	(火)	眾
潑	潑	潑	潑	獲	獲	時	時	發	發	眾

(4)

[illegible]

161



貳	式	蹻	蹻	遊	游	鄭	鄭	鍋	鍋	(門)
買	买	蹻	蹻	過	过	鄧	邓	鎖	鎖	開
賓	宾	(同)	(同)	達	达	(酉)	(酉)	鎔	熔	閤
賁	賁	軀	軀	達	達	醞	醞	鎔	鎔	閤
質	質	(車)	(車)	遠	遠	醞	醞	鎔	鎔	閤
賁	賁	輕	輕	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	關
賁	賁	輪	輪	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	關
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	(阜)
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	陰
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	陳
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	陸
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	隊
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	陽
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	際
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	險
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	隨
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	隱
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	隴
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	(隹)
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	隻
賁	賁	輻	輻	遠	遠	醫	醫	鎔	鎔	雖

[illegible]

148

II

PROPOSED ELIMINATION  
OF  
400 ARCHAIC CHINESE CHARACTERS

(The versions on the left are  
recommended for elimination.)

擬廢除的400個異體字表草案

(一)	又	僂	僂	劼	札	咩	咩	致	致	(山)
义	又	僂	僂	劼	札	咩	咩	(夕)	够	岫
(二)	亘	僂	僂	(力)		咩	咩	(女)	妃	岫
亘	亘	(一)	勑	劉	罵	罵	妃	妃	峯	峰
(二)	奇	回	回	(一)	嗽	嗽	妒	妬	崑	崑
奇	夜	册	册	匣	市	曉	啼	姓	姓	產
亘	亨	(一)		(一)		器	器	媼	媼	薛
亨	亨	冠	冠	卻	却	(一)		媼	婿	(一)
亮	亮	(一)		卿	卿	回	回	婿	婿	帑
(一)		淨	淨	(一)		函	函	嫩	嫩	(一)
全	同	減	減	廟	廟	(一)		嫩	奶	腐
件	件	凍	凍	廟	廟	附	附	嫩	懶	腐
儂	儂	準	準	(一)		塚	塚	孃	孃	腐
儂	儂	(一)		收	收	塗	塗	(子)		廬
儂	儂	刃	刃	(一)		塗	野	孳	孳	(一)
儂	儂	利	利	叫	叫	燄	燄	(一)		巡
儂	儂	別	別	叫	叫	燄	燄	冗	冗	巡
儂	儂	劼	劼	吊	吊	燄	燄	冗	冗	巡
儂	儂	劼	劼	呪	咒	(一)		寔	寔	乃

1404

151

獸	呆	癖	癖	(糸)	籍	藉	罰	罰	膳	膳
獲	猿	痺	痺	禿	簾	簾	(羊)	(羊)	[臣]	[臣]
(玄)		癢	癢	紕	簾	簾	羗	羗	臥	臥
鈔	妙	(白)		紕	簾	簾	羗	羗	(白)	(白)
(玉)		卑	卑	紕	簾	簾	羗	羗	卑	卑
玢	珍	卑	卑	紕	(米)	(米)	羗	羗	(舌)	(舌)
玢	珍	(皮)		紕	紕	紕	(而)	(而)	館	館
瑯	琅	腕	腕	紕	紕	紕	羗	羗	(舟)	(舟)
瑯	琅	(四)		(文)	紕	紕	(耳)	(耳)	膳	膳
瑯	琅	盃	盃	紕	(糸)	(糸)	耻	耻	膳	膳
(瓦)		盃	盃	紕	紕	紕	(肉)	(肉)	(艸)	(艸)
甞	甞	(目)		紕	紕	紕	脛	脛	莖	莖
甞	甞	盼	盼	紕	紕	紕	脛	脛	莖	莖
(四)		(石)		紕	紕	紕	脛	脛	莖	莖
毗	毗	慕	慕	(巾)	紕	紕	脛	脛	莖	莖
畧	畧	碯	碯	筍	(生)	(生)	脛	脛	莖	莖
(凡)		碯	碯	筍	鉢	鉢	脛	脛	莖	莖
疎	疎	碯	碯	筍	鉢	鉢	脛	脛	莖	莖
(广)		(示)		筍	鉢	鉢	脛	脛	莖	莖
痼	痼	痼	痼	筍	鉢	鉢	脛	脛	莖	莖

(11)

1421

153

高	高	黏	粘
[高]		[黏]	
髻	仿	齧	齧
髻	佛	[齒]	
[髻]		齧	咬
開	開	[開]	
開	開	和	
[開]			
[魚]			
鯊	鯊		
[鳥]			
鴈	雁		
鵠	鵠		
鸛	鸛		
[鹿]			
麋	麋		
麋	獐		
[參]			
欬	欬		
欬	欬		
[朱]			

(13)



CHINESE CHARACTERS SIMPLIFICATION

CHART NO. 1

This chart, containing 230 simplified characters is arranged in accordance with the sound precedence of the Chinese National Phonetic Alphabet. The characters printed in brackets are in the original complicated form.

罢(罷)	弥(彌)	独(獨)	礼(禮)
卜(蔔)	蔑(蔑)	夺(奪)	丽(麗)
备(備)	庙(廟)	对(對)	厉(厲)
宝(寶)	面(麵)	断(斷)	励(勵)
报(報)	范(範)	东(東)	离(離)
办(辦)	奋(奮)	东(東)	了(瞭)
板(板)	丰(豐)	动(動)	刘(劉)
帮(幫)	妇(婦)	态(態)	帘(簾)
别(別)	复(復)	台(臺)	联(聯)
标(標)	达(達)	头(頭)	粮(糧)
表(錶)	斗(鬥)	体(體)	灵(靈)
边(邊)	担(擔)	铁(鐵)	罗(羅)
宾(賓)	胆(膽)	条(條)	乱(亂)
补(補)	当(當)	听(聽)	个(個)
辟(闢)	党(黨)	团(團)	盖(蓋)
朴(樸)	灯(燈)	难(難)	干(乾)
扑(撲)	敌(敵)	拟(擬)	赶(趕)
么(麼)	淀(澱)	乐(樂)	谷(穀)
迈(邁)	点(點)	类(類)	刮(刮)
霉(霉)	电(電)	累(累)	过(過)
蒙(蒙)	垫(墊)	里(裏)	归(歸)

关(關)	艰(艱)	响(響)	处(處)
现(現)	荐(薦)	兴(興)	触(觸)
巩(鞏)	歼(殲)	选(選)	出(出)
克(剋)	尽(盡)	旋(旋)	冲(衝)
开(開)	姜(薑)	只(祇)	虫(蟲)
垦(墾)	举(舉)	致(緻)	湿(濕)
恳(懇)	剧(劇)	制(製)	时(時)
困(困)	据(據)	执(執)	实(實)
号(號)	卷(捲)	这(這)	势(勢)
后(後)	齐(齊)	折(摺)	师(師)
护(護)	气(氣)	战(戰)	舍(捨)
画(畫)	窃(竊)	征(徵)	晒(曬)
划(劃)	乔(喬)	症(證)	寿(壽)
伙(夥)	秋(鞦)	証(證)	沈(瀋)
怀(懷)	千(韃)	殊(殊)	伤(傷)
坏(壞)	迁(遷)	策(策)	声(聲)
会(會)	区(區)	准(準)	帅(帥)
欢(歡)	确(確)	庄(莊)	双(雙)
环(環)	权(權)	种(種)	热(熱)
还(還)	劝(勸)	众(衆)	灶(竈)
几(幾)	牺(犧)	迟(遲)	总(總)
击(擊)	系(係)	丑(醜)	辞(辭)
际(際)	协(協)	尝(嘗)	才(才)
家(傢)	献(獻)	偿(償)	参(參)
价(價)	咸(鹹)	厂(廠)	惨(慘)
借(藉)	蚌(蚌)	称(稱)	蚕(蠶)
旧(舊)	向(嚮)	惩(懲)	从(從)

聪(聰)	伪(偽)
洒(灑)	万(萬)
扫(掃)	余(餘)
表(表)	御(禦)
苏(蘇)	吁(籲)
虽(雖)	郁(鬱)
随(隨)	与(與)
孙(孫)	远(遠)
松(鬆)	云(雲)
爱(愛)	运(運)
碍(礙)	拥(擁)
尔(爾)	
医(醫)	
义(義)	
压(壓)	
叶(葉)	
优(優)	
犹(猶)	
邮(郵)	
养(養)	
痒(癢)	
样(樣)	
蝇(蠅)	
应(應)	
务(務)	
株(株)	
为(爲)	



UNCLASSIFIED

3

## RADICALS SIMPLIFICATION CHART

## CHART NO. 3

This chart, containing 54 simplified radicals is arranged in accordance with the number of strokes. The radicals printed in brackets are in the original complicated form. Those marked with an asterisk (\*) are only used in the left portion of a character, while those not marked with such a symbol can be used in any part of a character.

AF708114

纟* (糸)	勹 (易)	当 (當)
见 (見)	冂 (冂)	𠂔 (𠂔)
讠* (言)	𠂔 (馬)	会 (會)
贝 (貝)	𠂔 (𠂔)	肅 (肅)
车 (車)	师 (師)	义 (義)
亓 (亓)	𠂔 (𠂔)	𠂔 (𠂔)
钅* (金)	鱼 (魚)	金 (僉)
长 (長)	鸟 (鳥)	农 (農)
门 (門)	娄 (婁)	宾 (賓)
东 (東)	区 (區)	齐 (齊)
仓 (倉)	产 (產)	寿 (壽)
冈 (岡)	专 (專)	监 (監)
戈 (戈)	发 (發)	𠂔 (𠂔)
収 (収)	单 (單)	齿 (齒)
韦 (韋)	几 (幾)	卖 (賣)
页 (頁)	乔 (喬)	龙 (龍)
风 (風)	只 (戠)	罗 (羅)
饣* (食)	尧 (堯)	亦 (戀)

UNCLASSIFIED

## UNCLASSIFIED

ou  
又  
歐

ei  
ㄟ  
欸

en  
ㄣ  
恩

eng  
ㄥ  
鞏

(vowel in "杯")

(vowel in "灯")

2. i: ia ie iau iu ien in iang iŋ  
ㄩ ㄟ ㄞ ㄨ ㄢ ㄣ ㄣ ㄣ  
呀 也 要 又 烟 因 央 英

3. u: ua uo uai ui uan un uang uŋ  
ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ  
哇 窩 歪 威 弯 温 汪 翁

4. y: ye yan yn yŋ  
ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ  
約 冤 暈 庸

Any of the above sounds may form a syllable when preceded by a consonant. (One syllable corresponds to a single Chinese character.) For example:

kai 开, pou 剖, sen 生, xue 学, hui 会, xue 学; kaihui 开会, xiepu 解剖, xuesheng 学生.

The above-listed sounds may form a syllable each without the addition of a consonant. For example:

ai 爱, en 恩, ou 藕, yan 远; airen 爱人, enhui 恩惠, oufen 藕粉, yeyan 永远.

However, in the case of categories 2 and 3 above, namely, those compound sounds starting with an "i" or an "u", "i" and "u" will be changed to "j" and "w" respectively when not preceded by a consonant. To wit:

ji ja je jau ju jan jin jay jŋ  
ㄐ ㄐ ㄐ ㄐ ㄐ ㄐ ㄐ ㄐ ㄐ

wu wa wo wai wei wan wen way wŋ  
ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ

For example:

jiwu 义务, jewan 夜晚, wenji 文艺.

UNCLASSIFIED

⑤

Article 3. "儿 (兒)" is transcribed as "er", but when it occurs at the end of a syllable, it is rendered as "r", as follows:

ertuŋ 兒童 erduo 耳朵 huar 花儿

Article 4. Seven syllables of "知, 痴, 詩, 日, 資, 雌, and 思" are transcribed as  $\dot{z}$  I,  $\dot{q}$  I,  $\dot{s}$  I, rI, zI, cI, and sI. ("I" is a small-size capital "I".)

Examples:  $\dot{z}$  I  $\dot{s}$  I 知識, zIsI 自私

In all unstressed syllables, the "I" will be omitted.

For example:

wenzI 文字 ("字" is a stressed syllable.)

wenz 蚊子 ("子" is an unstressed syllable.)

Article 5. In printing, typewriting or telegraphy, where types for "ü", "z", "q", "s", "j", and "i" are not available, they may be substituted with "g", "zh", "ch", "sh", "ng" and "i", respectively.

Article 6. Where it is necessary to indicate tones, the following signs will be used:

flat tone	upper tone	upper even tone	departing tone
—	—	—	—
ma	ma	ma	ma
媽	麻	馬	罵

Article 7. Where two adjoining syllables have to be distinguished to avoid confusion, a syllable division sign (') will be used.

For example:

pi'au 皮襖, piau 漂 (this has no syllable division sign.)

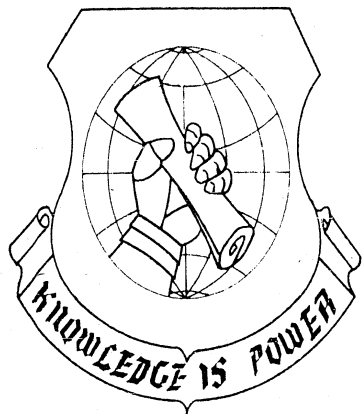
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

73/9/5-1

常用漢字辭典

COMMON CHINESE CHARACTER  
1500  
DICTIONARY



COMPILED & PUBLISHED  
BY

6004 AISS 6002 AISG

UNCLASSIFIED

STAT

STAT

731945-2

## INTRODUCTION

1. As a first step toward the reformation of Chinese characters, the Ministry of Education of Communist China selected in 1952 a total of 1,500 characters which are alleged to be most commonly used.
2. By learning these characters, according to a Chinese Communist newspaper which reported the news, one can recognize 95 per cent of the characters which appear in popular books and magazines of Communist China.
3. On the basis of these 1,500 characters, the Translation Section, 6004th Air Intelligence Service Squadron compiled a simple dictionary in which the pronunciation and meaning of the individual characters as well as compounds thereof are presented.
4. The dictionary is designed to serve as a guide for instructors and students of the Chinese language.

731945-3

CATEGORY 'A'

The More Common Characters



731945-4

一又刀丁力了十七二八九人

一	I	十	SHIH
ONE		TEN; COMPLETE	
一定	certainly	十個	ten (persons or things)
一共	altogether	十足	complete; 100 percent
又	YÜ		
AGAIN; ALSO		七	CH'I
又来了	(He) has come again.	SEVEN	
又要下雨	It will rain again.	七次	seven times
		七月	July
刀	TAO	二	ERH
KNIFE; SWORD		TWO; THE SECOND	
三把刀	three knives	二月	February
刀口	edge of a knife	第二次	the second time
丁	TING	八	PA
AN INDIVIDUAL; TO SUSTAIN		EIGHT	
壯丁	able-bodied man	八成	eight-tenths
園丁	gardener	八月	August
力	LI	九	CHIU
STRENGTH; FORCE		NINE	
力量	strength	九死一生	a narrow escape
馬力	horsepower	九月	September
了	1. LE (toneless) 2. LIAO	人	JEN
1. VERBAL OR SENTENCE PARTICLE INDICATING COMPLETED ACTION		PERSON; PEOPLE; HUMAN	
2. CAPABLE OF DOING; FINISHED		人人	everyone
去了	gone	人民	people
了解	to comprehend		

## 入己大土干千工己下才寸三

入 TO ENTER 入 口 entrance 入 伍 to enlist	JŪ	工 WORK; ART 工 程 engineering 工 人 laborer	KŪNG
己 ALREADY; FINISHED 己 經 already 己 往 bygone	Y	己 SELF 我 自 己, myself 知 己 intimate friend	CHI
大 LARGE; GREAT 大 人 adult 大 一 點 a little larger	TĀ	下 BELOW; NEXT; TO DESCEND 下 來 come down 下 雨 to rain	HSIA
土 EARTH; LOCAL 土 地 land 土 語 local dialect	TŪ	才 TALENT; ABILITY 才 幹 talent 才 智 wisdom	TS'AI
干 SHIELD; TO OFFEND 干 涉 to interfere 干 戈 warfare	KĀN	寸 INCH 寸 陰 small amount of time 尺 寸 dimensions	TS'UN
千 THOUSAND 千 萬 by all means 千 里 far away	CH'ĪEN	三 THREE 三 分 之 一 one-third 三 月 March	SĀN

731945-6

## 也口山上小世久之文方斗六

也	YEH	久	CHIU
ALSO; EVEN		A LONG TIME	
也許 perhaps		好久 for a long time	
世好 will also suffice		久別 long separation	
口	K'OU	之	CHIH
MOUTH; HOLE		THIS; THAT (ALSO DENOTES POSSESSION)	
出口 exit		之外 besides this	
人口 population		百分之一 one one-hundredth	
山	SHAN	文	WEN
MOUNTAIN; HILL		SENTENCE; LITERATURE	
山脚 base of a hill		文言 literary language	
山頂 hilltop		英文 English language	
上	SHANG	方	FANG
TO ASCEND; LAST; ON TOP(OF)		SQUARE	
上禮拜 last week		地方 place	
樓上 upstairs		四方 square	
小	HSIAO	斗	TOU
SMALL; PETTY		UNIT OF MEASURE; A PECK	
小時 an hour		市斗 market peck	
小說 a novel			
女	NU	六	LIU
WOMAN; FEMININE		SIX	
女兒 daughter		六月 June	
女人 woman		六十 sixty	

731945-7

## 户火心牙引五王元巴比不木

户	HU	王	WANG
DOOR; FAMILY		KING; PRINCE; (also a surname)	
門 户 door; entrance		王 子 prince	
一 户 one family		王 先生 Mr. Wang	
火	HUO	元	YUAN
FIRE		THE FIRST; UNIT OF MONEY	
火 車 <del>fire power</del>		元 月 first month of the year	
火 力 firepower		元 元 U.S. dollar	
心	HSIN	巴	PA
HEART; MIND		USED FOR TRANSLITERATION; (SIGN OF THE OPERATIVE)	
放 心 rest assured		巴 黎 Paris	
點 心 snacks		巴 望 to earnestly hope for	
牙	YA	比	PI
TOOTH		TO COMPARE	
牙 齒 teeth		比 較 to compare	
牙 痛 toothache		比 方 for instance	
引	YIN	不	PU
TO LEAD; QUOTE		DO; NOT	
引 路 to show the way		不 久 before long	
引 用 to quote		不 反抗 non-resistance	
五	WU	木	MU
FIVE		WOOD; TREE	
五 分鐘 five minutes		木 炭 charcoal	
五 星 上 將 five-star general		木 匠 carpenter	

731945-8

## 太 天 夫 互 友 友 尺 切 井 内 中 水

太	T'AI	尺	CH'IH
MUCH; EXCESSIVE		FOOT (UNIT OF CHINESE MEASURE)	
太 多 too much		公 尺 meter	
太 太 Mrs.; wife		計算尺 slide rule	
天	T'IEH	切	CH'IEH
DAY; HEAVEN; SKY		TO CUT; ENTIRELY	
明 天 tomorrow		切 碎 to cut into small	
天 氣 weather		切 記 keep it in mind	
夫	FU	井	CHING
HUSBAND; MAN		WELL; PIT; MINE SHAFT	
丈 夫 husband		井 水 well water	
農 夫 a farmer		鑛 井 mine shaft	
互	HU	内	NEI
MUTUALLY; EACH OTHER		INSIDE; INNER	
互 助 to render mutual		在 内 included	
互 相 assistance		内 人 wife	
互 相 mutually			
友	YU	中	CHUNG
A FRIEND		MIDDLE; CENTER	
朋 友 friend		中 國 China	
友 誼 friendship		中 飯 noon meal	
友 誼			
支	CHIH	水	SHUI
BRANCH; TO SUPPORT		WATER	
支 店 branch shop or		水 壓力 hydraulic pressure	
支 店 agency		一 滴水 a drop of water	
支 持 to support			

731945-9

止少日月午牛父公分及反斤

止	CHIH	父	FU
TO STOP; TO DESIST		FATHER	
禁 止 to prohibit; 停 止 to stop		父 母 parents 父 親 father	
少	SHAO	公	KUNG
A LITTLE; SCARCE; YOUNG		PUBLIC; JUST; MALE	
多 少 how many? 少 女 young woman		公 事 official matter 公 平 fair and honest	
日	JIH	分	FEN
SUN; DAY		TO DIVIDE; TO SEPARATE	
日 本 Japan 今 日 today		分 開 to divide; to separate 分 別 to discriminate	
月	YUEH	及	CHI
MOON; MONTH		TO EXTEND; TO COME UP TO	
本 月 this month 月 亮 moon		及 不及 to not have enough 及 格 to pass an examination	
午	WU	反	FAN
NOON		TO TURN OVER; CONTRARY	
上 午 forenoon 下 午 afternoon		反 對 to oppose 相 反 contrary; opposite	
牛	NIU	斤	CHIN
OX; CATTLE		A CATTY (CHINESE SCALE)	
牛 肉 beef 水 牛 water buffalo		半斤八兩 equally matched; similar 十斤頂 a jack	

## 手毛升欠仇仇今介永半必立

<p>手 SHŌU HAND 手作的 hand-made 洗手 wash the hands</p>	<p>今 CHIN NOW; PRESENT 731945-10 今天 today 今年 this year</p>
<p>毛 MAO HAIR; ROUGH; COARSE 毛病 malfunction 汗毛 fine hairs on the body</p>	<p>介 CHIEH TO LIE BETWEEN 介绍 to introduce</p>
<p>升 SHENG TO ASCEND; TO PROMOTE; A CHINESE UNIT FOR MEASURE- MENT OF VOLUME 升级 to be promoted 一升米 one SHENG of rice</p>	<p>永 YUNG PERMANENT; FAR REACHING 永久 eternal 永遠 for ever</p>
<p>欠 QIAN TO OWE; DEBT; DEFICIENT 欠钱 to owe money 欠缺 deficient</p>	<p>半 PAN HALF 多半 the majority; 半夜 highly probable midnight</p>
<p>化 HUA TO CHANGE; TO TRANSFORM; SUFFIX FOR.....IZE 化学 chemistry 欧化 Europeanize</p>	<p>必 PI CERTAINLY; NECESSARILY 不必 need not 必要 necessary</p>
<p>仇 CHOU AN ENEMY; HATRED 仇人 an opponent 报仇 to revenge</p>	<p>立 LI TO SET UP; TO STAND UP 立案 to register 立案 to stand at 正 attention</p>

## 主市右左石召来本布平正示

主	CHU	LORD, MASTER, HOST
主 人		master; host
主 意		plan; idea
市	SHIH	MARKET, TRADE
市 場		market
市 面		the state of trade
右	YU	THE RIGHT HAND SIDE
右 手		right hand
右 邊		right hand side
左	TSO	THE LEFT SIDE
左 右		approximately
左 近		neighboring; adjacent
石	SHIH	STONE; MINERAL
石 板		stone slab
石 頭		stone
召	CHAO	TO CALL; SUMMON; CITE
召 他 來		call him here
召 募		to enlist soldiers
未	WEI	NOT YET; NOT
未 來		the future
未 定		undecided
本	FEN	SOURCE; NATIVE; CLASSIFIER FOR BOOKS
本 來		originally
一 本 書		a book
布	PÜ	COTTON CLOTH
帆 布		canvas
棉 布		cotton cloth
平	P'ING	PEACEFUL; FLAT
平 常		ordinary
平 安		safe; peaceful
正	CHENG	JUST; AT THE TIME OF; UPRIGHT; TRUE
正 好		Just right!
正 常		normal
示	SHIH	NOTIFY; SHOW; REVEAL
示 威		to demonstrate
暗 示		to hint at



## 古去世加功打可司民以央只

<p>古 <sup>Y</sup> KU</p> <p>ANCIENT; OLD</p> <p>古 怪 strange 古 時 ancient times</p> <p>去 <sup>CH'U</sup> CH'U</p> <p>TO GO; TO LEAVE</p> <p>去 年 last year 去 不 去 Are you going?</p>	<p>可 <sup>K'O</sup> K'O</p> <p>MAY; CAN; MIGHT 7 3145-12</p> <p>可 惜 pitiable 可 以 all right</p> <p>司 <sup>SSU</sup> SSU</p> <p>TO CONTROL; TO MANAGE</p> <p>司 令 官 commandant 司 令 部 headquarters</p>
<p>世 <sup>SHIH</sup> SHIH</p> <p>AGE; WORLD; SOCIETY</p> <p>世 界 the world 世 上 的 worldly</p> <p>加 <sup>CHIA</sup> CHIA</p> <p>TO INCREASE</p> <p>加 重 to add weight 加 入 to join</p>	<p>民 <sup>MIN</sup> MIN</p> <p>THE PEOPLE</p> <p>民 主 democracy 民 兵 militia</p> <p>以 <sup>I</sup> I</p> <p>AS, WITH</p> <p>所 以 therefore 以 前 before</p>
<p>功 <sup>KUNG</sup> KUNG</p> <p>MERIT ACHIEVEMENT; GOOD RESULT</p> <p>成 功 to succeed 用 功 to work hard</p> <p>打 <sup>TA</sup> TA</p> <p>TO STRIKE; TO BEAT</p> <p>打 仗 to fight; wage war 攻 打 to attack</p>	<p>央 <sup>YANG</sup> YANG</p> <p>THE CENTER; TO BEG</p> <p>中 央 central; the center 央 求 to beg</p> <p>只 <sup>CHIH</sup> CHIH</p> <p>BUT; ONLY</p> <p>只 能 can only 只 有 There is only.....</p>

## 田由四國通北出史另叫母

田	T' IEN	北	PEI
FIELD; LAND		NORTH	731945-13
田 地	arable land;	北 方	northern region
田 徑 賽	position track and field sports	北 極	The North Pole
由	YU	出	CH'Ü
FROM; PERMIT; CAUSE		出 國	to go abroad
由 他 罷	let him have his	出 產	products
理 由	way reason	史	SHIH
四	SSÜ	HISTORY	
FOUR		史 學 家	historian
四 面	four sides; every- where	歷 史	history
四 散	scattered in all directions	另	LING
目	ME	BESIDES; EXTRA	
THE EYES; TO REGARD; A LIST		另 外	in addition; besides
目 前	presently	另 有 多 少	How many more are there?
目 錄	catalogue	叫	CHIAO
且	CH' IEN	TO CALL; TO PERMIT	
MOREOVER; NOW		叫 他 來	Call him here!
而 且	moreover	叫 汽 車 來	Call a car!
且 行 且 止	hesitating; faltering	母	MU
		MOTHER; FEMALE	
		母 親	mother
		母 雞	a hen

## 印瓜白句包皮片用外犯冬令

<p>印 YIN TO PRINT; TO STAMP 印 刷 to print 蓋 印 to stamp or seal</p>	<p>片 P' IEN 731945-14 ISAP; SLICE 名片 visiting cards 唱片 phonograph record</p>
<p>瓜 KUA MELON; CUCUMBER 西瓜 water melon 黃瓜 cucumber</p>	<p>用 YUNG TO USE; EMPLOY 用 勁 work hard 沒 用 useless</p>
<p>白 PAI WHITE; PAIR; PURE 白 話 vernacular 明 白 understand, clear</p>	<p>外 WAI OUTSIDE; FOREIGN; EXTRA 外 頭 outside 外國人 foreigner</p>
<p>句 CHU A SENTENCE; A PHRASE 一句話 a sentence Every sentence is 句句都懂 intelligible</p>	<p>犯 FAN TO TRANSGRESS; TO OFFEND 犯 人 criminal 犯 不上 It is not worth- while.</p>
<p>包 PAO TO WRAP; A PARCEL 包 起來 wrap up 小 包 small package</p>	<p>冬 TUNG WINTER 冬 天 winter 冬 季 winter season</p>
<p>皮 PI FUR; SKIN 皮 膚 skin 皮 革 leather</p>	<p>令 LING TO COMMAND; TO TELL; TO CAUSE; AN ORDER 令人生氣 It makes men angry. 命 令 a command</p>

731945-15

## 台失生他代付安守字衣交充

<p>台 T'AI</p> <p>TERRACE; PLATFORM</p> <p>舞 台 stage</p> <p>月 台 platform</p>	<p>安 AN</p> <p>PEACE; QUIET; REST</p> <p>平 安 peace</p> <p>安 全 safety</p>
<p>失 SHIH</p> <p>TO LOSE; TO MISS</p> <p>通 失 fault; error</p> <p>失 望 disappoint</p>	<p>守 SHOU</p> <p>KEEP; OBSERVE; GUARD</p> <p>守 中立 to observe neutrality</p> <p>守 法 obey the laws</p>
<p>生 SHENG</p> <p>BORN; RAW</p> <p>學 生 student</p> <p>生 產 to produce</p>	<p>字 TZU</p> <p>A CHINESE CHARACTER; TO SHELTER; TO LOVE</p> <p>字 句 phrase</p> <p>字 典 dictionary</p>
<p>他 T'AI</p> <p>HE; SHE; IT</p> <p>他 們 they; them</p> <p>其 他 others</p>	<p>衣 I</p> <p>CLOTHES</p> <p>衣 服 clothing</p> <p>大 衣 overcoat</p>
<p>代 TAI</p> <p>GENERATION; SUBSTITUTE</p> <p>先 代 former generation</p> <p>代 理 substitute</p>	<p>交 CHIAO</p> <p>TO DELIVER; TO PAY</p> <p>交 貨 to deliver goods</p> <p>交 足 paid in full</p>
<p>付 FU</p> <p>TO PAY; TO HAND OVER</p> <p>付 現錢 pay cash</p> <p>付 給他 hand over to him</p>	<p>充 CH'UNG</p> <p>TO FILL UP; TO SATISFY; TO BECOME</p> <p>充 任 to fill a position</p> <p>充 足 ample; well supplied</p>

731945-16

## 羊米次冰决江汗忙有在存老

<p>羊 YANG</p> <p>SHEEP; GOAT</p> <p>绵 羊 sheep 毛 毛 wool</p>	<p>汗 HAN</p> <p>PERSPIRATION</p> <p>汗 衫 undershirt 出 汗 to perspire</p>
<p>米 MI</p> <p>UNCOOKED RICE; MEASURE</p> <p>米 量 provisions 米 突 meter</p>	<p>忙 MANG</p> <p>BUSY; HURRIED</p> <p>忙 得很 very busy 不 要忙 Don't hurry!</p>
<p>次 T'ZU</p> <p>SECONDARY; INFERIOR; A TIME</p> <p>次 级的 secondary 一 次 once</p>	<p>有 YU</p> <p>TO HAVE; THERE IS (ARE)</p> <p>有 一 天 once upon a time 有 用 useful</p>
<p>冰(冰) PING</p> <p>ICE</p> <p>结 冰 to freeze 冰 淇淋 ice cream</p>	<p>在 TSAI</p> <p>AT; IN; ON; TO BE PRESENT</p> <p>在一 块 儿 all together 现 在 now</p>
<p>决 CHUEH</p> <p>TO DECIDE; TO SENTENCE</p> <p>决 定 to decide upon 判 决 sentence or judgment</p>	<p>存 TS'UN</p> <p>TO BE IN EXISTENCE; TO RETAIN; TO PRESERVE</p> <p>存 在 being in existence 存 有 on hand; in stock</p>
<p>江 CHIANG</p> <p>A LARGE RIVER</p> <p>江 心 middle of a river 渡 江 to cross a river</p>	<p>老 LAO</p> <p>OLD; AGED</p> <p>老 了 grown old 老 友 an old friend</p>

73145-17

## 考百至西死而共灰式耳扣列

考	K'AO	共	K'UNG
TO EXAMINE; TO TEST		COLLECTIVE; TO COOPERATE	
考 試 examination		共產黨 communist party	
考 慮 to consider		共 事 to work together	
百	P'AI	灰(灰)	HUI
A HUNDRED; ALL		ASHES; DUST	
百 事 all sorts of things		灰 塵 dust	
百貨公司 a department store		石 灰 lime	
至	CHIH	式	SHIH
TO REACH; THE EXTREME		FORM; PATTERN; FASHION	
至 友 intimate friend		正 式 formal	
至 要 most important		各 式 all kinds	
西	HSI	耳	ERH
WEST		EAR	
西 服 western dress		耳 力 power of hearing	
西 瓜 watermelon		耳 旁 風 s. mere rumor	
死	SSU	扣	1. KOU 2. KOU
TO DIE		1. TO KNOCK	
死 亡 to die		2. TO DETAIN	
病 死 to die of disease		扣 門 to knock on the door	
而	ERH	扣 留 to detain	
STILL; MOREOVER		列	LIEH
而 且 moreover; in addition		TO CLASSIFY; A SERIES	
而 後 after that; then		列 入 to enter	
		列 車 a train	

## 地再此早尖光同同吃收肉

地	TÌ	因	YIN
EARTH; LOCAL		BECAUSE; A REASON	
地 址 locality		因 為 because	
地 主 land owner		原 因 reason	
再	TSAI	同	T'UNG
AGAIN; FURTHER		TOGETHER; THE SAME AS	
再說一遍 repeat what was said		同 時 at the same time	
再 會 good bye		同 事 a colleague	
此	YI'U	回	HUI
THIS; HERE		TO RETURN	
此 後 hereafter		回 去 to go back	
此 次 this occasion		回 音 a reply	
早	TSAO	吃	CH'IH
EARLY; SOON		TO EAT; TO DRINK	
早些回來 come back soon		吃不來 cannot eat it.	
早 飯 breakfast		吃 苦 to suffer hard-	
		ship	
尖	CHIEN	收	SHOU
POINTED; SHARP		TO RECEIVE; TO COLLECT	
尖 刀 sharp-pointed knife		收 復 to recover	
筆 尖 point of a pencil		收 錢 to receive money	
光	KUANG	肉	JŪ
LIGHT; BRIGHTNESS; HONOR; ONLY		FLESH; MEAT	
光 明 bright; glorious		肉 丸 meat ball	
光線不好 the light is poor		肉 色 flesh colored	

## 向血自合各名如好任休件行

向	HSIANG	如	JU
FACING FORWARD		LIKE; EQUAL; IF	781945-19
向 上 upwards		如 意 as you wish	
方 向 direction		如 果 if	
血	HSUEH	好	HAO
BLOOD; BLOOD RELATIONSHIP		GOOD; WELL	
血 戰 bloody battle		好 人 a good person	
血 淚 tears of blood		好 意 good intention	
(extreme grief)			
自	TZU	任	JEN
SELF; PRIVATE; PERSONAL;		TO ALLOW; TO PUT IN OFFICE	
NATURAL		任你作主 leave the decision	
自 己 self		to you	
自 動 力 automatic power		任 期 term of office	
自 然 的 natural			
合	H O	休	HSIU
IN ACCORD WITH; TO SHUT;		TO REST; TO CEASE	
TO JOIN		休 息 to rest	
合 法 legal		休 戰 a truce; armistice	
合 同 contract			
各	KO	件	CHIEN
EACH; EVERY		ITEM; THING	
各 人 each person		一件事 a matter	
各 樣 every kind		件 件 everything	
名	MING	行	1. HSING 2. HANG
FAKE; REPUTATION; NAME		1. TO WALK; TO DO; TO ACT	
簽 名 to sign one's name		2. A BUSINESS FIRM	
名 譽 reputation		不 行 can't be done	
		洋 行 a foreign firm	



全多成年危色先言忘辛良完

<p>全 CH'UAN</p> <p>PERFECT; COMPLETE</p> <p>完全 complete 全家 the entire family</p>	<p>先 HSIEN</p> <p>FIRST; FORMER 731945-20</p> <p>先生 Sir; Mr; teacher 先走一步 go ahead a little</p>
<p>多 TO</p> <p>MUCH; MANY; OFTEN</p> <p>許多 a great many 多謝 many thanks</p>	<p>言 YEN</p> <p>WORDS; SPEECH</p> <p>語言 language 言論自由 freedom of speech</p>
<p>成 CH'ENG</p> <p>TO COMPLETE; ONE TENTH</p> <p>成功 successful 七成 70 percent</p>	<p>忘 WANG</p> <p>TO FORGET</p> <p>忘不了 impossible to forget 忘記了 forgotten</p>
<p>年 NIEN</p> <p>A YEAR; AGE</p> <p>年年 yearly 年齡 the age of a person</p>	<p>辛 HSIN</p> <p>BITTER; ACRID</p> <p>辛苦 suffering; hard-ship 辛金 workman's wage</p>
<p>危 WEI</p> <p>DANGEROUS</p> <p>危險 dangerous 危機 crisis; danger-point</p>	<p>良 LIANG</p> <p>GOOD; EXCELLENT</p> <p>良心 conscience 良民 law abiding people</p>
<p>色 SE; SHAI</p> <p>COLOR; KIND; SORT</p> <p>顏色 color 百色 all kinds</p>	<p>完 WAN</p> <p>TO FINISH; WHOLE</p> <p>完全 entire; complete 完成 completed</p>

## 究初社沒冷況快第把批投抗

究	CHIU	快	K'UAI 731945-21
TO EXAMINE; AFTER ALL		FAST; SHARP	
研究 study; research		快些 a little more quickly	
初	CH'U	快刀 a sharp knife	
BEGINNING; FIRST		弟	Ti
初級 primary		弟	YOUNGER BROTHER; A JUNIOR
初級 on the first occasion		弟	brothers
社	SHI	弟	a younger brother
A COMPANY; SOCIETY		弟	wife
社會主義 socialism		把	PA
社交 social inter-course		TO TAKE; TO REED; CLASSIFIER FOR THINGS WITH HANDLES	
沒	MO	把臂 arm in arm; very intimate	
TO CONFISCATE; NO; NOT		一把傘 an umbrella	
沒收 to confiscate		批	P'I
沒趣 uninteresting		批評 to criticize	
冷	LENG	批發 to sanction	
COLD; INDIFFERENT		投	T'OU
冷淡 cold-hearted		TO THROW; TO CAST; TO SUBMIT	
冷淡 indifferent		投票 to cast a vote	
況	K'UANG	投降 to surrender	
IN ADDITION; MOREOVER		抗	K'ANG
況且 besides; in addition		TO OPPOSE; TO RESIST	
景況 affairs; things in several		抗議 to protest	
		反叛 to revolt	

## 找新銷村尾局走防那改政均

找	CHAO	走	TSOU
TO SEEK; TO PAY A BALANCE		TO WALK; TO TRAVEL	
找不到 unable to find		走路 to: walk; to	
找事 to look for		travel	
employment		走約快 to: walk fast	
新	CHÉ	防	FANG
TO REDUCE; DISCOUNT		TO GUARD; TO PROTECT	
折半 reduced by half		防備 to guard	
七折 30% discount		預防 to take precaution	
材	TS'AI	那	1. NA 2. NA
MATERIALS; QUALITIES		1. THAT; THERE	
材料 material		2. WHERE; WHAT; WHICH	
身材 build of a man		那麼多 as much as that	
村	TS'UN	那件事 which affair?	
A VILLAGE		改	KAI
村莊 a village		TO ALTER; TO CORRECT	
村夫 countryman;		改正 to correct	
villager		改過 to reform	
尾	WEI	攻	KUNG
A TAIL; END		TO ATTACK; TO ASSAULT	
尾巴 a tail		反攻 to counterattack	
局	CHU	攻擊 to attack	
SITUATION; AN OFFICE		均	CHUN
時局 the present		EQUAL; ALL	
situation		平均 average	
衛生局 health bureau		均應 all should.....	

## 形豆弄更求志吧嘴吸吹剔足

形	HSING	吧	PA
FIGURE; FORM; APPEARANCE		LARGE-MOUTHED	731945-23
形容 to describe 形狀 appearance		吧 dumb 嘴 mouth	
豆	TOU	呀	YA
BEANS; PEA		A FINAL PARTICLE; TO CREAK	
豆油 bean oil 豆腐 bean curd		啊呀 an exclamation of surprise	
弄	LUNG	吸	HSI
DO; MAKE; ACT		TO DRAW IN THE BREATH; TO SUCK	
弄飯 to cook rice 弄假成真 a joke that be- came a reality		吸烟 to smoke 吸一口气 to take an aspiration	
更	1. KENG 2. KIENG	吹	CH'UI
TO CHANGE; MORE		TO BLOW	
更改 to change 更利害 more severe		吹倒了 blown down 吹號 to blow a bugle	
求	CH'IU	剔	PIEH
TO BEG; TO SEEK; TO IMPLOR.		TO SEPARATE; OTHER; DO NOT	
求學 to study 懇求 to implore with importunity		離剔 to leave; to depart from 剔勸 Don't 剔 others	
志	CHIH	足	TSU
AMBITION; DETERMINATION		THE FOOT; SATISFY	
志氣 ambition; will 志願兵 Volunteers		足球 football 不知足 discontented	

## 22/

سید

25

何估住作希身坐獎角告兵每

何	HO	坐	TSO
WHAT?; HOW?; WHY?; WHICH?		坐 下 to sit down	
何 必 what need? why?		位 : seat	
估	KU	獎	TSAI
TO ESTIMATE; TO CONSIDER		獎 從 FROM HEAVEN; AS	
估 價 to estimate a price		獎 中 to make an accurate estimate	
估 中		元 災 calamity - stricken masses	
住	CHU	角	CHI'AO
TO DWELL; AUXILIARY VERB INDICATING COMPLETED ACTION OR CONTINUANCE		角 處 CORNER; AN ANGLE	
住 址 address		角 角 : bull's horn	
靠 不 住 unreliable		角 角 : corner; to turn a corner	
作	TSO	告	KAO
TO MAKE, TO DO, WORK		告 假 to ask for leave of absence	
作 戰 military operation		告 狀 to accuse at law	
作 不 得 must not be done not allowable			
希	HSI	兵	PING
TO HOPE FOR; RARE		兵 力 military strength	
希 望 to hope for something that is of rare occurrence		兵 逃 deserter (military)	
身	SHEN	每	MEI
THE BODY; A LIFETIME		每 次 on each occasion	
身 體 the person		每 件 every article	
動 身 to start on a journey			

## 免利私我努車夜育府底店京

26

免(免)	MIEN	夜	YEH
TO AVOID; TO EXCUSE		NIGHT	
免不了 unavoidable		夜深 late at night	
免費 free of expense		夜行 to travel by night	
利	LI	育	YU
ADVANTAGE; GAIN		TO GIVE BIRTH; TO NOURISH	
便利 convenient		生育 to give birth to a child	
利息 interest		教育 education	
私(私)	SSU	府	FU
PRIVATE; SECRET		PREFECTURE; PALACE	
私事 private affairs		府上 your residence	
無事 impartial		府上好否 Is your family all well?	
我	WO	底	TI
I		THE BOTTOM; THE BASE; BELOW	
我自己 I; myself		海底 below	
我同你去 I will go with you.		海底 the bottom of the sea	
努	NU	店	TIEN
TO EXERT; TO STRIVE		店 restaurant	
努力 to put forth effort		店舖 shop	
努着勁兒 put your back into it.			
車	CH'EH	京	CHING
CART		METROPOLIS; CAPITAL	
汽車 automobile		京城 capital city	
火車 railway train		京南 Nan-ching	

## 定官空宗房放於油法河治注

27

定	TING	於(子)	YU
TO DECIDE; TO FIX		IN; CH; AT; BY; FROM; WITH; REFERENCE TO; COMPARED WITH	
決定 certain; resolved 必定 to absolutely certain		於後 afterwords; as follows	
官	KUAN	油	YU
OFFICIAL; PUBLIC		OIL; PAINT	
官價 official fixed price		油漆 oil paint; varnish	
官場 official circles		油煎 to fry in oil	
空	K'UNG	法	FA
EMPTY; HOLLOW		CALCULATION; METHOD	
空氣 air		法律 law	
空軍 air force		編法 process	
宗	TSUNG	河	HO
ANCESTRAL		A STREAM; A RIVER	
宗教 religion		黃河 Yellow River	
祖宗 ancestors		河口 mouth of a river	
房	FANG	治	CHIH
A HOUSE		TO CURE; TO GOVERN	
房屋 houses		治好了 healed	
房租 rent		自治 autonomy	
放	FANG	注	CHU
TO PLACE; TO LIBERATE		TO FIX THE MIND ON	
放下 put it down		注意 give attention to	
解放 to liberate		注重 to emphasize	



28

## 波泥怕怪性刻並玩板板協抱

波	PŌ	並(并)	PING
A WAVE		MOREOVER; ALSO	
波 浪 breakers		並 且 moreover	
波 長 wave length		並 不是 by no means	
泥	NI	玩	WĀN
MUD		TO PLAY; TOYS	
泥 牆 mud walls		玩 笑 to joke	
泥 水 匠 a bricklayer		玩 具 toys	
怕	P'Ā	板	PĀN
TO FEAR		BOARD (WOOD)	
怕 甚 麼 What do you fear?		天 花 板 ceiling (wooden)	
怕 死 to fear death		黑 板 a blackboard	
怪	KUAI	林	LIN
STRANGE; UNUSUAL		A FOREST	
奇 怪 strange		森 林 a dense forest	
奇 見 怪 to blame		樹 林 a grove	
性	HSING	協(协)	HSIEH
NATURE; SEX		MUTUAL HELP; TO AID	
性 命 life		協 同 co-operation;	
天 性 natural gifts		協 助 united effort	
		to aid	
刻	K'Ē	抱	PĀO
TO ENGRAVE; OPPRESSIVE; QUARTER OF AN HOUR		TO CARRY IN THE ARMS	
刻 字 to carve		雙 手 抱 住 to embrace with	
刻 字 characters		both arms	
一 刻 鐘 quarter of an hour		抱 悲 觀 to be pessimistic	

29

抵拉抽武東來表雨兩刷到奇

抵	TĪ	表	PIAO
TO RESIST; SUBSTITUTE		TO DISPLAY; A CHART	
抵 抗 to oppose; to resist		表 演 to demonstrate	
抵 制 to boycott		時間表 a time table	
拉	LA	雨	YŪ
TO DRAG; TO PULL		RAIN	
拉 不 動 cannot pull it		雨 傘 an umbrella	
拉 過 來 pull it over here		一 陣 雨 a shower (rain)	
抽	CH'OU	雨 (兩)	LIANG
TO DRAW OUT; TO LEVY		雨; A PAIR	
抽 水 機 a water pump		雨 三 個 人 two or three persons	
抽 稅 to levy taxes		雨 次 twice	
武	WŪ	刷	SHŪA
MILITARY; WARLIKE		BRUSH; TO BRUSH	
武 裝 armed		牙 刷 tooth brush	
武 官 military attache		刷 鞋 to brush shoes	
東 (東)	TUNG	到	TÀO
EAST		TO ARRIVE AT; TO GO TO	
遠 東 the Far East		到 了 沒 有 Has he arrived?	
東 半 球 eastern hemisphere		想 不 到 unexpected	
來	LAI	奇	CH'Í
TO COME; COMING		STRANGE; WONDERFUL	
來 不 來 Are you coming?		奇 怪 strange	
來 不 及 too late		奇 事 a wonderful affair	

## 或幸直者承事妻青取易明

30

或	HUO	事	SHIH
PERHAPS; EITHER		AN AFFAIR	
或大或小	either large or small	事實	facts
或者	perhaps	事情	matters; business
幸	HSING	妻	CH'U
FORTUNATE		A LEGAL WIFE	
幸運	good fortune	妻	a wife
幸福	happiness	妻	a good wife
直	CHIH	青	CH'ING
STRAIGHT; HONEST; FULL		COLOR OF NATURE; GREEN	
一直走	go straight ahead	青天	the blue sky
直爽	frank; honest	青年	a youth
者	CHU	取	CH'U
A PRONOUN - THIS, THAT, ETC.		TO OBTAIN	
A PARTICLE IMPARTING		取下來	to take down
ADJECTIVAL OR ADVERBIAL		取回來	to withdraw
SHADES OF MEANING TO WORDS TO WHICH IT IS JOINED			
或者	perhaps	日	I
再者	furthermore; "PS"	EAST; TO CHANGE	
能者	those with ability	容易	easy to trade
承	CH'ENG	明	MING
TO RECEIVE; TO CONFESS		BRIGHT, CLEAR; TO UNDERSTAND	
承愛	to receive	光明	clear; brilliant
承認	to confess; to acknowledge	明白	to understand

## 味呢呼門具些果肯虎花狀牀

31

味	WEI	累	KUO
FLAVOR; SMELL		CERTAIN; CONSEQUENCE; FRUIT OF TREES	
滋 味 flavor		果 然 certainly	
味 道 taste		果 然 consequence	
		果 然 fruits	
呢	NI	肯	K'EN
INTERROGATIVE AND EMPHATIC PARTICLE; WOOLEN CLOTH		肯 肯 WILLING; TO CONSENT	
還沒去呢 He has not yet gone		肯 不肯 Are you willing? 肯 肯 to be willing to	
呢 軍 army cloth			
呼	HU	虎	HU
TO EXHALE; TO CALL OUT		TIGER	
呼 吸 to breathe		老 虎 tiger	
呼 救 to cry for help		飛 虎隊 Flying Tigers	
門	MEN	花	HUA
A DOOR; A GATEWAY		FLOWER	
門 口 a doorway		花 樣 a pattern	
門 外 out of doors		花 草 vegetation	
具	CHU	狀	CHUANG
ALL; THE WHOLE UTENSIL		FORM; APPEARANCE	
具 體 the complete		形 狀 form or outline	
文 具 thing; concrete		狀 况 circumstances	
具 stationary			
些	HSIEH	牀(床)	CH'UANG
A FEW		COUCH; BED	
快 些 quicker		牀 鋪 bed and bedding	
這 些 these		牀 席 bed mat	

38

妹 妹 妹 命 往 依 例 長

長 (長)	CH'ANG	命	MING
LONG		TO COMMAND; DESTINY	
長 久	long time;	命令	a command
長 遠	permanent distant	命運	destiny
依	I	金	CHIN
TO FOLLOW; TO COMPLY WITH		GOLD; PRECIOUS	
依 從	to follow; to obey	金本位	a gold standard
依 照	in obedience to	金錢	money
例	LI	念	NIEN
REGULATION; LAW		TO THINK OF; TWENTY	
例 外	unusual; exception	念 念	to remember; to think of
舉一個例	to give an example	五	twenty-five
供	KUNG	忽	HU
TO PROVIDE; EVIDENCE		SUDDENLY; TO DISREGARD	
供 給	to supply	忽 然	suddenly
供 認	to confess on trial	忽 略	to disregard
使	SHIH	委	WEI
TO EMPLOY; TO USE		TO COMMISSION; TO PUT IN CHARGE	
使的東西	things in use	委託	to commission
使不得	unserviceable	委員會	a committee
往	WANG	妹	MEI
TO GO TOWARD; FORMERLY		A YOUNGER SISTER	
往 前 走	to go forward	妹 妹	a younger sister
往 年	in past years	妹 夫	husband of a younger sister

33

## 姐 始 姓 肥 股 朋 服 迎 通 物 狗 非

姐	CHIEH	服	FU
AN ELDER SISTER		CLOTHES; TO SERVE	
姐 姐 an elder sister		衣服 clothes	
小姐 a young lady; Miss		服務 service; to serve	
始	SHIH	迎	YING
THE BEGINNING; TO START		TO MEET; TO WELCOME	
開始 to start		歡迎 to welcome with pleasure	
始終如一 consistent		迎接 to receive; to welcome	
姓	HSING	近	CHIN
SURNAME; PEOPLE		NEAR TO; RECENT	
姓名 surname and given name		近來 recently; lately	
貴姓 What is your surname?		近通 near closely	
肥	FEI	物	WU
FAT; FERTILE; RICH		ARTICLE; SUBSTANCE	
肥肉 fat meat		貨物 merchandise	
肥皂 soap		食物 eatables	
股	KU	狗	KOU
SHARE; DEPARTMENT		DOG	
股東 stockholder		吠 dogs barking	
股長 department head		跑狗 running dog; henchman	
朋	PENG	非	FEI
A FRIEND		WRONG; NOT	
朋友 friend		非他不可 he is indispensable	
		非常 unusual	

34

所制知和的爸兒季爭受周洋

所	Sǒ	兒(兒)	ERH
THAT WHICH; CAUSE		A SON	
所以 hence; therefore		兒女 sons and daughters	
所有的 whatever there is		兒媳 a daughter-in-law	
制	CHIH	季	CHI
TO REGULATE; TO RESTRAIN		THE SEASONS	
限制 to limit		春季 spring	
制裁 to restrain		每季 quarterly	
知	CHIH	爭	CHENG
TO KNOW; TO BE AWARE OF		TO WRANGLE; TO CONTENT; TO STRIVE	
知道 to know		爭吵 to quarrel	
通知他 let him know		爭論 to wrangle; to dispute	
和	HÓ	受	SHOU
HARMONY; PEACE		TO RECEIVE; TO ENDURE; TO SUFFER	
和平 peace		受不任 unendurable	
和講 peace negotiations		難受 to feel depressed	
的	TÍ	周	CHOU
BULL'S EYE OF A TARGET; POSSESSIVE PARTICLE		TO ENCIRCLE; COMPLETE	
目的 object; aim		周圍 encircled	
他的 his book		周全 perfect	
爸	PA	洋	YANG
A FATHER		OCEAN; FOREIGN	
爸爸的爸 papa		洋火 matches	
		洋人 foreigners	

35

室室客亮度帝音洗染活派

派	P'AI	亮	LIANG
TO DISPATCH; TO APPOINT		BRIGHT; CLEAR	
派兵 to dispatch troops		天亮 dawn	
派代表 to appoint representatives		月亮 moon	
活	HUO	度	TU
ALIVE; ACTIVE; MO.		TO MEASURE; DEGREE	
活人 a living person		溫度 temperature	
活水 running water		程度 standard	
染	JAN	客	K'E
TO DYE; INFECT		GUEST; PASSENGER	
染布 to dye cloth		客人 guest; visitor	
傳染病 infectious disease		客氣 formal; polite	
洗	HSI	穿	CH'UAN
TO WASH; CLEANSE		TO WEAR; TO THREAD	
洗衣裳 to wash clothes		穿衣服 to put on clothing	
洗澡 to take a bath		穿不上 unable to wear	
音	YIN	室	SHIH
SOUND; MUSICAL; TONE		ROOM; OFFICE; HOUSE	
音樂 music		更衣室 dressing-room	
音聲 noise		機織室 engine-room	
帝	TI	宣	HSUAN
RULER; EMPEROR		TO PROCLAIM; PUBLISH	
皇帝 emperor		宣傳 to declare; propaganda	
帝國主義 imperialism		宣戰 declaration of war	



## 美首前為軍恨祝神祖計按

36

美 MEI BEAUTIFUL; EXCELLENT 美國 United States of America 美女 pretty girl	祝 CHU PRAISE; THANKS; TO PRAY 祝賀 to extend congratulation 祝福 to bless
首 SHOU HEAD; CHIEF 首都 national capital 首先 in the first place	神 SHEN A SPIRIT; GOD; SUPERNATURAL; NERVES; ENERGY 神父 Catholic priest 神經病 mental or nervous disorder
前 CH' IEN BEFORE; FRONT 前天 day before yesterday 前年 year before last	祖 TSU ANCESTOR; FOUNDER; GRAND-FATHER 祖國 the fatherland 祖父 paternal grand-father
為(为) WEI TO DO; BE; MAKE; CAUSE 為善 practice virtue 行為 conduct	計 CHI TO PLAN; CALCULATE 計畫 to plan 計算 to calculate
軍 CHUN ARMY; MILITARY 軍器 implements of war 軍法 military law	按 AN TO LAY HANDS ON; PRESS DOWN; ACCORDING TO 按照 according to 按法 according to law
恨 HEN TO HATE; HATRED 可恨 hateful 悔恨 deep remorse	

## 挑 指 持 拾 政 故 封 耐 飛 既 研 胡

37

挑	T'IAO	封	FENG
BEAR ON SHOULDER-POLE; TO STIR UP; TO CHOOSE; A LOAD		TO SEAL; STAMP; TO FENCE; CLASSIFIER FOR LETTERS	
挑 戰 to challenge; 挑 戰 to battle		一封 信 a letter	
挑 撥 to find fault		封 鎖 to blockade	
指	CHIH	耐	NAI
FINGER; TO POINT		TO ENDURE; BEAR; PATIENT	
指 着 pointing		耐 不住 cannot bear it	
指南 針 compass		耐 心 patience	
持	CH'IH	飛 (飞)	FEI
TO GRASP; CONTROL; HOLD; RESTRAIN, FIRM		TO FLY; TO GO QUICKLY	
堅 持 to hold fast; 持久 力 endurance		飛 機 airplane	
		飛 下 來 to fly down	
拾	SHIH	既	CHI
TO PICK UP; TEN		SINCE; WHEN; ALREADY	
拾 起來 to pick up		既 然 whereas	
收 拾 to tidy up		既 往 the past	
政	CHENG	研	YEN
TO RULE; ADMINISTRATION; LAW		TO GRIND; TO INVESTIGATE; THOROUGHLY	
政 治 politics		研 碎 to grind to pieces	
軍 政 military govern- ment		研 究 to search into	
故	KU	胡	HU
CAUSE; OLD; TO DIE; THEREFORE		RECKLESS; FOOLISH	
故 事 a story		胡 亂 confused; irregular	
緣 故 reason; cause		胡 說 to talk rubbish	

## 限厚屋要南面革架勇建孩城

38

限	HSIEN	革	KE
	LIMIT; TO FIX A BOUNDARY		TO SKIN; CUT OFF; TO DEGRADE; REMOVE
限期	set period;	革命	revolution
界限	limited time boundary	革皮	leather
厚	HOU	架	CHIA
	THICK; GENEROUS; RELIABLE		FRAME; SUPPORT
忠厚	trustworthy;	十字架	The Cross
厚利	loyal large profit	衣架	costumery; coat hanger
屋	WU	勇	YUNG
	HOUSE; ROOM		BRAVE; DARING
一間屋子	a room	勇敢	caring
同屋	in the same house	勇氣	bravery
要	YAO	建	CHIEN
	TO WANT; NEED; INTEND; IMPORTANT; WILL		TO FOUND; BUILD; ESTABLISH
要不要	Do you want it?	建築	to build; erect
重要事	important matter	建議	to advise
南	NAN	孩	HAI
	SOUTH		CHILD; YOUTH
南極	South Pole	孩子	child
南瓜	pumpkin	嬰兒	infant
面	MIEN	城	CH'ENG
	FACE; SIDE; SURFACE; HONOR		CITY; CITY WALL
前面	in front	長城	The Great Wall
當面	face to face	城門	city gate

相毒春甚英苦若削則界思星

39

相	HSIANG	若	JO
RECIPROCAL; MUTUAL		IF; SUPPOSING	
相 似 alike		若 不 是 if it were not so	
相 等 equivalent		倘 若 supposing	
毒	TU	削	HSUEH
POISON; HATEFUL		TO PARE; TO SHARPEN	
毒 氣 彈 poison-gas bomb		削 蘋果 to pare an apple	
惡 毒 brutal		削 鉛 筆 to sharpen a pencil	
春	CH'UN	則	TSE
SPRING; YOUTHFUL		A RULE; A PARTICLE INDICATING CONSEQUENCE	
春 天 spring		規 則 rule	
春 青 youth		然 則 well then	
甚	SHEN	界	CHIEH
VERY; WHAT		BOUNDARY; WORLD	
甚 大 big; huge		界 限 boundary line	
甚 麼 事 what is the matter?		世 界 the world	
英	YING	思	SZU
EMINENT; BRAVE; SUPERIOR		TO THINK	
英 國 England		思 想 thought	
英 雄 hero		思 索 to mediate	
苦	K'U	星	HSING
BITTER; HARD		STAR; PLANET; A SPARK	
辛 苦 hardship		星 球 stars; planets	
苦 戰 desperate battle		星 期 week	

## 是昨品省背保便係信俗待

40

是	SHIH	便	PIEN
TO BE; YES; RIGHT		CONVENIENT; EASY	
是不是 Isn't it so?		便利 convenient	
是我 It is I.		隨便 at your convenience	
昨	TSO	係(系)	HSI
YESTERDAY; LATELY		TO BELONG TO; CONSEQUENCE	
昨天 yesterday		TO BE; THIS IS	
昨晚 yesterday evening		關係 relations	
		係數 coefficient	
品	P'IN	侵	CH'IN
KIND; CONDUCT; RANK		TO APPROPRIATE; TO RAID	
品性 disposition		侵畧 to invade	
食品 foodstuffs		侵越 to trespass; to infringe	
省	SHENG	信	HSIN
A PROVINCE; TO SAVE; TO REDUCE		TO BELIEVE; A LETTER	
省政府 provincial government		相信 actual confidence	
省錢 to save money		一封信 letter	
背	PEI	俗	SU
THE BACK; BEHIND		COMMON; UNRESERVED	
背後 behind the back		俗話 sayings	
違背 to oppose; to disobey		風俗 customs	
保	PAO	待	TAI
TO PROTECT; TO GUARANTEE		TO TREAT; TO WAIT	
保衛 to protect		待遇 treatment	
保險 insurance		等待 to wait	

41

## 很後律紅約急怎科秋香看重食

<p>很 HEN VERY; ANGRY 很 難 exceedingly difficult 發 很 to become angry</p>	<p>怎 TSEN HOW; WHY; WHAT 怎 樣 In what way? 怎 麼 辦 What is to be done?</p>
<p>後(后) HOU AFTER; BEHIND 後 來 afterwards; later on 後 方 rear</p>	<p>科 K'Ō CLASS; DEPARTMENT 科 學 science 醫 科 medical department</p>
<p>律 LÜ A LAW; UNIFORM; ACCORDING TO RULE 法 律 law 一 律 看 待 to treat all equally</p>	<p>秋 CH'IU AUTUMN 秋 天 autumn 秋 蟲 crickets</p>
<p>紅 HUNG RED 紅 軍 Red Army (communists) 紅 茶 black tea</p>	<p>香 HSIANG FRAGRANT 香 蕉 bananas 香 港 Hongkong</p>
<p>約 YUEH TO AGREE; A TREATY; APPROXIMATE 和 約 peace treaty 大 約 about; probably</p>	<p>看 K'AN TO SEE; TO CONSIDER 看 一 看 Have a look. 難 看 ugly</p>
<p>急 CHI ANXIOUS; URGENT; HASTY 急 進 rapid advance 心 急 impatient</p>	<p>重 CHUNG HEAVY; GRAVE; SEVERE 重 要 important 重 傷 severely wounded</p>
	<p>食 SHIH TO EAT; TO DRINK; FOOD 食 物 edibles 食 欲 appetite</p>

42

段風負迫益差送迷烟被敵站

<p>段 TUAN</p> <p>SECTION; PARAGRAPH</p> <p>一段故事 story</p> <p>手 段 skill; dexterity</p> <p>風 (风) FENG</p> <p>WIND; HABITS; SCENERY</p> <p>風 吹 的 blown by wind</p> <p>風 景 a view</p> <p>負 FU</p> <p>TO BEAR; TO LOSE</p> <p>負 責任 to bear responsibility</p> <p>勝 負 success and failure</p> <p>迫 PE</p> <p>TO OPPRESS</p> <p>逼 迫 to compel</p> <p>迫 切 urgent; pressing</p> <p>益 I</p> <p>ADVANTAGE; BENEFIT</p> <p>利 益 benefit</p> <p>有 益 advantageous</p> <p>差 1. CH'AI</p> <p>2. CH'AI</p> <p>1. ERROR; MISTAKE;</p> <p>2. TO DIFFER</p> <p>相 差 to differ</p> <p>差 送 to send under escort</p>	<p>送 SUNG</p> <p>TO ACCOMPANY; TO SEND</p> <p>送 別 to see a friend off</p> <p>送 給你 I give it to you.</p> <p>迷 MI</p> <p>TO CONFUSE; TO LEAD OR GO ASTRAY</p> <p>迷 信 superstition</p> <p>迷 亂 bewildered</p> <p>烟 YEN</p> <p>SMOKE; TOBACCO</p> <p>吸 烟 to smoke tobacco</p> <p>烟 囪 chimney</p> <p>被 PEI</p> <p>A COVERLET; SIGN OF THE PASSIVE</p> <p>棉 被 quilted coverlet</p> <p>被 殺 to be killed</p> <p>畝 (亩) MU</p> <p>CHINESE MEASURE OF LAND</p> <p>(6.6 mou = 1 acre)</p> <p>幾 畝 地 a few mou of land</p> <p>四 畝 fields</p> <p>站 CHAN</p> <p>TO STAND; A STATION</p> <p>站 不住 unable to stand</p> <p>火 車 站 railway station</p>
---	---

43

討 記 訓 粉 料 流 海 酒 消 淮 旅 效

<p>討 T'AO</p> <p>TO BEG; TO DEMAND</p> <p>討 飯 to beg for food</p> <p>討 論 to discuss a question</p>	<p>海 HAI</p> <p>THE SEA</p> <p>海 軍 navy</p> <p>海 防 coastal-defense</p>
<p>記 CHI</p> <p>TO RECORD; TO REMEMBER; A SIGN; A MARK</p> <p>記 號 a sign; a mark</p> <p>記 錄 to record</p>	<p>酒 CHIU</p> <p>WINE</p> <p>酒 席 banquet</p> <p>啤 酒 bear</p>
<p>訓 HSUN</p> <p>TO INSTRUCT; TO ADVISE</p> <p>訓 練 to drill</p> <p>訓 示 instructions</p>	<p>消 HSIAO</p> <p>TO MELT; TO DISPERSE; TO CANCEL</p> <p>消 化 to melt; to digest</p> <p>取 消 to cancel</p>
<p>粉 FEN</p> <p>POWDER</p> <p>麵 粉 wheat flour</p> <p>粉 碎 to pulverize</p>	<p>准 CHUN</p> <p>TO GRANT; TO PERMIT</p> <p>不 准 not granted</p> <p>准 許 to sanction</p>
<p>料 LIAO</p> <p>MATERIALS; TO CONSIDER; TO ESTIMATE</p> <p>原 料 raw material</p> <p>不出所料 as expected</p>	<p>旅 LU</p> <p>TO TRAVEL; A BRIGADE</p> <p>旅 行 to take a journey</p> <p>一 旅 兵 a brigade of troops</p>
<p>流 LIU</p> <p>TO FLOW; TO CIRCULATE</p> <p>流 水 flowing water</p> <p>流 淚 to shed tears</p>	<p>效 HSIAO</p> <p>EFFICACIOUS; TO PUT FORTH EFFORT</p> <p>效 果 result</p> <p>效 勞 to oblige; to be of service</p>



## 家容害席病旁高院除格根

44

家	CHIA	高	KAO
HOME; FAMILY		HIGH; TALL; NOBLE	
家庭生活 family life		高級 high class	
大家 everybody; all		高射砲 anti-aircraft gun	
容	YUNG	院	YUAN
APPEARANCE; TO ALLOW; EASY		COURTYARD; PUBLIC BUILDING	
容貌 appearance		院子 courtyard	
容易 easy		醫院 hospital	
害	HAI	除	CH'U
TO INJURE; TO SUFFER		TO DO AWAY WITH; BESIDES; EXCEPT	
害怕 to fear		廢除 to abolish	
傷害 to injure		除非 with the exception only if; unless	
席	HSI	格	KE
A MAT; FEAST; ENTERTAINMENT		PATTERN; RULE	
酒席 banquet		資格 rank; qualifications	
主席 chairman		人格 personality	
病	PING	根	KEN
SICKNESS		ROOT; CAUSE; BEGINNING	
生病 to be ill		根據地 military base of operations	
病人 a sick man		根本問題 a fundamental question	
旁	P'ANG		
BY THE SIDE OF; NEAR			
旁人 bystander; outsider			
旁邊 by the side of; the side			

## 校提砲破致務配班原展

45

校	1. CHIAO 2. HSIAO	務(各)	WU
	1. TO COMPARE 2. A SCHOOL; MILITARY TITLE		TO DEVOTE ATTENTION TO; MUST
校對 (CHIAO) to proof read 學校 school		務農 to devote oneself to agriculture 公務 public business or affairs	
提	CHÖ	配	PEI
TO SEIZE; TO APPREHEND; TO GRASP			WORTHY; FIT; TO MATCH; TO PAIR
提賊 to apprehend thieves 提住 to lay hold of		配不上 unsuitable 配置 to arrange	
砲(炮)	P'AO	班	PAN
CANNON; GUN			CLASS; SQUAD
砲兵 artillery 高射砲 anti-aircraft gun 砲台 fort		一班人 certain class of person 班長(軍) squad leader (military)	
破	P'Ö	原	YUAN
TO BREAK; TO DESTROY; TO DETECT			SOURCE; ORIGIN
破的 broken 看破 to detect;		原子 atoms 原來 originally	
致	CHIH	展	CHAN
TO CAUSE; TO SEND; TO CONVEY			TO UNROLL; TO OPEN OUT
大致 in all probability 致謝 to convey thanks		展開 to open out 展期 to extend a time limit	

46

退起弱恐烈套真書哥真馬孫

<p>退 T'UI</p> <p>TO RETIRE; TO WITHDRAW; TO DECLINE</p> <p>退 伍 to discharge soldiers</p> <p>退 讓 to yield</p>	<p>真 CH'EN</p> <p>TRUE; REAL, GENUINE; THOROUGHLY</p> <p>真 空 a vacuum</p> <p>真 認 to take seriously</p>
<p>起 CH'I</p> <p>TO RISE; TO RAISE; TO BEGIN</p> <p>起 歇 to get out of bed</p> <p>起 初 in the beginning</p>	<p>書 SHŪ</p> <p>BOOK; TO WRITE</p> <p>一 水 書 book</p> <p>書 舖 bookshop</p>
<p>弱 JO</p> <p>WEAK; DEFICIENT</p> <p>弱 點 weak point</p> <p>身體衰弱 weak constitution</p>	<p>哥 KO</p> <p>ELDER BROTHER</p> <p>哥 哥 elder brother</p> <p>大 哥 eldest brother</p>
<p>恐 K'UNG</p> <p>FEARFUL; APPREHENSIVE</p> <p>恐 嚇 to terrify</p> <p>恐 怖 frightened</p>	<p>夏 HSIA</p> <p>SUMMER</p> <p>夏 天 summer</p> <p>炎 熱 heat of summer</p>
<p>烈 LIEH</p> <p>BURNING; ARDENT; VIRTUOUS</p> <p>烈 火 fierce fire</p> <p>烈 士 patriot</p>	<p>馬 MA</p> <p>A HORSE; AT ONCE; RAPIDLY</p> <p>馬 車 carriage</p> <p>馬 上 quickly; fast</p>
<p>套(套) T'AO</p> <p>A CASE; A COVERING</p> <p>手 套 gloves</p> <p>一套衣服 suit of clothes</p>	<p>孫(孫) SŪN</p> <p>GRANDSON; DESCENDANTS</p> <p>孫 女 兒 granddaughter</p> <p>姪 孫 grandnephew</p>

## 恩員哭時財茶草荒車剛剛倍

47

恩	EN	草	TS'AO
GRACE; FAVOR; KINDNESS; MERCY		GRASS; HERBS; ROUGH	
恩 惠	grace; favor; kindness	草地	pasture-land; lawn
恩 愛	affection; love	草約	draft treaty
員	YUAN	荒	HUANG
AN OFFICIAL		WILD; BARREN; RECKLESS	
官 員	officials	荒年	year of drought
復 員	demobilization	荒棄	to set aside; to discard
哭	K'U	車	CHO
TO WEEP; TO CRY		TABLE; STAND	
哭甚麼	What are you crying for?	桌子	table
		八仙桌	Chinese dinner table for eight persons
時(時)	SHIH	剛(斗)	TOU
TIME; OPPORTUNITY		TO QUARREL; TO FIGHT; TO CONTEST	
時 候	time; a period	鬥 氣	to quarrel
時 疫	epidemic	決 鬥	a duel
財	TS'AI	剛(剛)	KANG
WEALTH; PROPERTY; VALUABLES		HARD; RECENTLY	
財 產	estate; assets	剛 性	unyielding
財 政	finances	剛 纔	recently
茶	CH'Ä	倍	FEI
TEA		DOUBLE; TO DOUBLE	
茶 葉	tea leaves	加 倍	double to double
茶 杯	tea cups	倍 數	multiple

們倒借個候修拿爹道師臭

們	MEN	修	HSIU
PLURAL SUFFIX FOR PERSONAL SUBSTANTIVE		TO REPAIR; TO REFORM	
我們 we; us		修理 to repair	
娘兒們 women		修改 to revise; to amend	
倒	TAO	拿	NA
TO FALL OVER; TO POUR OUT; TO INVERT		TO BRING; TO TAKE	
倒滿 fill full		拿開 to take away	
倒置 to invert		拿來 Bring it here	
借	CHIEH	爹	TIEH
TO BORROW; TO LEND		FATHER	
借款 loan		爹爹 daddy; father	
借故 using a pretext		養父 adopted father	
個(个)	KO	道	CHUI
A NUMERARY ADJUNCT; THIS; THIS ONE		TO PURSUE; TO OVERTAKE	
個人 individual; personal		追趕 try to overtake; chase	
這一個 this one		追不到 unable to overtake	
候(候)	HOU	師(师)	SHIH
TO WAIT; TO EXPECT; TO GREET		A TEACHER; A DIVISION (Mil.)	
等候 to wait		老師 teacher	
問候 to send greetings		第二十四師 the 24th Division	
		臭	CH'OU
		MALODOROUS	
		臭氣 foul odor	
		臭蟲 bed-bug	

49

息般能鬼留娘笑氣缺特殺紙

息	HSI	笑	HSIAO
TO REST; TO PUT A STOP TO		TO LAUGH; TO SMILE	
休 息 to rest		可 笑 laughable	
氣 息 breath		笑 話 joke	
般	FAN	氣 (气)	CH'I
SORT; CLASS; KIND		AIR; STEAM; WEATHER	
一 般 大 equal in size		空 氣 air	
多 般 many kinds		氣 壓 atmosphere	
能	NENG	缺	CH'UEH
MAY; CAN; TALENT; ABILITY		DEFICIENT; VACANT; BROKEN; DEFECTIVE	
可 能 possible		空 缺 vacancy	
能 力 power; ability		缺 點 defeat	
鬼	KUEI	特	T'E
GHOST		SPECIAL	
魔 鬼 the devil		特 別 special	
鬼 話 false words; whisper		特 點 special feature	
留	LIU	殺 (杀)	SHA
DETAIN; KEEP; LEAVE BEHIND		TO KILL; TO DESTROY	
留 心 to pay attention		殺 人 to kill a person	
留 在這 here		暗 殺 assassination	
娘	NIANG	紙	CHIH
WOMEN; MOTHER; WIFE		PAPER	
娘 兒 們 women		一 張 紙 piece of paper	
新 娘 bride		紙 幣 paper money; notes	

## 級針組婆潔混深清淺淨許設

50

級	CHI	深	SHEN
STEP; DEGREE		DEEP; LONG; EXTREMELY	
階 級 official grade		深 入 to penetrate	
等 級 class; grade		深 久 deeply	
		深 久 a very long time	
針	CHEN	清	CHING
NEEDLE; STITCH		CLEAR; PURE	
針 線 needle and thread		清 楚 clear	
針 腳 needlework; stitch		清 算 to liquidate	
租	TSU	淺 (淺)	CH' IEN
TO RENT; TO LEASE		SHALLOW; EASY; TO COMPREHEND	
房 租 house-rent		淺 水 shallow water	
租 房子 to rent a house		淺 淺 very simple	
婆	PIO	淨	CHING
OLD WOMAN; MOTHER-IN-LAW		PURE; CLEAN; NET; AS OPPOSED TO GROSS	
老 婆 old woman		乾 淨 clean	
公 婆 husband's parents		乾 重 net weight	
涼	LIANG	許	HSU
COAL; COLD		TO PROMISE; PERHAPS; VERY	
涼 快 coal		許 可 sanction; approve	
冰 涼 ice-cold		也 許 most probably	
混	HUN	設	SHÉ
MUDDY; CONFUSED		TO ESTABLISH; TO DEVISE	
混 亂 in confusion		設 法 to plan	
混 合 mixed; to combine		設 立 to establish	

## 這情惜密寄竟章商產望族

51

這 (這)	CHE	竟	CHING
THIS; HERE		FINALLY; TO FINISH; ACTUALLY	
這 個 this one 這件事 this matter		果 竟 finally 已 竟 already	
情	CH'ING	章	CHANG
AFFECTION; FEELING; CIRCUMSTANCES		REGULATION; ESSAY; SEAL	
情 感 emotion; 情 感 sensibility 情 形 condition; 情 形 circumstance		章 程 regulation 章 章 an essay	
惜	HSI	商	SHANG
TO REGARD; TO PITY; TO BE SPARING OF		TO DISCUSS; TRADE OR COMMERCE	
可 惜 pitiable 愛 惜 to grudge; 愛 惜 loving care		商 議 to consult 商 業 business	
密	MI	產 (戶)	CH'AN
SECRET; DENSE		PRODUCTION; POSSESSION; TO BEAR OFFSPRING	
秘 密 secret 密 集 massed; close 密 集 together		出 產 to produce; 生 產 production 生 產 to give birth to 生 產 a child	
寄	CHI	望	WANG
TO SEND; TO DELIVER TO		TO HOPE; TO LOOK TOWARD; TO GAZE AT	
寄 信 to send a letter 寄 來 to receive from		望 遠 鏡 telescope 希 望 to hope	
		族	TSU
		CLAN; TRIBE; FAMILY	
		同 族 of the same clan 宗 族 clan or family	



## 部粗麻排掉推掛接採掃

52

部	PŪ	推	T'UI
CLASS; SECTION; BOARD		TO PUSH; TO EXPEL; TO YIELD; TO SHIRK	
一部分 one part		推 翻 to push over; to overthrow	
國防部 Ministry of Defense		推 托 to make excuses to shirk	
粗	TS'U	掛(挂)	KUA
ROUGH; RUDE; COARSE		TO HANG UP; TO SUSPEND; ANXIOUS; TO THINK OF	
粗 俗 coarse; vulgar		掛 上 to hang up; hang it up	
粗麻布 coarse linen		掛 名 in name only	
麻	MA	接	CHIEH
HEMP; NUMB; DRUGGED		TO RECEIVE; TO ACCEPT; TO JOIN	
麻 子 hemp seeds		接 受 to accept; to receive	
麻 醉 drugged; doped		接 防 to take over; to relieve	
排	P'AI	採(采)	TS'AI
ROW; LINE; PLATOON; TO PLACE IN ORDER		TO PLUCK; TO PICK; TO COLLECT	
一排兵 a platoon of troops		採 取 to select; to adopt	
一排子彈 a clip of cartridges		採 集 to gather together	
掉	TIAO	掃(扫)	SAO
TO FALL; TO EXCHANGE		TO SWEEP; TO CLEAR AWAY; A BROOM	
掉下來 fall down		掃 海 mine sweeping	
掉 換 to exchange		掃 把 a broom	

## 理球現規通連軟教救蛋責專 53

理	LI	軟	JUAN
REASON; PRINCIPLE; TO REGULATE; TO REGARD		SOFT; WEAK	
理 由 reason		軟 弱 weak	
理 想 idea; theory		軟 木 cork	
球	CH'IU	教(教)	CHIAO
BALL; SPHERE		TO TEACH; RELIGIONS	
球 球 base ball		教 書 to teach	
地 球 the earth as a sphere		教 師 teacher; professor	
		宗 教 religions	
現	HSIEN	救	CHIU
NOW; AT PRESENT; TO APPEAR		SAVE; RESCUE; AID; RELIEVE	
現 在 now; at present		救 兵 relief troops	
現 錢 cash		救 火 to put out a fire	
規	KUEI	蛋	TAN
CUSTOM; REGULATION		AN EGG	
規 矩 custom		雞 蛋 hen's eggs	
規 則 principle; rule		蛋 黃 the yolk of an egg	
通	T'UNG	責	TSE
THROUGH; GO THROUGH; UNDERSTAND; CIRCULATE		TO UPBRAID; RESPONSIBILITY	
通 通 communication		責 備 to reprimand; to rebuke	
通 過 to pass; through		責 任 responsibility; duty	
連	LIEN	專	CHUAN
TO CONNECT; TO JOIN COMPANY OF; SOLDIERS		SPECIALLY; SOLELY	
連 絡 官 liaison officer		專 心 to concentrate	
連 長 company commander		專 門 technical	

54

基陸陰都頂張習帶麥票黃區

基	CHĪ	習(习)	HSĪ
FOUNDATION; BASE; PROPERTY		PRACTICE; STUDY; CUSTOMS; PRACTICES	
基 本 foundation		練習 to practice	
基 地 military base		習慣 accustomed to;	
		custom; habit	
陸(陆)	LÜ	帶	TĀI
LAND; CONTINUOUS		A GIRDLE; A TAPE; TO BEAR;	
陸 軍 army		TO CARRY TO OR FROM; TO	
陸 續 in succession		INVOLVE	
陰(阴)	YĪN	皮 帶 leather belt	
SHADY; DARK			
陰 天 dull; cloudy		麥	MAI
陰 謀 weather		WHEAT	
陰 謀 conspiracy		麥 酒 beer	
		麥 田 wheat-field	
都	TŪ	票	P'IAO
METROPOLIS; ENTIRE; WHOLE		BILL; BANKNOTE; TICKET	
首 都 national or state		票 子 a ticket; a cash	
都 是 一 樣 capital		票 子 note	
都 是 一 樣 all are alike		鈔 票 bank notes	
頂	TĪNG	黃	HUANG
SUMMIT; TOP; VERY; EXTREMELY		YELLOW	
山 頂 mountain summit		黃 金 gold	
頂 好 the very best		黃 蛋 yoke of an egg	
張(张)	CHĀNG	區(区)	CH'Ū
TO OPEN; TO SPREAD; ARAGANT;		A PLACE; A DISTRICT; TO DIS-	
CLASSIFIER FOR OBJECTS WITH		CRIMINATE; TO ASSIGN	
LEVEL SURFACES		軍 區 military district	
張 開 to open wide		區 別 to discriminate	
兩 張 紙 two sheets of		(between)	
paper			

堂常國野略敗晚眼唱啊啦

53

<p>啦 LA</p> <p>A FINAL PARTICLE</p> <p>你回來啦 Have you returned?</p> <p>我來啦 I have come.</p>	<p>略 LUEH</p> <p>SLIGHTLY; A SUMMARY; PLAN; STRATEGY</p> <p>大略 a summary</p> <p>戰略 battle strategy</p>
<p>啊 A</p> <p>A FINAL PARTICLE; USUALLY USED AS EXCLAMATION</p> <p>啊! 真美麗! Ah! How beautiful!</p> <p>他去了嗎 He has gone!</p>	<p>野 YEH</p> <p>WILD; UNCULTIVATED</p> <p>野野 open country</p> <p>野獸 wild beast</p>
<p>唱 CH'ANG</p> <p>TO SING</p> <p>唱歌 to sing songs</p> <p>唱片 phonograph records</p>	<p>問 WEN</p> <p>TO ASK; TO INQUIRE</p> <p>問他要 ask him for it</p> <p>問題 problem</p>
<p>眼 YEN</p> <p>THE EYE</p> <p>眼睛 eyes</p> <p>眼眉 eyebrow</p>	<p>國 KUO</p> <p>NATION</p> <p>國家 nation</p> <p>國旗 national flag</p>
<p>晚 WAN</p> <p>EVENING; LATE</p> <p>晚上 evening</p> <p>晚飯 supper</p>	<p>常 CH'ANG</p> <p>FREQUENT; CONSTANT; USUAL</p> <p>常常 constantly</p> <p>平常 ordinary</p>
<p>敗 PAI</p> <p>TO RUIN; TO DESTROY; TO BE DEFEATED</p> <p>打敗 defeated in battle</p> <p>敗人名譽 to injure a man's reputation</p>	<p>堂 (堂) T'ANG</p> <p>HALL</p> <p>禮拜堂 church</p> <p>講堂 lecture hall</p>

56

## 帳將莊處郵偉偏停假做

帳(帳)	CHANG	偉(偉)	WEI
A TENT; ACCOUNTS		ADMIRABLE; POWERFUL	
帳 棚 tent		偉 人 a great man	
記 帳 to charge to an account		偉 績 a great achievement	
將(將)	CHIANG	偏	P'IEH
INDICATES THE FUTURE; ABOUT TO, A GENERAL		INCLINED TO ONE SIDE; LEANING; PARTIAL; PREJUDICED	
將 來 in the future		偏 見 partial view; prejudice	
將 軍 general		偏 斜 slanting; oblique	
莊(莊)	CHUANG	停	T'ING
PLACE OF BUSINESS; VILLAGE; FARM; SERIOUS; GRAVE		TO STOP	
錢 莊 exchange shop		停 止 to stop	
莊 銀 local bank		停 車 to stop a vehicle	
莊 嚴 grave and stern			
處(處)	CH'U	假	1. CHIA 2. CHIA
PLACE; OFFICE; DEPARTMENT; CIRCUMSTANCES; TO MANAGE; TO ABIDE		1. FALSE; PRETEND; SUPPOSING 2. LEAVE OF ABSENCE	
辦事處 an office		假 話 1. lies	
處 置 to manage; to settle		告 假 2. to ask leave of absence	
郵(郵)	YU	做	TSO
POSTAL SERVICE		TO MAKE; TO DO	
郵 政局 post office		做 工 to work	
郵 票 postage stamps		做 不 成 unable to accomplish	

37

條得從術豬剝魚船造透紹細

條(条)	T'IAO	魚	YU
ITEM; REGULATION		FISH	
條約 regulations;		釣魚 fishing	
紙條 treaties		魚雷 a torpedo	
紙條 a strip of paper			
得	TE	船	CH'UAN
TO OBTAIN; ABLE TO BE DONE		BOAT; SHIP	
得不着 unable to obtain		輪船 steamship	
得病 to get ill		兵船 war vessels	
從(从)	TS'UNG	造	TS'AO
TO FOLLOW; TO OBEY; TO COMPLY		TO CREATE; TO BUILD	
WITH; FROM; BY; SINCE		製造 to manufacture	
任從你 as you please		造反 to rebel	
從此 from now on			
術(术)	SHU	透	T'OU
ART; METHOD		TO PASS THROUGH; TO PENETRATE;	
戰術 tactics;		TRANSPARENT; THOROUGHLY;	
strategy		FULLY	
算術 arithmetic		透漏 to divulge	
		透明 transparent	
豬(猪)	CHU	紹	SHAO
HOG; PIG		TO CONNECT; TO CONTINUE	
豬肉 pork		介紹 to introduce	
一口猪 one pig		紹紹 to continue; to	
		carry on	
剝	PÖ	細	HSI
TO PEEL; TO STRIP		FINE; THIN; DELICATE; CAREFUL	
剝皮 to skin		細小 small; petty	
剝奪公權 to deprive of		細心 carefully	
civil rights			

組 終 婦 婚 脫 貨 盛 第 動 够 鳥

58

組	TSU	貨	HUO
GROUP; SECTION; DEPARTMENT; TO ORGANIZE		GOODS; CARGO; COMMODITIES	
組織 an organization		貨物 commodities goods	
重組 to reorganize		貨價 cost of goods	
終	CHUNG	盛	SHENG
THE END; FINALLY; THE WHOLE		ABUNDANT; FLOURISHING	
終點 destination;		盛開 in full bloom	
terminus		盛裝 gaily dressed	
年終 end of the year			
婦(妇)	FU	第(第)	TI
WIFE; LADY; WOMAN		SERIES; GRADE; SEQUENCE; ORDINAL; INDICATOR FOR NUMERALS	
婦人 woman		第一件 the first article	
丈夫 husband and wife		第一流 first class	
婚	HUN	動(动)	TUNG
MARRIAGE		TO MOVE; TO START; TO TAKE ACTION	
結婚 to marry		動作 action; movement	
離婚 divorce		動物 moving creatures	
脫	T'AO	够(夠)	KOU
TO TAKE OFF; TO ESCAPE FROM		ENOUGH; QUITE	
脫衣服 to undress		够不够呢 Is there enough?	
脫逃 to escape		够的很 abundant	
脚	CHIAO	鳥	NIAO
FOOT; LEG		BIRD	
脚指頭 the toes		鳥鳴 cry of a bird	
山脚 base of a mountain		鳥窩 bird nest	

參游溫減湖補新就普着善

59

參(參)	TS'AN	新	SÜ
TO TAKE PART IN; TO CONSULT TOGETHER; TO CONSIDER OR COMPARE		TO TELL; TO INFORM; TO COMPLAIN	
參加 to take part in		告訴 to tell	
參考書 reference book		訴訟 to accuse	
游	YÜ	就	CHIÜ
TO SWIM; TO FLOAT; TO ROAM; TO TRAVEL		THEN; IN CONSEQUENCE; TO COMPLETE	
游泳 to swim		就要去 You must go at once.	
游泳池 swimming pool		成就 accomplishments	
溫(溫)	WEN	普	P'U
WARM; GENTLE; KIND; TO REVIEW		GENERAL; EVERYWHERE	
溫柔 gentle		普通 universal; general	
溫習 to review a lesson		普及 extending to all; made widely; available	
減	CHIEN	着	CHO
TO LESSEN; TO DECREASE		TO ORDER; TO CALL; A PARTICIPLE	
減省 diminish; retrench		找不着 unable to find	
減痛 to alleviate pain		着急 impatient; anxious	
湖	HU	善	SHAN
LAKE		GOOD; VIRTUOUS	
湖邊 by the lakeside		善策 clever scheme	
補(補)	PÜ	善意 good intention	
TO REPAIR; TO ADD TO; TO FILL A VACANCY			
補充 to supplement; to recruit			
修補 to repair			



## 富寒窗童雇痛勞陽隊階極棉

60

<p>富 FU</p> <p>WEALTH</p> <p>富 貴 riches and honor 富 翁 a rich man</p>	<p>勞(勞) LAO</p> <p>WEARY; TO SUFFER</p> <p>勞 動 labor 勞 苦 fatigue</p>
<p>寒 HAN</p> <p>COLD</p> <p>嚴 寒 severe cold 寒 雨 bitterly cold 雨 rain</p>	<p>陽(陽) YANG</p> <p>CLEAR; BRIGHT; THE SUN</p> <p>太 陽 sun 陽 曆 solar calendar</p>
<p>窗 CH'UANG</p> <p>WINDOW</p> <p>天 窗 skylight 氣 窗 transom</p>	<p>隊(隊) TUI</p> <p>FILE or COMPANY OF SOLDIERS</p> <p>艦 隊 fleet 縱 隊 column</p>
<p>童 T'UNG</p> <p>LAD; YOUTH</p> <p>童 子 young lad 童 子 軍 boy scouts</p>	<p>階 CH'EH</p> <p>STAIRS; CLASS; RANK; STEP</p> <p>工人階級 the working class 知識階級 intelligentsia</p>
<p>雇 KU</p> <p>TO HIRE; TO ENGAGE</p> <p>雇 主 employer 雇 用 to engage</p>	<p>極 CHI</p> <p>EXTREMELY; VERY</p> <p>北 極 North Pole 極 點 climax</p>
<p>痛 T'UNG</p> <p>PAINFUL; EXTREMELY</p> <p>頭 痛 headache 痛 苦 bitter suffering</p>	<p>棉 MIEN</p> <p>COTTON</p> <p>棉 花 cotton; cotton 棉 絮 wadding 棉 紗 cotton yarn</p>

61

提換插硬殘敢散場報期

<p>提 T'I</p> <p>TO LIFT IN THE HAND; TO MENTION; TO SUGGEST</p> <p>提 不動 cannot lift it 提 議 to propose; to suggest</p>	<p>敢 Y KAN</p> <p>TO DARE; TO PRESUME; TO VENTURE</p> <p>不敢當 I do not deserve— thank you 勇敢 brave</p>
<p>換 HUAN</p> <p>TO EXCHANGE; TO CHANGE; TO REMOVE; TO SUBSTITUTE</p> <p>換句話說 in other words 改 換 to change; to alter</p>	<p>散 SAN</p> <p>TO SCATTER; TO BREAK UP</p> <p>散步 to go for a stroll 散佈 to scatter; to promulgate</p>
<p>插 CH'A</p> <p>TO INSERT; TO STICK INTO</p> <p>插 入 to insert; to interpolate 插 秧 to plant rice</p>	<p>場(坊) CH'ANG</p> <p>PLACE</p> <p>場所 place; location 戰場 battlefield</p>
<p>硬 YING</p> <p>HARD; STIFF; FIRM; OBSTINATE</p> <p>強 硬 stiff 硬 逼 to coerce</p>	<p>報(板) PAO</p> <p>TO ANNOUNCE; TO REPORT; A NEWSPAPER</p> <p>報 告 to report 報 紙 newspaper</p>
<p>殘(殘) TS'AN</p> <p>TO INJURE; TO SPOIL; A REMNANT</p> <p>殘 兵 defeated troops 殘 廢 deformed; crippled</p>	<p>期 CH'I</p> <p>PERIOD; FIXED DATE</p> <p>期 限 time limit 期 定 to set a date</p>

強雄越替喜畫費登發惡雲 62

強(強)	CH'ANG	畫(画)	HUA
STRONG; VIOLENT; ENERGETIC		PICTURE; PAINTING; DRAWING TO DRAW	
強 迫 forcible; com- pulsory		畫 像 to draw portraits	
強 硬 violently aggressive; unyielding		油 畫 oil paintings	
雄	HSUNG	費	FEI
THE MALE OF BIRDS--thus: STRONG; BRAVE; MARTIAL		TO WASTE; TO EXPEND; EXPEDITURE	
雄 鷄 a cock		費 時 waste time	
雄 兵 brave soldiers		費 用 expenses	
越	YUEH	登	TENG
TO OVERPASS; TO EXCEED; SIGH OF THE COMPARATIVE		TO RISE; TO MOUNT; TO MAKE AN ENTRY	
越多越好 the more the- better		登 山 to ascend a mountain	
越 界 to encroach on another's terri- tory		登 報 to publish in a newspaper	
替	T'İ	發(发)	FA
TO SUBSTITUTE; IN PLACE OF		TO ISSUE; TO RISE	
替 人做 to act for another		發 給 to issue	
替 換 to change		發 明 to invent	
喜	HSI	惡	È
PLEASURE; JOY; PLEASED WITH		EVIL; WICKED; WRONG; FOUL	
喜 歡 pleased; glad of; fond of		惡 意 evil minded; bad intentions	
喜 事 happy event		惡 打 cruel beating	
		雲(云)	YUN
		CLOUDS; CLOUDY	
		雲 頭 cloud	
		浮 雲 passing cloud	

## 買貴量黑堅華菜單間閑

<p>買(买) MAI TO BUY 買不起 cannot afford to buy 買賣 trade; business</p>	<p>華(华) HUA FLOWERY; GLORY; CHINESE 華人 Chinese people 中華民國 The Chinese Republic</p>
<p>貴 KUEI HONORABLE; EXPENSIVE 貴姓 your honorable surname 貴得很 very expensive</p>	<p>菜 TS'AI VEGETABLES; FOOD 白菜 cabbage 生菜 salads; lettuce</p>
<p>量 1. LIANG 2. LIANG 1. TO MEASURE; MEASURE; 2. LIMIT 量一量 to measure 大量 liberal minded</p>	<p>單 TAN ODD; AS A NUMBER SINGLE; ONLY 單單的 specially; for one thing only 單位 unit; standard; as of weights and measures</p>
<p>黑 HEI BLACK 黑暗 dark 黑板 blackboard</p>	<p>間 CHIEN THE SPACE BETWEEN; NUMERARY ADJUNCT OF HOUSES, ROOMS, ETC. 中間 in the middle of 三間屋子 three rooms</p>
<p>堅(坚) CHIEN HARD; STRONG; DETERMINED 堅固 firm; strong; stable 堅強 unyielding</p>	<p>閑 HSIEN LEISURE; IDLENESS 閑不住 having no spare time 空閑 leisure moments</p>

04

開最跑喊喝晴帽圍鄉創剩備

開(升)	K'AI	帽	MÀO
TO OPEN; TO BEGIN		A CAP; A HAT	
開 刀 to perform an operation		帽 子 cap; hat	
開 心 to feel happy		脫 帽 to remove the hat	
最	TSUI	圍(圍)	WEI
VERY; EXCEEDINGLY; MOST		TO SURROUND	
最 大 greatest; maximum		圍 住 to surround	
最 後 finally; the last		圍 裙 an apron	
跑	P'AO	鄉(鄉)	HSIANG
TO RUN; TO HURRY		VILLAGE; NEIGHBORHOOD; RURAL	
跑 不動 unable to move		鄉 下 the country; one's native place	
跑 得快 to run fast		鄉村生活 rural life	
喊	HAN	創(創)	CH'UANG
TO CALL		TO CREATE; TO WOUND	
喊 他 來 call him here		創 造 to create; to invent	
喊 救 to cry for help		創 口 a wound	
喝	HŌ	剩	SHENG
TO DRINK		RESIDUE; REMAINS; REMNANTS	
喝 酒 to drink wine		剩 下的 left over; surplus	
喝 足 了 to have drunk sufficiently		剩 多少 How much is left over?	
晴	CH'ING	備(備)	PEI
CLEAR SKY; FAIR WEATHER		TO PREPARE; READY	
晴 天 a fine day		預 備 to prepare	
天 晴 了 the weather has cleared		備 戰 to prepare for war	

復街統給結絕絲短程飯順 15

<p>復(復) FU</p> <p>TO RETURN; TO REPEAT; AGAIN</p> <p>恢復 to restore to former condition</p> <p>報復 to take revenge</p>	<p>絕 CHÜEH</p> <p>TO BREAK OFF; DECIDEDLY; EXTREMELY</p> <p>絕了糧 starved out; without food</p> <p>絕技 extraordinary skill</p>
<p>街 CHIEH</p> <p>STREET</p> <p>街上 in the street</p> <p>街道 thorough fare</p>	<p>絲 SSÜ</p> <p>SILK; THREAD</p> <p>生絲 raw silk</p> <p>肉絲 shredded meat</p>
<p>統 T'UNG</p> <p>TO GOVERN; TO GATHER INTO ONE</p> <p>統一 to unify</p> <p>總統 president of a nation</p>	<p>短 TUAN</p> <p>SHORT; DEFICIENT</p> <p>短時間 short period of</p> <p>短少 to fall short of</p>
<p>給 1. CHI 2. KEI</p> <p>1. TO GIVE TO</p> <p>2. TO ISSUE</p> <p>給我買 buy it for me</p> <p>給還 to hand back; to refund</p>	<p>程 CH'ENG</p> <p>A JOURNEY; A PATTERN; STANDARD</p> <p>路程 journey</p> <p>程度 standard; grade</p>
<p>結 CHIEH</p> <p>TO CONNECT OR UNITE; TO FINISH</p> <p>結婚 to marry</p> <p>完結 to finish; completed</p>	<p>飯 FAN</p> <p>COOKED RICE; FOOD</p> <p>一頓飯 a meal</p> <p>做飯 to prepare food</p>
	<p>順 SHUN</p> <p>FAVORABLE; PROSPEROUS; TO AGREE; IN ACCORDANCE WITH</p> <p>順利 prosperous; successful</p> <p>順便 when convenient</p>

## 進集衆然無等答筆幾頃勝意 64

進	CHIN	答(答)	TA
TO ENTER; TO MAKE PROGRESS; TO ADVANCE		TO REPLY	
進 步 progress 前 進 advance		回 答 to reply 無言可答 at a loss for a reply	
集	CHI	筆(笔)	PI
TO ASSEMBLE; TO GATHER; TOGETHER		PEN; STRAIGHT	
集 中 to concentrate 集 少 成 多 many a little makes a mickle		鉛 筆 pencil 粉 筆 chalk for black- board	
衆	CHUNG	幾(几)	CHI
ALL; A CROWD--THREE OR MORE		HOW MUCH? HOW MANY? A FEW; SOME	
公 衆 the public 衆 多 a great many		幾 次 How many times? 有 幾個 There are a few.	
然	JAN	須	HSÜ
YES; REALLY; BUT; ALTHOUGH		NECESSARY; MUST	
當 然 natural; self- evident 雖 然 although		須 要 necessary 須 知 that which is essential to know	
無	WU	勝(胜)	SHENG
WITHOUT; NONE		TO OVERCOME; TO VANQUISH	
無 效 invalid 無 條件 unconditional		勝 利 victory 戰 勝 to win a battle	
等(等)	TENG	意	I
TO WAIT; A CLASS		AN IDEA; A THOUGHT; MEANING	
等 一 等 wait a little 頭 等 first class		有 意 思 interesting 意 見 views; opinions 意 得 gratified; jolly	

## 義道運遍誠試話該煤滅福禍

義(义)	Ì	話	HUA
RIGHTEOUSNESS; PATRIOTIC		TALK; TO SPEAK	
義務 duty; obligation		廢話 nonsense	
義氣 patriotism		笑話 a joke	
道	TAO	該	KAI
ROAD; REASON		OUGHT; SHOULD; DESTINED TO BE	
道路 road; way		應該 should	
道理 doctrine; reason		應該死 ought to die	
		(a term of abuse)	
運(运)	YUN	煤	MEI
TO TRANSPORT; TO CONVEY;		COAL; CHARCOAL	
TO REVOLVE		烟煤 bituminous coal	
運輸 transportation		白煤 anthracite	
運動 to move; to exercise			
遍	PIEN	滅(灭)	MIEH
EVERYWHERE; TIME; TURN		TO DESTROY; TO EXTINGUISH	
遍地 the whole earth;		滅火 to extinguish a	
every where		fire	
一遍 once		滅亡 to destroy	
誠	CH'ENG	福	FU
SINCERE; TRUE		HAPPINESS; PROSPERITY	
誠意 with sincerity		福氣 good luck	
誠心 true-hearted		享福 to enjoy bless	
試	SHIH	禍(祸)	HUO
TO TEST; TO EXAMINE		MISFORTUNE	
試驗 to experiment		災禍 misfortune	
試用 on probation		橫禍 unexpected	
		calamity	



資新裡搖搶損碰碎塊勢達想 68

資	TZU	碰	P'ENG
PROPERTY; WEALTH; VALUABLES; ONE'S DISPOSITION		TO COLLIDE; TO COME ACROSS	
資產 assets		碰見 to meet by chance	
資格 qualification		碰碎 to break to pieces	
新	HSIN	碎	SUI
NEW; RECENT; FRESH		FRAGMENTS; SMALL PIECES; BROKEN	
新聞 news		零碎 fragmentary;	
新鮮 fresh		odd and ends	
		打破 to break into fragments	
裡	LI	塊(块)	K'UAI
WITHIN; INSIDE		A LUMP; A PIECE OF	
這裡 here		一塊肉 a piece of meat	
裡頭 inside		一塊錢 a dollar	
搖	YAO	勢(势)	SHIH
TO SHAKE; TO SWAY		POWER; INFLUENCE; STRENGTH; CIRCUMSTANCES	
動搖 to waver		形勢 circumstances	
搖船 to row		勢力 strength; influence; power	
搶(抢)	CH'YANG	達(达)	TA
TO TAKE OPENLY AND BY FORCE; TO SMATCH		SUCCESSFUL; TO REACH TO	
搶先 to struggle for precedence		發達 to succeed in life	
搶劫 to take by force		到達 to arrive	
損	SUN	想	HSIANG
TO INJURE; TO DESTROY		TO THINK; TO EXPECT	
損失 loss		想法子 to devise means	
損傷 injury		想不到 unexpected	

## 較幹頓勤預群電暗暖照葉落

<p>較 CHIAO</p> <p>TO COMPARE</p> <p>比較 to compare 較早 earlier; sooner</p>	<p>電 (电) TIEN</p> <p>ELECTRICITY</p> <p>電力 electric power 閃電 lightning</p>
<p>幹 (干) KAN</p> <p>TO ATTEND TO BUSINESS; SKILLFUL</p> <p>幹不來 not capable of managing 能幹 competency; capable</p>	<p>暗 AN</p> <p>DARK; HIDDEN; SECRET</p> <p>暗殺 assassination 暗說 to hint</p> <p>暖 NUAN</p> <p>WARM</p> <p>暖和 warm 暖衣 warm clothing</p>
<p>頓 TUN</p> <p>A TIME; A MEAL; TO PAUSE</p> <p>停頓 to pause; to stop 打他一頓 give him a heating</p>	<p>照 CHAO</p> <p>TO ILLUMINATE; TO REFLECT; A PERMIT; TO LOOK AFTER</p> <p>照相 to take photographs 護照 passport</p>
<p>勤 CH'IN</p> <p>DILIGENT</p> <p>勤儉 diligent and frugal 勤學 earnest in study</p>	<p>葉 YEH</p> <p>A LEAF</p> <p>樹葉 tree leaves 秋葉 autumn leaves</p>
<p>預 YU</p> <p>BEFOREHAND; TO PREPARE; TO MAKE READY</p> <p>預先 beforehand 預備 to prepare</p>	<p>落 LO</p> <p>TO FALL</p> <p>落下來 to fall 降落 parachute</p>
<p>群 CH'UN</p> <p>A HERD; A COMPANY; ALL</p> <p>群眾 all people; mob 群集 to gather in great number</p>	

## 敬萬業與睡罪過園嗎農裝號 70

敬	CHING	過(过)	KUO
TO RESPECT		TO PASS; TO CROSS OVER	
恭敬	to be respectful	過一會	in a minute or two
敬意	mark of respect	過去	to pass over and away
萬(万)	WAN	園(园)	YUAN
TEN THOUSAND; LARGE NUMBERS		GARDEN	
萬全	in case perfect; complete	花園	flower garden
業(叶)	YEH	菜園	vegetable garden
PROPERTY; BUSINESS		嗎	MA
業務	business matters	AN INTERROGATIVE PARTICLE	
職業	occupation	你好嗎	How are you?
與(与)	YU	農(农)	NUNG
WITH; AND		TO FARM	
與他不同	different from him	農夫	farmer
與你走	I'll go with you.	農業	agriculture
睡	SHUI	裝(装)	CHUANG
TO SLEEP; TO DOZE		TO FILL UP; TO PRETEND; TO DRESS	
睡覺	to sleep	裝不下	cannot hold anymore
睡不着	unable to sleep	裝睡	pretend to be asleep
罪	TSUI	號(号)	HAO
SIN; WRONG		A NUMBER; A SIGN	
有罪	guilty	號碼	a number
罪惡	evil; sin	記號	a mark

71

當歲跳路跟變亂解飽媽經

<p>當(當) TANG</p> <p>OUGHT; SUITABLE; TO UNDERTAKE</p> <p>當 然 natural; should</p> <p>當 兵 to be a soldier</p>	<p>亂(亂) LUAN</p> <p>DISORDERLY; TO CONFUSE</p> <p>亂 說 to speak foolishly</p> <p>擾 亂 to disrupt</p>
<p>歲(歲) SUI</p> <p>YEAR; AGE</p> <p>你 幾 歲 How old are you?</p> <p>週 歲 anniversary</p>	<p>解 CHIE</p> <p>TO UNTIE; TO EXPLAIN</p> <p>解 不 開 cannot untie it</p> <p>解 決 to solve</p>
<p>跳 T'IAO</p> <p>TO JUMP</p> <p>跳 下 去 to jump down</p> <p>跳 舞 to dance</p>	<p>腦(腦) NAO</p> <p>THE BRAIN</p> <p>腦 筋 nerves of the brain</p> <p>主 腦 leader; leading idea</p>
<p>路 LU</p> <p>A ROAD</p> <p>路 上 on the road</p> <p>十 字 路 cross-roads</p>	<p>飽 PAO</p> <p>TO BE SATIATED; SATISFIED</p> <p>飽 和 to be saturated</p> <p>飽 暖 to be well fed and well clad</p>
<p>跟 KEN</p> <p>THE HEEL; TO FOLLOW</p> <p>跟 我 去 follow me</p> <p>跟 不 上 inferior to; cannot overtake</p>	<p>媽 MA</p> <p>MOTHER; WAITING WOMAN</p> <p>媽 媽 mother</p> <p>奶 媽 a wet nurse</p>
<p>愛(愛) AI</p> <p>TO LOVE</p> <p>愛 國 patriotism</p> <p>愛 情 affection; love</p>	<p>經(經) CHING</p> <p>TO PASS THROUGH; TO MANAGE</p> <p>經 過 to pass by; to undergo</p> <p>經 理 to manage; manager</p>

傳傷感愁節會演漢滿誤語說

72

<p>傳 CH'UAN</p> <p>PROPAGATE; HAND DOWN; SUMMON</p> <p>傳單 hand-bills</p> <p>傳他來 order him to come</p>	<p>演 YEN</p> <p>TO PERFORM; TO EXERCISE</p> <p>演講 to speak or lecture</p> <p>演戲 to act plays</p>
<p>傷(伤) SHANG</p> <p>TO INJURE; TO GRIEVE</p> <p>傷亡 to die of wounds</p> <p>傷心 grieved; heart-broken</p>	<p>漢(汉) HAN</p> <p>BELONGING TO CHINA</p> <p>漢人 Chinese people</p> <p>好漢 a brave man</p>
<p>感 KAN</p> <p>TO INFLUENCE; TO AFFECT</p> <p>感情 influence; emotion; sentiment</p> <p>感想 impressions</p>	<p>滿 MAN</p> <p>FULL; SATISFIED; COMPLETE</p> <p>滿地 all over the ground</p> <p>滿了 full</p>
<p>愁 CH'OU</p> <p>GRIEVING; MELANCHOLY; ANXIOUS</p> <p>愁思 anxious thoughts</p> <p>愁苦 grief; sadness; pain</p>	<p>誤(悞) WU</p> <p>TO BE MISTAKEN; TO IMPEDE</p> <p>錯誤 mistakes; errors</p> <p>誤解 wrong interpretation</p>
<p>節(节) CHIEH</p> <p>TO ECONOMIZE; A SECTION; A JOINT; KNOT</p> <p>節省 economical</p> <p>小節 a trifle, unimportant</p>	<p>語 YU</p> <p>CONVERSATION; LANGUAGE; A PHRASE</p> <p>土語 dialects</p> <p>英語 English</p>
<p>會(会) HUI</p> <p>TO MEET; AN ASSOCIATION</p> <p>再會 good-bye</p> <p>青年會 Y.M.C.A.</p>	<p>說 SHUO</p> <p>TO SPEAK</p> <p>傳說 a rumor</p> <p>胡說 to talk rubbish</p>

73

認旗精廣實察慢榮齊遠奪

<p>認(認) JEN</p> <p>TO RECOGNIZE; TO KNOW; TO ACKNOWLEDGE</p> <p>認 識 to recognize 認 典 conscientiousness</p>	<p>察 CH'A</p> <p>TO FIND OUT; TO EXAMINE; JUDICIALLY</p> <p>考 察 to look into 警 察 policeman</p>
<p>旗 CH'I</p> <p>FLAG</p> <p>旗 艦 flag ship 旗 語 flag signals</p>	<p>慢 MAN</p> <p>SLOW</p> <p>慢 些 slower; 慢 慢走 go slowly</p>
<p>精 CHING</p> <p>THE ESSENCE OF; REFINED; SPIRIT</p> <p>酒 精 spirits of wine 精 製 to refine</p>	<p>榮(榮) JUNG</p> <p>GLORY; HONOR; PROSPEROUS</p> <p>榮 耀 glory; splendor 榮 貴 prosperous</p>
<p>麼(麼) MO</p> <p>AN INTERROGATIVE ARTICLE</p> <p>他去了麼 Has he gone? 甚 麼 What?</p>	<p>齊(齊) CH'I</p> <p>EVEN; ALL ALIKE</p> <p>齊 備 prepared; all in readiness 齊 集 all assembled</p>
<p>廣 KUANG</p> <p>EXTENSIVE; WIDE</p> <p>廣 告 advertisements 廣 大 large, vast</p>	<p>遠(遠) YUAN</p> <p>DISTANT; FAR REACHING</p> <p>遠 東 The Far East 遠 遠的 far-off; remote</p>
<p>實(實) SHIH</p> <p>SOLID; REAL; SINCERE</p> <p>實 力 actual strength 實 誠 honest; sincere</p>	<p>奪(奪) TO</p> <p>TO SNATCH; TO TAKE AWAY</p> <p>奪 利 grasping for gain 搶 奪 to rob with violence</p>

## 趕歌輕際盡劃槍聞圖對蓋 74

<p>趕(赶) KAN TO FOLLOW; TO PURSUE 趕 快 to hurry 趕 跑 to drive away</p> <p>歌 KŌ TO SING; SONGS 唱 歌 to sing 國 歌 national anthem</p> <p>輕(輕) CH'ING LIGHT (in weight) 輕 輕的 lightly 輕 工業 light industry</p> <p>際 CHI A TIME OR OCCASION 實 際 the facts of the matter 國 際 international</p> <p>盡(尽) CHIN ENTIRELY; TO USE UP 盡 力 to do one's best 盡 用 to use up; exhausted</p> <p>劃(划) HUA TO MARK; TO JUT 劃 畫 to draw pictures 劃 破 to scratch; to cut open</p>	<p>槍(枪) CHIANG SPEAR OR LANCE; GUN 手 槍 a pistol 標 槍 a javelin</p> <p>聞 WEN TO HEAR; TO MAKE KNOWN TO 新 聞 news 聞 人 celebrity</p> <p>圖(图) T'U MAP; PICTURE; DIAGRAM; TO SCHEME 地 圖 a map 圖 謀 to plot against; to plan</p> <p>團(团) T'UAN A MASS 團 體 united body; a group 團 結 affiliation</p> <p>對(对) TUI OPPOSITE TO; TO FACE; TO COMPARE 對 一 對 to compare; to check 對 方 the other side; the opposite party</p> <p>蓋(盖) KAI TO COVER; TO BUILD; TO AFFIX A SEAL 蓋 房 子 to build a house 蓋 印 to affix a seal</p>
--	---

75

獎銀銅種稱管算像領態疑

<p>獎(獎) CH'ANG</p> <p>TO COMMEND; TO ENCOURAGE; PRIZE; REWARD</p> <p>獎 勵 to encourage by rewards</p> <p>獎 章 a decoration</p>	<p>管 KUAN</p> <p>TO GOVERN; TO CONTROL</p> <p>不 能 管 unable to control 管 理 to administer; to manage</p>
<p>銀 YIN</p> <p>SILVER</p> <p>銀 行 a bank</p> <p>銀 鑛 silver ore</p>	<p>算(算) SUAN</p> <p>TO RECKON; TO CALCULATE</p> <p>計 算 to count up 預 算 to estimate</p>
<p>銅 T'UNG</p> <p>BRASS; COPPER; BRONZE</p> <p>銅 絲 copper or brass wire</p> <p>青 銅 bronze</p>	<p>像(象) HSIANG</p> <p>RESEMBLANCE; SIMILAR</p> <p>像 不 像 Is there any resemblance?</p> <p>像 是 it seems; like</p> <p>像 真 的 the real thing</p>
<p>種(種) 1. CHUNG 2. CHUNG</p> <p>1. A KIND OR SORT 2. TO PLANT</p> <p>種 類 variety; type</p> <p>種 田 to cultivate the soil</p>	<p>領 LING</p> <p>TO LEAD; TO GUIDE; A COLLAR</p> <p>領 袖 the leader</p> <p>領 帶 necktie</p>
<p>稱(稱) CH'ENG</p> <p>TO PRAISE; SUITABLE</p> <p>稱 讚 to praise</p> <p>稱 心 in accord with one's wishes</p>	<p>態(态) T'AI</p> <p>MANNER; BEHAVIOR; ATTITUDE</p> <p>態 度 behavior; attitude</p> <p>狀 態 posture; attitude</p>
	<p>疑 I</p> <p>TO SUSPECT; DOUBT</p> <p>疑 心 suspicious mind</p> <p>疑 問 query</p>



## 養適敵調談論課誰請寬窮寫熟

76

<p>養(養) YANG</p> <p>NOURISH; SUPPORT; TO BEAR - CHILDREN</p> <p>養個兒子 to give birth to a son</p> <p>養傷 to care for the injured</p>	<p>課 K'UO</p> <p>TASK; LESSON</p> <p>上課 to go to classes</p> <p>課程 curriculum</p>
<p>通(通) SHIH</p> <p>TO SUIT; SUITABLE</p> <p>適合 fitting; suitable</p> <p>不適當 inappropriate</p>	<p>誰 SHUI</p> <p>WHO? WHICH? ANYONE</p> <p>誰人 Who?</p> <p>誰的 Whose?</p>
<p>敵(敵) TI</p> <p>OPPONENT; ENEMY; TO OPPOSE</p> <p>敵人 enemy</p> <p>敵兵 enemy troops</p>	<p>請 CH'ING</p> <p>TO INVITE; TO REQUEST; PLEASE</p> <p>請客 to invite guests</p> <p>請問 May I ask?</p>
<p>調 T'IAO</p> <p>TO STIR UP; TO ADJUST; TO TRANSFER; TO MOVE; TO INVESTIGATE</p> <p>調停 mediate; compromise</p> <p>調兵 to move troops</p>	<p>寬 K'UAN</p> <p>BROAD; SPACIOUS; WIDE; LENIENT; LIBERAL</p> <p>寬大 vast; liberal</p> <p>寬度 width</p>
<p>談 T'AN</p> <p>TO CHAT; TO CONVERSE</p> <p>談判 to negotiate</p> <p>談笑 to tell jokes</p>	<p>窮(窮) CH'UNG</p> <p>POOR; EXHAUSTED</p> <p>窮人 poor person</p> <p>窮苦 very poor</p>
<p>論(論) LUN</p> <p>TO DISCUSS; TO REASON</p> <p>討論 to dispute; to argue</p> <p>無論 regardless</p>	<p>寫(寫) HSIEH</p> <p>TO WRITE; TO SKETCH</p> <p>寫信 to write a letter</p> <p>寫不來 unable to write</p>
	<p>熟 SHU</p> <p>RIPLE; COOKED; ACCUSTOMED TO; WELL ACQUAINTED</p> <p>熟人 close acquaintance</p> <p>熟了 ripe</p>

慶廠樣模樓橫輪暫賣熱趣增 77

慶(庆)	CH'ING	輪(輪)	LÜN
TO CONGRATULATE; BLESSINGS		TO REVOLVE; A WHEEL	
慶 祝 congratulatory wishes		輪 班 to take turns	
國 慶 National celebrations		車 輪 the wheel of a car	
廠(厂)	CH'ANG	暫	CHAN
WORKSHOP; FACTORY		FOR A TIME; MEANWHILE	
製造廠 factory; workshop		暫 時 for the time being; for a short time	
紗 廠 cotton mill		暫 別 temporary separation	
樣(样)	YANG	賣(卖)	MAI
KIND; STYLE; PATTERN; SAMPLE		TO SELL; TO SHOW OFF	
樣 子 pattern; model plan		出 賣 for sale	
都是一樣 They are all alike.		賣弄手段 to show off one's ability	
模	MU	熱(热)	JE
MOULD; PATTERN; STYLE		HOT; FEVER; TO HEAT; EARNEST	
模 樣 style; manner; fashion		熱 天 hot weather	
模 範 an example; model exemplary		熱 心 enthusiastic; earnest	
樓(楼)	LOU	趣	CH'Ü
AN UPPER STORY; A TOWER		INTERESTING	
樓 上 upstairs		興 趣 interest	
樓 梯 staircase		趣 話 joke	
橫	1. HENG 2. HENG	增	TSENG
1. HORIZONTAL; PERVERSE		TO ADD TO; TO INCREASE	
2. UNEXPECTED		增 加 to increase	
橫 路 cross-road		增 兵 reinforcements	
橫 禍 an unexpected calamity			

## 層鞋確彈影罵墨鬧緊數賤嘴

78

層(层)	TS'ENG	墨	MÖ
STORY; LAYER		INK; BLACK; DARK	
三層樓 three-storied house		墨水 ink	
一層紙 layer of paper		黑墨 jet black	
鞋	HSIEH	鬧(鬧)	NAO
SHOES; BOOTS		TO MAKE A DISTURBANCE; NOISE TO SUFFER FROM	
脫鞋 to take off the shoes		鬧出事來 to cause a disturbance	
鞋油 shoe-polish		鬧病 to suffer from illness	
確	CH'ÜEH	緊(緊)	CHIN
REALLY; ACTUAL; SOLID; AS A ROCK		TIGHT; CLOSE; NEAR; URGENT	
確的 定 certain		綁緊 tie it tightly	
的 確 actually		緊要 urgent; important	
彈	1. T'AN 2. TAN	數(数)	1. SHÜ 2. SHÜ
1. TO REBOUND		1. TO COUNT; TO CALCULATE	
2. A BULLET		2. A NUMBER; GENERAL	
彈力 force of elasticity		數數看 count and see	
槍彈 bullet		數十 several tens	
影	YING	賤(賤)	CHIEN
A SHADOW		MEAN; LOW; CHEAP	
電影 movies		下賤 low as used in "lower classes"	
攝影 to take a photograph		賤賣 cheap sale	
罵	MA	嘴(咀)	TSUI
TO COURSE; TO SCOLD		THE MOUTH	
罵人 to abuse or curse people		多嘴 talkative	
罵他一頓 give him a good scolding		嘴唇 the lips	

## 樂 靠 辦 磨 燈 燒 懂 糖 親 奮 擔 據 79

<p>樂</p> <p>1. LÈ 2. YUEH</p> <p>1. HAPPY; JOY 2. MUSIC</p> <p>快 樂 happy 音 樂 music</p>	<p>懂</p> <p>TUNG</p> <p>TO UNDERSTAND; TO COMPREHEND</p> <p>懂 人情 to understand human nature 懂 得 to comprehend</p>
<p>靠</p> <p>K'AO</p> <p>TO DEPEND ON; TO TRUST TO; NEAR TO; ADJOINING</p> <p>靠 不 住 unreliable 靠 近 near to</p>	<p>糖</p> <p>T'ANG</p> <p>SUGAR; CANDY</p> <p>白 糖 white cane-sugar 蜜 糖 honey</p>
<p>辦 (办)</p> <p>PAN</p> <p>TO MANAGE; TO DO; TO TRANSACT</p> <p>辦 事 to manage an affair 辦 交涉 to negotiate</p>	<p>親</p> <p>CH'IN</p> <p>RELATED; RELATIVES; PARENTS; NEAR TO; AFFECTION</p> <p>親 弟 兄 blood-brothers 親 愛 to love; beloved</p>
<p>磨</p> <p>MO</p> <p>TO GRIND; TO RUB; TO SHARPEN</p> <p>磨 刀 to grind a knife 磨 得 火 利 sharpen to a fine point</p>	<p>奮 (奋)</p> <p>FEN</p> <p>TO ROUSE; IMPETUOUS; DETERMINED</p> <p>奮 鬥 to struggle 奮 勇 undaunted; rashly courageous</p>
<p>燈 (灯)</p> <p>TENG</p> <p>LAMP; LANTERN</p> <p>一 盞 燈 a lamp 燈 塔 a lighthouse</p>	<p>擔 (担)</p> <p>TAN</p> <p>TO CARRY WITH A POLE; TO TAKE RESPONSIBILITY</p> <p>擔 任 to bear; to take responsibility 擔 架 兵 stretcher-bearers</p>
<p>燒</p> <p>SHAO</p> <p>BURN; HEAT; BAKE; ROAST; FEVER</p> <p>燒 夷 彈 incendiary bomb 發 燒 to have a fever</p>	<p>據 (据)</p> <p>CHU</p> <p>ACCORDING TO; EVIDENCE; PROOF</p> <p>憑 據 evidence 據 我 看 來 from my viewpoint</p>

餓餘鋪價衛德範範範範範範範範 80

餓	È	範(範)	FAN
HUNGRY; STARTED		A HOLE; A CUSTOM	
挨 餓 to suffer hunger		範 圓 sphere;	
飢 餓 hunger		範 範 jurisdiction	
餘	YÜ	範 範 a model	
EXCESS; REMAINDER; BALANCE		範 範 P'LEN	
其 餘 the rest; the		範 範 A PART OF A BOOK; A SECTION;	
餘 balance		範 範 AN ESSAY	
餘 力 surplus energy or		範 範 a leaf of a book	
strength		範 範 a great boast	
鋪	PU	範(範)	LIEN
SHOP; STORE		範 範 TO PROMISE; TO DRILL	
鋪 子 shop; store		範 範 to drill	
開 鋪子 to open a shop		範 範 training	
價(价)	CHIA	範	PLEN
PRICE; VALUE		範 範 TO CONTRIVE TO ENROLL; TO WEAVE	
價 錢 price; the price		範 範 to edit; an	
of		範 範 editor	
半 價 half-price		範 範 to include; to	
衛(工)	WEI	範 範 enroll	
TO PROTECT; TO GUARD		範(範)	HSIEN
防 衛 to guard		範 範 THREAD; WIRE; LINE	
衛 戍 satellites		範 範 silk thread	
德	TE	範 範 the front line	
VIRTUE		範 範 (in a battle)	
道 德 morality		範(範)	P'AN
德 國 Germany		範 範 A PLATE; A TRAY; TO INTERRO-	
衛(冲)	CH'UNG	範 範 GATE; INTERROGATE; EXPENSES	
TO RUSH AGAINST		範 子 a plate; a dish;	
衛 兵 to clash		範 子 a tray	
衛 鋒 to charge with		範 問 to interrogate	
bayonets			

41

## 頭醒歷機橋樹道靜選舉縣

頭(頭)	T'OU	隨(隨)	SUI
THE HEAD; FIRST; THE MOST IMPORTANT		TO FOLLOW; TO ACCORD WITH; SUBSE. GENTLY	
頭一天 the first day		隨你 as you please	
頭等 first class (ticket)		隨便 at your convenience	
醒	HSING	震(震)	HSIEN
TO WAKE UP; TO STARTLE; TO BECOME SURE		DANGER OF	
醒醒 to awake from sleep		震震 dangerous	
提醒 to remind		震震 insurance	
歷(歷)	LI		CHING
THE CALENDAR; IN ORDER; SUCCESSION		QUIETLY PATIENTLY	
歷史 history		靜靜 quietly waiting for	
歷年以來 for many years past		靜聽 to listen quietly	
機(機)	CHI		ESUAN
A MACHINE; OPPORTUNE		TO SURE; TO ELECT	
機器 machinery		選選 to elect;	
機會 an opportunity		選 election	
		選 to choose	
橋(橋)	CH'IAO		CHU
A BRIDGE		TO RAISE; TO ELEVATE; TO INCREASE	
吊橋 a drawbridge		舉手 to raise the hand	
浮橋 a pontoon bridge		舉手 to put into operation	
		舉手 to convene	
樹(樹)	SHU		HSIEN
A TREE		A TOWN	
樹林 a grove of trees		縣立 school town school under official control	
樹蔭 the shade of a tree		縣長 a town magistrate	

82

興戰器獨錢錯館績學營

興 (興)	1. HSING 2. HSING	館	V KUAN
1. TO PROSPER 2. JOYFUL		茶館	TEA-HOUSE; RESTAURANT
興隆 高興	prosperity merry; in good spirit	茶館 酒館	tea house wine shop; a restaurant
戰 (戰)	CH'AN	績	CHI
TO FIGHT		積蓄	TO AMASS; TO STORE UP
戰場	war battlefield	積極	positive (as opposed to negative)
器 (器)	CH'I	積蓄	to accumulate; savings
IMPLEMENTS; UTENSILS		學 (學)	HSUEH
器具 器量	tools; utensils natural capacity	學生	TO INSTRUCT; A BRANCH OF LEARNING
獨 (獨)	TU	文學	a student literature; arts
ONLY; ALONE; SOLITARY		營 (營)	YING
獨立	to stand alone; independent	營壘	AN ENCAMPMENT; BARRACKS; TO REGULATE; TO MANAGE; TO BUILD
獨裁	dictatorial	集思廣益	concentration camp to develop and message
錢 (錢)	CH'IENT	運籌	
MONEY		講 (講)	CHIANG
付現錢	to pay cash	TO SPEAK	
錢財	riches; wealth	講話	to talk
錯	TS'UO	講價	to haggle over prices
WRONG; MISTAKE			
錯誤	wrong; mistaken		
錯謬	to err in speech		

## 謝禮濟應賽壓聲薄幫 43

<p>謝 HSIEH TO THANK; TO DECLINE 謝 謝 thanks; much obliged 謝 絕 to decline an offer</p> <p>禮(礼) LI POLITENESS; GOOD MANNERS; CEREMONY 行 禮 to salute 還 禮 to return a salute</p>	<p>壓(压) YA TO OPPRESS; TO CRUSH 壓 迫 hard pressed; oppression 氣 壓 atmospheric pressure</p> <p>檢(检) CHEN TO EXAMINE 檢 閱 to pass in review 檢 查 an official inspector</p>
<p>濟(济) CHI TO AID; TO RELIEVE 救 濟 to rescue or save 濟 急 to relieve one in need</p> <p>應(应) YING OUGHT; SHOULD; NECESSARY; TO RESPOND 應 該 ought; should 應 答 to consent</p>	<p>聲(声) SHENG A SOUND; REPUTATION; TO STATE 聲 音 a sound 聲 明 to state in detail</p> <p>薄 PO THIN; SLIGHT; UNGENEROUS 刻 薄 mean; unsympathetic 輕 薄 contemptuous</p>
<p>賽 SAI TO COMPARE 賽 跑 to run a race 賽 會 competition</p>	<p>幫(帮) PANG TO HELP 幫 助 to assist 幫 忙 mutual help</p>



## 點難牆戲還虧績總鮮離雜類 84

點(点)	TIEN	績	CHI
A DOT; A LITTLE; TO COUNT		MERIT	
多一點 a little more		成 績 accomplishment	
點 心 refreshment		功 績 merits; good deeds	
難(虽)	SUI	總(总)	TSUNG
SUPPOSING; THOUGH		ALL; GENERAL; THE CHIEF	
難 然 although		總 共 the whole; one and all	
難 然如此 be that as it may		總 司令 commander-in-chief	
牆(墙)	CHIANG	鮮	HSIEN
A WALL		FRESH; NEW; DELICIOUS	
泥 牆 an adobe wall		鮮 味 a nice; fresh flavor	
圍 牆 a surrounding wall		新 鮮 fresh	
戲(戏)	HSI	離(离)	LI
A PLAY		TO LEAVE; TO SEPARATE; APART FROM	
戲 劇 plays; dramas		離 別 to part from; to bid good-bye	
戲 台 the stage		離 婚 divorce	
還(还)	1. HUAN 2. HAI	雜(杂)	TSA
1. TO RESTORE; TO REPAIR		MIXED; CONFUSED; MISCELLANEOUS	
2. STILL; YET		複 雜 complex	
還 債 to pay up a debt		雜 費 sundry expenses	
還有沒有 Are there any more?			
虧(亏)	K'UEI	類	LI
TO LOSE		CLASS; SPECIES; KIND	
吃 虧 to suffer loss;		人 類 human beings	
虧 空 to be victimized		類 似 similar; alike	
虧 空 debt; bankrupt			

85

識議護讀讓糧懶寶爛變醫

<p>識(識) SHIH</p> <p>TO RECOGNIZE; TO BE ACQUAINTED WITH</p> <p>識字 to recognize characters</p> <p>認識 to be acquainted</p>	<p>糧(糧) LIANG</p> <p>PROVISION; FOOD</p> <p>糧食 provision; food</p> <p>乾糧 provendor</p>
<p>議(議) I</p> <p>TO DISCUSS</p> <p>議論 to discuss a matter</p> <p>議決 to decide by vote</p>	<p>懶 LAN</p> <p>LAZY; IDLE</p> <p>懶惰 lazy; idle</p> <p>偷懶 to be idle</p>
<p>護(護) HU</p> <p>TO GUARD; TO PROTECT; TO ESCORT</p> <p>護照 a passport</p> <p>看護 a nurse</p>	<p>寶(寶) PAO</p> <p>PRECIOUS; TREASURE</p> <p>寶石 a precious stone</p> <p>無價之寶 a priceless thing</p>
<p>讀(讀) TU</p> <p>TO STUDY; TO READ</p> <p>讀書 to study</p> <p>讀完了 to have finished reading</p>	<p>爛 LAN</p> <p>ROTTEN; OVER-RIPE; RAGGED</p> <p>BROKEN</p> <p>破爛 ragged</p> <p>爛泥 soft mud</p>
<p>讓(讓) JANG</p> <p>TO YIELD; TO CEDE</p> <p>讓我過去 kindly allow me to pass</p> <p>讓路 to make way</p>	<p>變(變) P IEN</p> <p>TO CHANGE; TO TRANSFORM</p> <p>變動 to change</p> <p>變壞了 to change for the worse</p>
	<p>醫(醫) I</p> <p>TO HEAL; TO CURE; A DOCTOR</p> <p>醫學 the science of medicine</p> <p>醫生 a doctor</p>

## 職聽轉騙驗礦礙壞願難

86

<p>職(職) CHIE</p> <p>OFFICIAL DUTY; OFFICE; TO GOVERN; TO MANAGE</p> <p>職業 occupation; business</p> <p>職工 workmen; employees</p>	<p>礦(礦) KUANG</p> <p>THE ORE OF METALS; A MINE</p> <p>礦井 a mine shaft</p> <p>煤礦 coal mine</p>
<p>聽(听) 1. T'ING 2. T'ING</p> <p>1. TO HEAR; TO LISTEN TO; 2. TO LET; TO ALLOW</p> <p>聽得見 I can hear.</p> <p>聽其自然 let it take its own course</p>	<p>礙(碍) AI</p> <p>TO OBSTRUCT</p> <p>妨礙 impediment</p> <p>不礙事 unimportant; it doesn't matter</p>
<p>轉 1. CHUAN 2. CHUAN</p> <p>TO TURN</p> <p>轉灣 to turn</p> <p>轉回來 to turn back</p>	<p>壞(坏) HUAI</p> <p>BAD</p> <p>壞人 a bad man</p> <p>嚇壞了 badly scared</p>
<p>騙 P'UEN</p> <p>TO SWINDLE; TO CHEAT</p> <p>欺騙 to swindle</p> <p>騙子 swindler</p>	<p>願 YUAN</p> <p>TO BE WILLING; TO DESIRE</p> <p>志願 voluntary</p> <p>自願 of one's own free will</p>
<p>驗(驗) YEN</p> <p>TO EXAMINE</p> <p>試驗 to test; to experiment</p> <p>經驗 experience</p>	<p>難(难) 1. NAN 2. NAN</p> <p>1. DIFFICULT 2. SUFFERING; HARDSHIP</p> <p>很難 extremely difficult</p> <p>難民 refugees</p>

權舊藥藏警勸觀豐斷題嚴

67

<p>權(权) CH'UAN</p> <p>RIGHTS; AUTHORITY; POWER</p> <p>權利 rights and privileges</p> <p>軍權 military power</p>	<p>觀(观) KUAN</p> <p>TO GAZE ON; AS A SUFFIX ASPECT, VIEW, ETC.; ACCORDING TO THE CONTEXT</p> <p>觀看 to behold; to inspect</p> <p>樂觀 optimistic</p>
<p>舊(旧) CHIU</p> <p>OLD</p> <p>舊式 old fashion according to the old method</p>	<p>豐(丰) FENG</p> <p>ABUNDANT</p> <p>豐富 rich in content</p> <p>豐收 a good harvest</p>
<p>藥(药) YAO</p> <p>DRUGS; TO ADMINISTER DRUGS</p> <p>藥房 a pharmacy</p> <p>毒藥 poison</p>	<p>斷(断) TUAN</p> <p>TO CUT OFF; TO STOP; TO DECIDE</p> <p>斷絕邦交 to sever diplomatic relations</p> <p>決斷 to decide</p>
<p>藏(藏) 1. TS'ANG 2. TSANG</p> <p>TO HIDE</p> <p>藏起來 to hide</p> <p>西藏 Tibet</p>	<p>題 T'I</p> <p>HEADING; SUBJECT</p> <p>題目 a subject; a heading</p> <p>難題 a difficult problem</p>
<p>敬言 CHING</p> <p>TO WARN</p> <p>警察 police</p> <p>警告 to warn of danger</p>	<p>嚴(严) YEN</p> <p>STRICT; DIGNIFIED</p> <p>嚴厲 severely strict</p> <p>嚴禁 strictly prohibited</p>
<p>勸(劝) CH'UAN</p> <p>TO ADVISE; TO EXHORT</p> <p>勸導 to urge to reform</p> <p>勸人 to exhort others</p>	

86

黨 臨 蟲 鬆 關 體 顯 鹽 歸 番

<p>黨(黨) T'ANG</p> <p>A PARTY; A GANG</p> <p>黨 派 parties; cliques; factions</p> <p>共產黨 Communist Party</p>	<p>體(體) T'I</p> <p>THE BODY; TO SHOW CONSIDER- ATION</p> <p>身 體 the body</p> <p>體 貼 to have sympathy with</p>
<p>臨(臨) LIN</p> <p>TO DESCEND; TO COME TO; NEAR TO; ON THE POINT OF</p> <p>臨 時 provisional; temporary</p> <p>親 臨 to come in person</p> <p>臨 走 on the point of departure</p>	<p>顯(顯) HSIEN</p> <p>TO DISPLAY; TO APPEAR</p> <p>顯 手段 to show off one's skill</p> <p>顯 微 鏡 a microscope</p>
<p>蟲(蟲) CH'UNG</p> <p>WORMS</p> <p>一條蟲 a worm</p> <p>微生物 microbes</p>	<p>鹽(鹽) YEN</p> <p>SALT</p> <p>食 鹽 table salt</p> <p>官 鹽 salt which has paid duty</p>
<p>鬆 S'UNG</p> <p>LOOSE; TO LET GO</p> <p>鬆 熱 兒 loosen it a little</p> <p>鬆 手 let go</p>	<p>歸(歸) KUEI</p> <p>TO RETURN TO; TO GO BACK; TO BELONG TO</p> <p>歸 家 to go home</p> <p>歸 國 to return to one's native country</p>
<p>關(關) KUAN</p> <p>TO CLOSE; A CUSTOMS HOUSE</p> <p>關 門 shut the door</p> <p>海 關 maritime custom</p>	<p>翻 FAN</p> <p>TO UPSET; TO OVERTURN</p> <p>翻 修 to over haul (an engine)</p> <p>打 翻 to upset; to over turn</p>

46

90

CATEGORY "E"

The Less Common Characters

## 乙 亡 巾 川 士 瓦 匹 孔 什 仍 它

9

乙	Y	瓦	WA
THE SECOND OF THE "TEN STEMS" THUS USED FOR "THE SECOND"		A TILE; EARTHENWARE; POTTERY	
甲 乙	1st and 2nd; A and B etc.	瓦 房	a tiled roof house
某 乙	a certain other person	瓦 片	broken tiles
亡	WANG	匹	P'I
TO DIE; TO PERISH; ESCAPED		NUMERARY ALJUNCT; FOR HORSES, CLOTH	
死 亡	dead; perished	一匹馬	a horse
亡命之徒	ruffian; desperado	半匹紗	half a roll of silk
巾	CHIN	孔	K'UNG
A TOWEL; KERCHIEF; OR NAPKIN		AN OPENING; A HOLE; A SURNAME; CONFUCIUS	
手 巾	a towel	毛 孔	pores of the skin
頭 巾	a turban	孔 夫子	the sage confucius
川	CH'UAN	什	1. SHIH 2. SHEN
STREAMS; TO FLOW		1. TEN 2. SUNDRY; MISCELLANEOUS	
山 川	hills and streams; the country	什 貨	miscellaneous goods
川流不息	uninterrupted flow; continuously going on	什 麼	what?
士	SHIH	仍	JENG
SCHOLAR; GENTLEMAN; AN OFFICER; A SOLDIER		USUAL; STILL	
女 士	Miss (teachers, etc.)	仍 在	still in existence
戰 士	a soldier	仍 舊	as usual
凡	FAN	它	T'A
ALL; COMMON; GENERAL; EVERY		IT; THAT; ANOTHER	
非 凡	uncommon	其 它	the others
大 凡	in general; generally speaking	無 它	no others



## 玉末甘巧甲兄奶奴仗仙池

92

<p>玉                      rǔ</p> <p>JADE; VALUABLE; USED CONVENTIONALLY FOR "YOUR"</p> <p>碧玉 green jade 玉體 yourself; your person</p> <p>末                      mò</p> <p>THE END; FINALLY</p> <p>末路 the end of the journey 末後 finally</p>	<p>兄                      HSIUNG</p> <p>A BROTHER; TERM OF RESPECT</p> <p>弟兄 brother; brethren 兄台 a conventional phrase - Sir!</p> <p>奶                      nǎi</p> <p>MILK; THE BREASTS OF A WOMAN</p> <p>牛奶 cow's milk 奶媽 a wetnurse</p>
<p>甘                      KĀN</p> <p>SWEET; PLEASANT; VOLUNTARILY</p> <p>甘味 sweet; luscious 甘心 pleased contented; willing</p> <p>巧                      CH'IAO</p> <p>CLEVER; SKILFUL; INGENIOUS; LUCKY</p> <p>巧妙 ingenions - 巧得很 very fortunately</p>	<p>奴                      NÚ</p> <p>SLAVE; SERVANT</p> <p>奴隸 slaves 守財奴 miser</p> <p>仗                      CHANG</p> <p>A STAFF; TO BEAT</p> <p>拐杖 a staff 仗打 heavy beating</p>
<p>甲                      CHIA</p> <p>ARMOR; FINGER-NAILS; THE FIRST OF THE "TEN STEMS"</p> <p>甲板 the deck of a ship 指甲 finger-nails</p>	<p>仙                      HSIEN</p> <p>AN IMMORTAL; A FAIRY</p> <p>神仙 fairies 水仙花 narcissus</p> <p>池                      CH'IH</p> <p>POND POOL</p> <p>游泳池 a swimming pool 池塘 pool; pond</p>

## 吉 匠 曲 劣 吐 伍 伏 伙 她 奸 朵 朱

93

<p>吉 CHI</p> <p>LUCKY; HAPPY; AUSPICIOUS</p> <p>吉 日 a lucky day 吉 祥 good fortune</p>	<p>伏 FU</p> <p>TO PROSTRATE; TO YIELD; TO SUFFER; HUMBLE; TO LIE IN AMBUSH</p> <p>伏 侍 to serve; to wait 伏 伏 in ambush</p>
<p>匠 CHIANG</p> <p>WORKMAN; MECHANIC</p> <p>木 匠 carpenters 瓦 匠 bricklayers</p>	<p>伙 (火) HUO</p> <p>UTENSILS; GOODS; FURNITURE</p> <p>伙 食 food provisions 伙 伴 a comrade</p>
<p>曲 CH'U</p> <p>CROOKED; WRONG; SONGS</p> <p>曲 線美 feminine curves 受 委屈 to suffer wrongs</p>	<p>她 TA</p> <p>A PRONOUN; SHE</p> <p>她 們 they (female) 她 那個人 that woman</p>
<p>劣 LIEN</p> <p>BAD; INFERIOR</p> <p>劣 貨 low-grade goods 劣 等 low class; low grade</p>	<p>奸 CHIEN</p> <p>CRAFTY; WICKED; DISLOYAL</p> <p>奸 細 a spy 奸 計 a crafty device</p>
<p>吐 T'U</p> <p>1. TO SPIT; TO VOMIT 2. TO DISCLOSE</p> <p>吐 出來 to vomit food; to disclose 吐 口水 to spit</p>	<p>朵 TO</p> <p>A CLUSTER OF FLOWERS OR FRUITS; A BUD; THE LOBE OF THE EAR</p> <p>一 朵花 a flower 耳 朵 earlobe</p>
<p>伍 WU</p> <p>A FILE OF FIVE MEN; TO ASSOCIATE WITH</p> <p>隊 伍 the ranks 羞 為伍 ashamed to associate with him</p>	<p>朱 CHU</p> <p>RED; VERMILION</p> <p>朱 紅 scarlet; red 朱 墨 red ink</p>

## 竹舌州兇丢判汽沙序否

竹	CHÜ	判	P'AN
BAMBOO		TO JUDGE; TO DECIDE; TO CUT INTO TWO; TO DISTINGUISH	
竹 竿 bamboo shoots 竹 竿 bamboo poles		判 决 judgment; decision	
舌	SHĒ	判 别 to distinguish; to divide	
THE TONGUE		汽	CH'Ī
舌 頭 the tongue 舌 尖 the tip of the tongue		VAPOR; STEAM	
州	CHOU	汽 車 automobile 汽 水 aerated water	
A REGION; USED FOR A STATE; AS IN USA		沙	SHĀ
紐約州 New York State 州 長 the governor of a state		SAND; GRANULATED	
兇	HSIUNG	沙 包 sandbags 沙 糖 granulated sugar	
CRUEL; FILTICE		序	HSÜ
兇 手 a murderer 兇 惡 cruel; wicked		PRECEDENCE; ORDER; A PREFACE	
丢	TIU	次 序 order; in due sequence	
TO CAST AWAY; TO GET RID OF; TO LOSE		序 文 a preface	
丢 下 to throw down; 丢 下 to lay aside		否	FOU
丢 人 to lose face		NOT; ON THE CONTRARY; TO DENY	
		否 决 to veto 否 認 to deny	

## 扶技抓尿李夾克却即戒吵 95

扶	FU	克	K'E
TO SUPPORT; TO HELP		TO BE ABLE TO; TO SUBDUE	
扶 養 to support and care for		不 克 not to be able to	
扶 救 to rescue		克 服 to conquer	
技	CHI	却	CH'UEH
TECHNIQUE; SKILL		BUT; YET; STILL; ETC	
技 術 technique		却 不知 really did not know	
技 師 technical expert		却 是 the fact is; nevertheless	
抓	CHUA	即	CHI
TO SCRATCH; TO CLUTCH; TO SEIZE		IMMEDIATELY; NOW	
抓 癢 to scratch an itchy place		即 刻 at once	
抓 賊 to arrest a thief		即去即來 go and return at once	
尿	NIAO	戒	CHIEH
URINE; TO URINATE		TO WARN; TO GUARD; AGAINST; PRECAUTIONS; TO ABSTAIN FROM	
撒 尿 to pass urine		警 戒 precaution	
尿 道 the urethra		戒 煙 to quit smoking	
李	LI	吵	CH'AO
PLUMS		TO QUARREL; AN UPROAR	
李 子 plums		吵 嘴 to wrangle or quarrel	
李 行李 baggage		吵 鬧 to make a disturbance or quarrel	
夾	CHIA		
TO PRESS; TO INSERT; BETWEEN; LINED; AS A GARMENT			
夾 緊 pressed or wedged tightly			
夾 衣 lined garments			

## 旱 佈 估 伸 似 延 妨 安 肚 吞

96

<p>旱 HAN</p> <p>DRY WEATHER; DROUGHT</p> <p>旱 災 drought</p> <p>連年大旱 successive years of draught</p>	<p>延 YEN</p> <p>TO DELAY; TO LENGTHEN</p> <p>延 長 delay</p> <p>延 期 to postpone</p>
<p>佈 PU</p> <p>TO EXTEND; TO DIFFUSE; TO INFORM</p> <p>散 佈 to disseminate</p> <p>公 佈 to make public</p>	<p>妨 FANG</p> <p>TO HINDER; TO OPPOSE; OBSTACLE; DIFFICULTY; TO INTERFERE</p> <p>不 妨 it does not matter</p> <p>妨 礙 to hinder; a hindrance</p>
<p>估 KU</p> <p>TO ESTIMATE; TO VALUE; TO GUESS</p> <p>估 價 to estimate a price</p> <p>估 中 to make an accurate guess</p>	<p>妥 T'UO</p> <p>FIRM; SATISFACTORY; SAFE; SETTLED; READY</p> <p>辦 妥 了 settled; furnished</p> <p>不 妥 unsettled; unsatisfactory</p>
<p>伸 SHEN</p> <p>TO STRETCH OUT; TO STRAIGHTEN; TO REDRESS</p> <p>伸 手 to stretch out the hand</p> <p>伸 冤 to redress a grievance</p>	<p>肚 TU</p> <p>THE STOMACH; THE BELLY</p> <p>肚 子 the stomach</p> <p>肚 子 痛 to have a stomach-ache</p>
<p>似 SSU</p> <p>RESEMBLING; TO SEEM</p> <p>好 似 very much alike</p> <p>相 似 similar; alike</p>	<p>吞 T'UN</p> <p>TO SWALLOW; TO APPROPRIATE</p> <p>吞 下 去 to gulp down</p> <p>吞 沒 公 款 to embezzle public funds</p>

含 狂 秀 系 宜 沿 肩 享 拔 抬 97

<p>含 HAN</p> <p>TO HOLD IN THE MOUTH; TO CONTAIN; TO EMBODY</p> <p>含 意 to contain meaning</p> <p>含 羞 to blush; to be bashful</p>	<p>沿 YEN</p> <p>TO FOLLOW A COURSE; ALONG OR BY; AS A ROAD OR A COAST</p> <p>沿 路 the whole way; along the road</p> <p>沿 海 by the sea-shore</p>
<p>狂 K'UANG</p> <p>WILD; MAD; CRUEL; VIOLENT</p> <p>狂 犬 a mad dog</p> <p>狂 笑 foolish laughter</p>	<p>肩 CHIEN</p> <p>THE SHOULDER; TO TAKE A BURDEN</p> <p>肩 膀 the shoulder</p> <p>並 肩 side by side; shoulder to shoulder</p>
<p>秀 HSIU</p> <p>ELEGANT; FLOURISHING; GRACEFUL</p> <p>秀 氣 fine manners</p> <p>秀 麗 fine-looking; beautiful</p>	<p>享 HSIANG</p> <p>TO RECEIVE; TO ENJOY</p> <p>享 受 to accept; to receive</p> <p>享 福 to enjoy happiness</p>
<p>系 HSI</p> <p>A LINK OR SUCCESSION; FAMILY CONNECTION; A SYSTEM</p> <p>直 系 direct descendants</p> <p>系 統 a system</p>	<p>拔 FA</p> <p>TO PLUCK UP; TO ROOT UP</p> <p>拔 出 來 to pluck up; to extract</p> <p>拔 牙 to extract a tooth</p>
<p>宜 I</p> <p>RIGHT; FITTING; SUITABLE</p> <p>合 宜 fitting; proper; suitable</p> <p>便 宜 cheap; convenient</p>	<p>抬 T'AI</p> <p>TO CARRY BETWEEN; TWO OR MORE PERSONS; TO RAISE</p> <p>抬 不 動 unable to lift or carry</p> <p>抬 起 頭 來 to raise the head</p>

## 拒招拖披附阻刺居岸芽旺典

拒	CHÜ	刺	TZ'U
TO OPPOSE; TO RESIST		A THORN; TO STAB; TO PIERCE	
拒絕 to refuse		刺刀 a dagger; boynet	
拒絕 to oppose; to resist		刺激 stimulus	
招(召)	CHAO	居	CHÜ
TO BECKON; A SIGNBOARD		TO DWELL; TO REMAIN	
招兵 to recruit		居民 inhabitants	
招牌 a signboard		居住 to reside	
拖	T'Ü	岸	AN
TO DRAGFTER; TO DELAY		SHORE; BANK	
拖船 tugboat		岸上 on the bank	
拖欠 to delay payment		上岸 to go ashore	
披	P'Ü	芽	YA
TO THROW ON; AS A GARMENT; TO OPEN; TO UNROLL		A SPROUT; A SHOOT	
披肩 a cape		發芽 to bud	
披露 to make an announcement; to publish		芽菜 bean sprouts	
附	FÜ	旺	WANG
NEAR TO; TO APPEND; TO ENCLOSE		PROSPEROUS	
附近 neighboring		興旺 prosperous	
附屬 belonging to		旺運 good fortune; lucky	
阻	TSU	典	T'EN
TO HINDER; TO OBSTRUCT		DOCUMENTS; RECORDS; TO MORTGAGE	
阻塞 to obstruct		字典 a dictionary	
阻攔 to stand in the way		典舖 a pawnshop	

## 忠尚国帖叔征爬斧姑糾肺

99

忠	CHUNG	征	CHENG
LOYAL; FAITHFUL; PATRIOTIC		TO ATTACK; TO LEVY TAXES; TO RAISE TROOPS	
忠實 loyal and sincere		征兵 to recruit	
忠直 straightforward		征稅 to levy taxes	
尚	SHANG	爬	PA
STILL; YET; BESIDES		TO SCRATCH; TO CRAWL; TO CLIMB	
尚能 still able to		爬出来 to crawl out	
尚屬疑問 still a matter of doubt		爬上樹去 to climb a tree	
固	KU	斧	FU
FIRM; ASSUREDLY; OBSTINATELY		AN AXE; A HATCHET	
堅固 firm; strong		斧頭 axe	
固執 obstinate		斧柄 axe-handle	
帖	T'IEH	姑	KU
LABEL; CARD		A PATERNAL AUNT; A GIRL	
請帖 an invitation card		姑娘 young lady; Miss; a girl	
謝帖 thank you note		姑母 a father's sister	
叔	SHU	糾	CHIU
FATHER'S YOUNGER BROTHER		A CONFEDERACY; TO COLLECT; TO INVESTIGATE; TO CORRECT	
叔叔 father's younger brother		糾合 to gather together	
叔公 father's uncle		糾紛 disorder; confusion	
併(并)	PING	肺	FEI
EVEN; EQUAL; ALL		THE LUNGS	
併進 to advance together		肺炎 pneumonia	
一併在內 all included		肺病 tuberculosis	



疫突訂洞津恰炸挖拴眉

<p>疫(疴) I</p> <p>EPIDEMIC</p> <p>疫 症 an epidemic 檢疫所 quarantine station</p>	<p>恰 CH'IA</p> <p>LUCKILY; OPPORTUNELY</p> <p>恰 對 exactly agreeing 恰 當 in the nick of time; just right</p>
<p>突 T'U</p> <p>SUDDENLY; TO RUSH OUT; TO RUN AGAINST; TO OFFEND</p> <p>突 然 suddenly 衝突 to collide; a clash</p>	<p>炸 1. CHA 2. CHA</p> <p>1. FRY IN FAT OR OIL 2. TO EXPLODE; TO BURST</p> <p>炸 彈 a bomb 炸 雞 fried chicken</p>
<p>訂 TING</p> <p>TO ARRANGE; TO SETTLE; TO FIX TO EDIT</p> <p>訂 期 to set a time; to fix a date 修 訂 to make amendments to</p>	<p>挖(挖) WA</p> <p>TO SCOOP OUT; TO DIG OUT</p> <p>挖 井 to dig a well 挖 出來 to scoop out</p>
<p>洞 TUNG</p> <p>A CAVE; A GRATTO; A HOLE</p> <p>山 洞 cave or tunnel 黑洞洞的 profoundly dark</p>	<p>拴 SHUAN</p> <p>TO TIE UP; TO FASTEN</p> <p>拴 馬 to tie up a horse 拴不住心 unable to keep the mind fixed; wanting in purpose purpose</p>
<p>津 CHIN</p> <p>A POND; A FERRY; TO MOISTEN TO OVERFLOW</p> <p>津 液 saliva 天津 Tientsin</p>	<p>眉 MEI</p> <p>THE EYEBROWS</p> <p>眼眉毛 the eyebrows 眉來眼去 exchanging glances</p>

101

要 降 勁 咬 咱

<p>某</p> <p>MOU</p> <p>A CERTAIN PERSON OR THING; SO AND SO, SUCH AND SUCH</p> <p>某月某日 a certain date 某處 a certain place</p>	<p>要</p> <p>YAO</p> <p>IMPORTANT; TO WANT</p> <p>要事 urgent matter 要多少 How much do you want?</p>
<p>予</p> <p>YOU</p> <p>SOFT; PLIANT; YIELDING; GENTLE</p> <p>溫柔 gentle; meek 柔順 yielding; agreeable</p>	<p>降</p> <p>1. CHIANG 2. HSIANG</p> <p>1. TO DESCEND 2. TO SUBMIT TO</p> <p>降下來 to descend 投降 to surrender</p>
<p>柱</p> <p>CHU</p> <p>A PILLAR; A POST; TO SUPPORT</p> <p>柱子 a post or pillar</p>	<p>勁(勁)</p> <p>CHING</p> <p>STRONG; UNYIELDING; MUSCULAR</p> <p>勁敵 well matched foes 使勁 to put forth effort</p>
<p>查</p> <p>CHA</p> <p>TO SEEK OUT; TO SEARCH INTO</p> <p>查字典 to search the dictionary 查賬 to audit accounts</p>	<p>咬</p> <p>YAO</p> <p>TO BITE</p> <p>咬傷 to be bitten 咬不動 unable to bite</p>
<p>誇</p> <p>K'UA</p> <p>TO BOAST; TO BRAG; TO PRAISE; TO COMMENT</p> <p>誇口 to boast 誇獎 to praise</p>	<p>咱</p> <p>TSA</p> <p>WE</p> <p>咱們 we; i.e. you and I 咱家 we; us</p>
<p>巷</p> <p>HSIANG</p> <p>A LANE; AN ALLEY</p> <p>巷子 a lane; an alley 巷戰 street fighting</p>	

哈 胃 胖 冒 苗 炭 柴 姨 怒 怨 盆 象

<p>哈 HA SOUND OF LAUGHTER 哈哈大笑 hearty laughter 哈巴狗 pekingese dog</p>	<p>柴 CH'AI BRUSHWOOD; FUEL 柴火 fuel 火柴 matches</p>
<p>胃 WEI THE STOMACH 無胃口 I have no appetite. 胃炎 gastritis</p>	<p>姨 I WIFE'S SISTER; MOTHER'S SISTER 姨母 a mother's married sister 小姨 a wife's younger sister</p>
<p>胖 P'ANG FAT; STOUT 胖子 a fat person 肥胖 corpulent</p>	<p>怒 NU ANGER; PASSION; RAGE 怒氣 wrath; anger 怒罵 angry cursing</p>
<p>冒 MAO TO GO FORWARD WITH EYES COVERED; TO RISK; TO FEIGN; TO ASSUME FALSELY 冒險 to brave danger; to take risks 冒充 to pretend to be; to assume</p>	<p>怨 YUAN TO FIND FAULT WITH; TO REPINE HATRED 怨誰 Whose fault is it? 怨恨 hatred</p>
<p>苗 MIAO SPROUTS; A FLAME; TRIBES-PEOPLE 禾苗 young rice plants 火苗 flame of a lamp</p>	<p>盆 PEN BASIN; TUB; POT; BOWL 花盆 flower pots 浴盆 bath-tub</p>
<p>炭 T'AN CHARCOAL; CARBON 木炭 charcoal 炭氣 carbon dioxide</p>	<p>泉 CH'UAN A FOUNTAIN OR SPRING 泉水 fountain or spring 水幣 money</p>

## 威 嚴 紀 律 俄 案 疲 倦 庭 座 扇 103

威	WEI	案	AN
SEVERE; STERN; AWE		A CASE AT LAW; LITUAL PROCEEDINGS; A TABLE	
威 嚴 majestic; stern 威 嚴 to treat cruelly		案 件 a case; a trial 案 桌 a study table	
拜	PAI	疲	PI
TO PAY ONE'S RESPECTS TO		TIRED; WEARY; EXHAUSTED	
拜 候 to call on; to visit		疲 倦 fatigued; weary and weak	
拜 謝 to thank		疲 怯 nervous; dispirited	
缸	KANG	疼	T'ENG
A CISTERN; AN EARTHENWARE JAR		TO ACHE; PAIN; AFFECTION; TO LOVE	
水 缸 a large water jar		疼 愛 to love passionately	
坑 缸 receptacle for nightsoil		心 疼 pain at heart	
紀	CHI	庭	T'ING
RECORD; ANNUAL; TO RECORD; A CENTURY		HALL COURT OF JUSTICE; FAMILY	
紀 律 discipline		法 庭 court of justice	
世 紀 a century		家 庭 home; family	
牲	SHENG	座	TSO
ANIMALS; SACRIFICIAL BEASTS; CATTLE		SEAT; NUMERARY ADJUNCT	
牲 口 cattle		座 位 seat	
犧 牲 to sacrifice		一座山 mountain or hill	
俄	E	扇	SHAN
SUDDENLY; MOMENTARILY		A FAN	
俄 頃 a short time; in a moment		一把扇子 a fan	
俄 國 Russia		電 扇 electric fan	

104

悟悔凍浪涉瓶託訊袖畜逃

<p>悟 WU</p> <p>TO AWAKE; TO BECOME AWARE OF</p> <p>覺悟 to become aware of 自悟 to come to one's senses</p>	<p>託 T'Ō</p> <p>TO ENTRUST TO; TO REQUEST; TO ASK</p> <p>信託 trust 託故 to make excuses</p>
<p>悔 HUI</p> <p>TO REPENT; TO REGRET</p> <p>後悔 remorse 悔過 to acknowledge errors</p>	<p>訊 HSŪN</p> <p>TO INQUIRE INTO; TO MAKE JUDICIAL; INVESTIGATION</p> <p>訊問 to interrogate judicially 審訊 to hear a case; to examine</p>
<p>凍(凍) TUNG</p> <p>TO FREEZE; COLD</p> <p>冰凍 to freeze 凍死 frozen to death</p>	<p>袖 HSŪ</p> <p>A SLEEVE; TO PUT A THING IN THE SLEEVE</p> <p>袖口 the wristband 領袖 leader</p>
<p>浪 LANG</p> <p>A WAVE; WASTEFUL</p> <p>浪頭 a wave; the crest of a wave 浪費 extravagance</p>	<p>畜 CH'U</p> <p>CATTLE; DOMESTIC ANIMALS; TO REAR; TO FEED</p> <p>畜生 a domestic animal 畜牧 to rear domestic animals</p>
<p>涉 SHE</p> <p>TO INVOLVE; TO CONCERN; TO IMPLICATE; TO BE CONNECTED WITH</p> <p>交涉 negotiation 干涉 to interfere with</p>	<p>逃 T'AO</p> <p>TO ESCAPE</p> <p>逃兵 a deserter 逃跑 to escape; to run away</p>
<p>瓶 P'ING</p> <p>PITCHER; VASE; BOTTLE</p> <p>花瓶 flower-vase 酒瓶 wine-jar</p>	

POC - COPY

105

<p>PEACH</p> <p>to pick and choose</p>	<p>PEACH; BIRD; PUPIL OF THE EYE</p> <p>to pick and choose</p>
<p>MULBERRY-TREE</p> <p>to pick and choose</p>	<p>ARMED; TO BE ARMED</p> <p>to pick and choose</p>
<p>PLAIN; UNDEVELOPED; SILENT</p> <p>to pick and choose</p>	<p>TO PICK IN BATTLE</p> <p>to pick and choose</p>
<p>A LARGE ROPE; TO REMIND</p> <p>to pick and choose</p>	<p>TO PICK TALES</p> <p>to pick and choose</p>
<p>TO PLANT; TO GROW FOR</p> <p>to pick and choose</p>	<p>TO PICK; TO HAVE; TO EXCITE</p> <p>to pick and choose</p>
<p>TO PICK; TO HAVE; TO EXCITE</p> <p>to pick and choose</p>	<p>TO PICK; TO HAVE; TO EXCITE</p> <p>to pick and choose</p>

挨 匪 閃 骨 蚊 缺 耕 紡 紛 純 紗 106

挨	1. AĪ 2. AĪ	缺	YĀNG
1. NEAR; CLOSE TO; TO DELAY 2. TO SUFFER; TO BE BEATEN		YOUNG PLANTS	
挨 肩 following closely; shoulder to shoulder		缺 苗 sprouting grain	
挨 打 to be beaten		缺 歌 rice-planting song	
匪	FEI	耕	KĒNG
VAGABONDS; REBELS		TO PLOUGH	
匪 徒 brigands; robbers		耕 田 to plough the fields	
土 匪 local bandits		耕 夫 a ploughman	
閃	SHAN	紡	FANG
TO FLASH (AS LIGHTNING); TO EVADE		TO REEL; TO TWIST; TO SPIN	
閃 亮 gleaming		紡 紗 to reel thread	
閃 電 lightning		紡 花 to spin cotton	
骨	KU	紛	FĒN
A BONE; A FRAMEWORK; AS OF A FAN OR AN UMBRELLA		CONFUSED; DISORDERLY; NUMEROUS	
骨 頭 bone		紛 亂 confusion; disorderly	
續 骨 to set a fracture		紛 雜 mixed; not sorted	
蚊	WEN	純	CH'UN
MOSQUITO		PURE; OF ONE COLOR; SINCERE	
蚊 子 mosquitoes		純 白 pure white	
蚊 帳 mosquito net		純 厚 sincere; sound	
		紗	SHĀ
		GAUZE; UNTWISTED THREAD; YARN	
		紗 廠 cotton mills	
		紗 锭 spindles	

值 價 後 娛 航 胸 胸 射 息 乘 倉 集

值	CHIH	胸 (白)	BEIJUNG
A TURN IN COURSE; PRICE; VALUE		THE BREAST; THE MIND; THE INTELLIGENCE	
值 班 to be on duty		胸 口 breast, chest	
值 得 worth; worthwhile		聽 器 stethoscope	
價	1. CH'ANG 2. CH'ANG	射	SHÉ
1. TO LEAD; TO INTRODUCE 2. WILD		TO PRODUCE; TO SHOOT OUT; TO AIM AT	
倡 始 to originate		射 擊 to fire a gun	
倡 導 to introduce		注 射 to inject - fluids	
倡 狂 mad; violent			
後	PIU	島	TAI
A DISCIPLE; TO GO ON SCOT; IN VAIN EMPTY		AN ISLAND	
徒 弟 a disciple; an apprentice		半 島 a peninsula	
徒 步 to go on foot		羣 島 archipelago	
娛	PI	乘	CH'ENG
TO AMUSE; TO REJOICE; PLEASURE		TO A MILE OF; TO RIDE; TO MULTIPLY	
娛樂場所 places of amuse- ment		乘 馬 to ride a horse	
自 娛 to amuse oneself		乘 法 multiplication	
航	HANG	倉 (倉)	TO ANG
TO SAIL; TO NAVIGATE		A GRANARY; A WAREHOUSE	
航 海 navigation		穀 倉 a granary	
航 空 aviation		倉 庫 warehouse	
		隻	CHÉ
		SINGLE; ONE OF A PAIR; NUMERARY ALIQUOT	
		隻 月 alone; single handed	
		一隻 an ox	



108

康訪漢

<p>康</p> <p>康 (an injunctive to state one's wrong)</p> <p>康 (a dormitory; damaged goods; old stock)</p>	<p>訪</p> <p>TO INQUIRE; TO ASK; TO SEARCH</p> <p>訪 (to inquire; to search for)</p> <p>漢</p> <p>INSEPID; DULL; AS COLOR; DULL; OLD</p> <p>漢 (cold; indifferent; dull; as trade)</p> <p>漢 (a light color)</p>
<p>牽</p> <p>牽 (TO PULL; TO DRAG; TO IMPLICATE; TO DRAG INTO AN AFFAIR)</p> <p>牽 (to drag; to draw to be dragged into an affair)</p>	<p>添</p> <p>TO ADD TO; TO INCREASE; TO MAKE GOOD</p> <p>添了一頓 (to add one extra)</p> <p>添少許 (add a little more)</p>
<p>率</p> <p>率 (TO LEAD; TO FOLLOW AND OBEY)</p> <p>率 (to lead troops to follow; a leader)</p>	<p>淚</p> <p>TEARS; TO WEEP; TO CRY</p> <p>流 (to shed tears)</p> <p>淚 (teardrops)</p>
<p>康</p> <p>康 (VIGOR; HEALTH; PEACE)</p> <p>康 (robust; vigorous health and peace)</p>	<p>梁</p> <p>A BEAM; A BRIDGE</p> <p>木 (a beam)</p> <p>橋 (bridges)</p> <p>粘</p> <p>CHĀN</p> <p>TO PASTE UP; TO ATTACH TO</p> <p>粘 (to paste up; to post)</p> <p>粘 (to forward an enclosure)</p>

## 粒 羞 啓 捲 探 梯 桶 械 梳 屠 副

粒 LÌ A GRAIN; SEED 一粒米 a grain of rice	梯 T'Í LADDER; STAIRS 梯子 ladder 樓梯 stairs
剪刀 CHIEN SCISSORS; TO TRIM OR CLIP 剪刀 a pair of scissors 髮 to cut the hair	桶 T'UNG BUCKET; TUB; A CASK; BARREL 水桶 water-bucket 啤酒桶 beer barrel
羞 HSIU SHAME; TO FEEL ASHAMED; TO BLUSH 羞恥 a sense of shame 含羞 to feel ashamed	械 CHIEH WEAPONS 軍械 weapons of war 機 mechanism
啓(啓) CHI TO EXPLAIN; TO INFORM; TO BEGIN 啓事 a notice; to announce 啓程 to start on a journey	梳 SHU TO COMB 梳子 a comb 梳好的麻 well-carded hemp
捲(卷) CHUAN TO ROLL UP; TO GATHER 捲上 to roll up 捲尺 a tape-measure	屠 TU TO BUTCHER 屠刀 butcher's knife 屠宰 to slaughter- animals
探 T'AN TO SPY; TO SEARCH OUT; TO INQUIRE AFTER 偵探 detective 探照燈 searchlight	副(付) FU AN ASSISTANT; TO AID; NUMERARY ADJUNCT OF PAIRS OR SETS, ETC. 副總統 the vice-president of a republic 副官 adjutant; aide-de-camp

取女

娶妻 to take a wife  
再娶 to marry again

廁

廁所 a prioy  
上厕所 to go to stool

漢

速 度 speed; velocity  
速 記 shorthand

執

執 中 to maintain a just  
執 照 a certificate;  
a license

推

推 進 to push forward  
推 想 to infer;  
推 心 deduction

乾(干)

乾 糧 dry provisions  
乾 淨 clean; all gone

陳(陈)

TO ARRANGE; TO SPREAD OUT;  
TO MAKE A STATEMENT; A LONG  
TIME; STALE

陳

列 to arrange; to set  
出 in detail  
舊 stale; old-  
式 fashioned

陳

舊 out in deta  
stale; old-  
fashioned

爽

LIVELY; COMFORTABLE; AGREEABLE;  
TO FAIL

快 brisk; in good spirit

疾

約 to fail to keep an appointment

雲

SNOW; ICE

下

雪 to snow  
白 white as snow

一

white as snow

墨(昇)

H

STRANGE; EXTRAORDINARY; FOREIGN

異

exceptional talents  
dissenting view

與

disseminating view

翠

PI

TO FINISH; CONCLUDED; ALL;  
TOGETHER

五

to graduate  
after all; finally

செய்து

५८५

累 晨 閑 圈 莫 虛 蛇 偶 袋 偷 健

<p>累 1. LEI 2. LEI</p> <p>1. TO ACCUMULATE 2. TO IMPLICATE; FIRED</p> <p>累 次 repeatedly 累 了 tired</p>	<p>虛 HSÜ</p> <p>FALSE; EMPTY; INSUBSTANTIAL</p> <p>虛 偽 false 虛 榮 empty glory; 虛 榮 vanity</p>
<p>晨 CH'EN</p> <p>DAYBREAK; MORNING</p> <p>早晨 early dawn 晨風 morning breeze</p>	<p>蛇 SHE</p> <p>A SNAKE</p> <p>一條蛇 a snake 蛇皮 snake's skin</p>
<p>閑 PÌ</p> <p>TO CLOSE; TO OBSTRUCT</p> <p>閑會 to close a session 閑門 to shut a door; closed door</p>	<p>偶 OU</p> <p>IMAGE; IDOL; MATE; ACCIDENTAL</p> <p>木偶 images; dolls 偶然 by chance</p>
<p>圈 CH'UAN</p> <p>A CIRCLE; TO ENCIRCLE</p> <p>圈內 within a circle; a clique 圈套 snare; noose</p>	<p>袋 TAI</p> <p>BAG; SACK; POCKET; POUCH</p> <p>皮袋 leather bag 麻袋 sacks</p>
<p>莫 MO</p> <p>A NEGATIVE; NOT</p> <p>莫說 do not say; not to mention 莫明莫妙 very mysterious</p>	<p>偷 T'OU</p> <p>TO STEAL</p> <p>偷東西 to steal things 偷懶 to loaf; to be idle</p>
	<p>健 CHIEN</p> <p>STRONG; ROBUST; CONSTANT; PRESERVING</p> <p>健康 health and strength 健忘 forgetful; oblivion</p>

## 途斜猛猜甜移貧貧評盜湯港

112

途	T'U	ROAD; JOURNEY; CAREER	貧	T'AN	AVARICIOUS; TO COVET; TO DESIRE
沿途		along the road	貧心		covetousness
前途		the road ahead--- the future	貧財		covetous for wealth
斜	HSIEH	SLANTING; INCLINED; OBLIQUE	貧	P'IN	POOR; IMPOVERISHED
斜坡		a slope	貧民		poor people
斜橋		oblique bridge	貧窮		poverty-stricken
猛	MENG	PIERCE; VIOLENT	評	P'ING	TO CRITICIZE; TO COMMENT ON
猛攻		furious attack	批評		to criticize
猛進		striking advance	評價		to value
猜	TS'AI	TO GUESS; TO SUSPECT	盜(盜)	T'AO	TO ROB; TO STEAL; A ROBBER
猜不中		unable to guess correctly	盜匪		robbers; bandits
猜疑		to suspect; to be in doubt	盜海		pirates
甜	T'IEH	SWEET; AGREEABLE; PLEASANT	湯	T'ANG	SOUP; HOT WATER
甜笑		a sweet smile	牛肉湯		beef soup
甜脆		sweet and crisp	熱湯		hot soup; hot water
移	I	SHIFT; TRANSMIT; CHANGE	港	KANG	HARBOR; PORT
遷移		to move one's residence	港口		a port
更移		to alter	領港船		pilot-boats

## 渴割會項棍楊握援揮

113

渴	K'Ö	棍	KÜN
THIRSTY		STICK; CLUB	
口渴	thirsty	棍子	stick; club
解渴	to allay thirst	鐵棍	iron bar
割	KÖ	楊	YANG
TO CUT		TO SCATTER; TO SPREAD; TO PRAISE	
割下來	to cut down	宣揚	to make known everywhere
割價	to reduce the price	讚揚	to praise
會	TS'ENG	握	WÖ
ALREADY; PAST		TO HOLD FAST; TO GRASP	
會經	already	握手	to shake hands
未曾	have not yet	把握	to take hold of; to control
賀	HO	援	YUAN
TO CONGRATULATE		TO RESCUE; TO ASSIST	
賀年	New Year's Greeting	援兵	reinforcements
賀禮	congratulatory presents	援手	aid
項	HSIANG	揮	HUI
THE NAPE OF THE NECK; AN ITEM; A KIND		TO MOVE; TO BLAST; TO WIPE AWAY	
項圈	a necklace	揮手	to wave the hand; to direct
款項	funds	揮汗	to wipe off perspiration
植	CHIH		
TREES; PLANTS; TO PLANT; TO SET UP			
植物學	botany		
植樹	to plant trees		

## 款款超趁壺煮尋森喪裁

款(款) K'UAN TO TREAT WELL; AN ITEM; AN AMOUNT 款待 to treat with cordiality 借款 a loan	煮 CHU TO COOK; TO BOIL 煮飯 to prepare a meal; 煮熟 boiled thoroughly; well done
欺 CH'I TO CHEAT; TO OPPRESS 欺哄 to swindle 欺壓 to oppress	尋(尋) HSUN TO SEARCH FOR; TO SEEK; TO INVESTIGATE 尋不着 unable to find 尋東西 to look for a thing
超 CH'AO TO GO BEFORE; SUPERIOR TO 超常 above the average; unusual; 超絕 surpassing all others; incom- parable	森 SHEN LUXURiant VEGETATION; OVER- GROWN; DIGNIFIED 森森 dense forest 森森 stern
趁 CH'EN TO TAKE ADVANTAGE 趁早 to start early 趁機會 to take advantage opportunity	喪(喪) 1. SANG 2. SANG 1. TO LOSE; TO DIE 2. TO MOURN 喪命 or 喪亡 to lose life; to die 弔喪 to mourn
壺 HU POT; JUG; VASE 一壺茶 a pot of tea 茶壺 teapot	裁 TS'AI TO CUT OUT; TO CUT OFF; TO REDUCE; TO DECIDE; TO REGULATE 裁軍 disarmament 裁決 to decide

## 浙 朝 悲 喂 喉 悶 菌 貼 景 暑 掌 飲

浙	CHE	菌	CHÜN
THE PROVINCE OF CHE-CHIANG		MUSHROOM; BACTERIA	
浙 江 Che-chiang Province		細 菌 bacteria	
		菌 狀 的 mushroom like	
朝	1. CHAO 2. CH'AO	貼	T'IEH
1. THE DAWN; MORNING 2. A DYNASTY; TO FACE; TOWARDS		TO PASTE; ATTACHED TO MAKE UP; AS A DEFICIENCY	
朝 晚 morning and evening		貼 在 牆 上 paste it on the wall	
朝 代 a dynasty		津 貼 subsidy	
朝 天 looking upwards			
悲	PEI	景	CHING
GRIEVED; SAD; TO LAMENT		PROSPECTS; VIEW; CIRCUMSTANCES	
悲 哀 grieved; melancholy		景 况 circumstances; prospects	
悲 觀 pessimistic view		風 景 scenery	
喂	WEI	暑	SHU
TO FEED ANIMALS OR CHILDREN		THE HEAT OF SUMMER	
喂 孩子 to feed a child		暑 假 summer vacation	
喂 馬 to feed a horse		暑 避 to go to a cool place to escape the summer heat	
喉	HOU	掌	CHANG
THE THROAT; THE GULLET		THE PALM OF A HAND; A PAW	
喉 嚨 the gullet		手 掌 palm of the hand	
白 喉 diphtheria		掌 權 to have the control of	
悶	MEN	飲	YIN
SORROWFUL; DEPRESSED		TO DRINK; TO SWALLOW	
悶 得 很 very depressed		飲 茶 to drink tea	
煩 悶 to feel depressed		飲 品 beverages	



稍 稅 稈 籊 筵 筋 筒 策 牌 週 焦 犁

稍	SHAO	筒	T'UNG
SLIGHTLY; TO DIMINISH SLIGHTLY; RATHER		TUBE; PIPE	
稍 加 to make some additions		筒 子 tube; pipe	
稍 知 to have some knowledge of		烟 筒 chimney; tobacco-pipe	
稅	SHUI	策	TS'É
TAXES		PLAN; SCHEME	
所得稅 income-tax		政 策 policy; as of the government	
進口稅 import duties		計 策 plan; strategem	
稈	KAN	牌	P'AI
THE STALK OF GRAIN; STRAW		SIGN-BOARD; TABLET; PERMIT BADGE	
稈 蒂 straw bloom		招 牌 sign board	
稈 人 straw effigy		牌 子 label; trademark	
籊	HSI	週 (周)	CHOU
DILUTED; SCATTERED; RARE		TO REVOLVE; A REVOLUTION	
籊 薄 thin; watery		週 圍 to surround; the circumstances	
籊 少 few; scarce		週年紀念 anniversary	
筵	KUANG	焦	CHIAO
OPEN BASKET; COUCH		SCORCHED; BURNED; VEXED; ANXIOUS	
筵 子 open basket		焦 炭 coke	
筵 牀 couch		焦 慮 worried; anxiety	
筋	CHIN	犁	LI
THE TENDONS; SINEWS OR MUSCLES; NERVES OR VEINS		A PLOUGH; TO PLOUGH	
筋 力 muscular strength		犁 刀 ploughshare	
筋 抽 convulsions; cramps		犁 鉋 to plough	

貸 遊 詳 煩 煉 痰 塞 塗 溝

<p>貸 貸 貸</p> <p>借 出</p> <p>a loan to lend</p>	<p>煉</p> <p>煉 糖 to refine sugar 煉 鋼 場 steel foundry</p>
<p>象 象 象</p> <p>牙 鼻</p> <p>ivory trunk of an elephant</p>	<p>痰</p> <p>吐 痰 to expectorate 痰 鐘 a spittoon</p>
<p>遊 (游) 遊 遊</p> <p>擊 戰 蕩</p> <p>guerrilla warfare to saunter</p>	<p>塞</p> <p>塞 住 to stop up 塞 子 stopper; cork</p>
<p>詳 詳 詳</p> <p>細 說</p> <p>in detail to discuss in detail</p>	<p>準</p> <p>準 備 to prepare; to get ready 準 確 quite correct</p>
<p>詩 一首詩 作詩</p> <p>a poem to write poetry</p>	<p>塗</p> <p>塗 牆 to plaster a wall 塗 粉 to powder the face</p>
<p>煩 煩 不耐煩</p> <p>troublesome impatient</p>	<p>溝</p> <p>溝 渠 ditch 陰 溝 covered drain</p>

慌概搬攪遠逼摸碗雷零

慌	HUANG	逼	PI
FLURRIED; NERVOUS; HURRIED		TO COMPEL; TO PRESS; TO ANNOY	
不要慌 Don't get		逼 迫 to compel; to	
flustered		persecute	
慌 亂 in confusion		逼 問 to demand an	
		answer	
概(概)	KAI	摸	TIE
ALL; GENERALLY; FOR THE MOST		TO BEAT; TO WINNOW	
PART		摸 米 to winnow rice	
一 概 the whole;			
altogether			
大 概 probable; for the			
most part			
搬	PAN	碗	WAN
TO REMOVE; TO SHIFT; TO		A BOWL	
TRANSPORT		飯 碗 rice bowl	
搬 東西 to move things		湯 碗 soup bowl	
搬 家 to move one's			
residence			
攪(攪)	CHIAO	雷	LEI
TO STIR UP; TO DISTURB		THUNDER	
攪 動 to disturb		打 雷 to thunder	
攪 擾 to make a dis-		魚 雷 a torpedo	
turbance			
遠(遠)	WEI	零	LING
TO DISOBEY; TO OPPOSE; TO		FRAGMENTS; FRACTIONAL;	
DISREGARD		CIPHER; ZERO	
遠 棄 to disobey		零 碎 fragments; odd	
regulations		and ends	
遠 法的 illegal		零 度 zero degrees	

## 楚 禁 酬 鼓 隔 遇 置 圓 歌 賊 腸

楚	CH'Ü	置	CHIH
CLEAR; DISTINCT; SHARP		TO DISMISS; TO PUT ASIDE; TO PLACE; TO PURCHASE	
清 楚	clear and dis-	置之不理	disregard it
苦 楚	stress; suffer-	位 置	completely
	ing		a place; position
禁	CHIN	圓(元)	YÜAN
TO PROHIBIT; TO RESTRICT		ROUND; CIRCULAR	
禁 止	to prohibit	圓 圈	a circle
禁止吸烟	"No smoking"	圓桌會議	round-table con-
			ference
酬	CH'OU	歌	HSIEH
TO REWARD		TO REST; TO STOP	
酬 勞	to reward service	歌 一 歇	Wait a while!
酬 金	gratuity		to stop work;
		歇 工	to take a
			holiday
鼓	KÜ	賊	TSEI
A DRUM; TO ROUSE		A THIEF; A REBEL; A TERM OF ABUSE	
打 鼓	to beat drums	賊 兵	rebel troops;
鼓 掌	to clap the hands;		the enemy's
	to approve	賊 贓	forces
			stolen goods
隔	KÖ	腸	CH'ANG
TO SEPARATE; DIVIDED BY		THE BOWELS; AFFECTIONS; FEELINGS	
隔一條街	separated by one	腸 子	the bowels
	street	好心腸	bowels of mer-
隔得遠	very far apart		ciers; kindly
遇	YÜ		
TO MEET; TO OCCUR			
遇 見	to meet with		
遇 險	in danger		

## 腰 僅 僅 鼠 嫂 嫌 嫁 鈴 爺 毀

120

腰	YAO	嫌	HSIEN
THE WAIST; THE LOINS		TO DISLIKE; TO SUSPECT	
細 腰 a slender waist		嫌 少 to consider an	
山 腰 half way up a		嫌 疑 amount too small	
		suspicion	
僅(仅)	CHIN	嫁	CHIA
EXACTLY; HARDLY ENOUGH; SCARCELY; ALMOST; BARELY		TO MARRY A HUSBAND; TO GIVE A DAUGHTER IN MARRIAGE; TO IMPLICATE	
僅 能 barely able to		出 嫁 to marry a	
僅 僅 够 用 barely sufficient		husband	
for use		嫁 女 to give a daughter	
		in marriage	
催	TS'UI	鈴	LING
TO URGE; TO PRESS; TO HASTEN		A BELL	
催 辦 to urge that		搖 鈴 to ring a bell	
action be taken		馬 鈴 bells on horses	
催 賬 to press for			
payment of an			
account			
鼠	SHU	爺(爷)	YEH
RAT; MOUSE		FATHER; TERM OF RESPECT; GENTLEMAN	
老 鼠 rat		爺 娘 father and mother	
鼠 疫 plague		爺 爺 a grand father	
嫂	SAO	毀	HUI
ELDER BROTHER'S WIFE; MARRIED WOMAN		TO RUIN; TO DESTROY; TO SLENDER	
嫂 嫂 elder brother's		毀 棄 to destroy and	
wife		毀 滅 to exterminate	
		utterly	
TO DISLIKE,			

復腐錄字慣慘滾張漸厭 121

<p>複 <sup>FU</sup></p> <p>DOUBLE; TO REPEAT; TO REITERATE</p> <p>複寫紙 carbon-paper 重 複 repeated</p>	<p>慘(慘) <sup>TS'AN</sup></p> <p>SORROWFUL; GRIEVOUS; CRUEL</p> <p>慘 慘 grievous; sad 慘 殺 cruel massacres</p>
<p>腐 <sup>FU</sup></p> <p>ROTTEN; CORRUPT</p> <p>腐敗 corrupt 豆腐 bean-curd</p>	<p>滾(滾) <sup>KUN</sup></p> <p>BOILING; TO ROLL</p> <p>滾 水 boiling water 滾 熱 boiling hot</p>
<p>辣 <sup>LA</sup></p> <p>PUNGENT; ACRID</p> <p>辣 味 pungent; peppery 辣 手 taste 辣 手 cruel; rough handling</p>	<p>張(張) <sup>CHANG</sup></p> <p>TO OPEN OUT; TO EXTEND; TO MAKE A DISPLAY; NUMERARY ADJUNCT FOR THINGS THAT HAVE LARGE SURFACE</p> <p>張 開 to open wide 一張紙 a sheet of paper</p>
<p>寧(寧) <sup>NING</sup></p> <p>RATHER; IT IS BETTER TO; PEACEFUL</p> <p>寧 可 rather 寧 寧 peace and quiet</p>	<p>漸 <sup>CHIEN</sup></p> <p>GRADUALLY; BY DEGREES</p> <p>漸漸的 gradually; little 漸 減 by little 漸 減 gradually diminished</p>
<p>慣 <sup>KUAN</sup></p> <p>ACCUSTOMED; EXPERIENCED; ADDICTED</p> <p>習慣 custom; habit 作慣了 accustomed to doing the thing</p>	<p>厭(厭) <sup>YEN</sup></p> <p>TO DISLIKE; TO DETEST; TO HATE; BORED</p> <p>討 厭 hateful; disgusting 厭 悶 to trouble; to vex; bored with</p>

聚 需 酸 磁 境 摸 夢 蒼 罰 舞 幣 鼻

<p>聚 CHU</p> <p>TO ASSEMBLE; TO COLLECT</p> <p>聚齊了 all present 聚會 to gather together</p>	<p>夢 (夢) MENG</p> <p>A DREAM; TO DREAM; VISIONARY</p> <p>作夢 to dream 夢想 day dreams; vain hopes</p>
<p>需 HSU</p> <p>TO REQUIRE; TO NEED; ESSENTIAL</p> <p>需品 necessities 急需 urgently required</p>	<p>蒼 (苍) TS'ANG</p> <p>THE AZURE OF THE SKY; HOARY; OLD</p> <p>蒼天 the blue sky 蒼老 a hoary old man</p>
<p>酸 SUAN</p> <p>SOUR DISTRESSED; ACID</p> <p>酸溜溜的 very sour 硫酸 sulphuric acid</p>	<p>罰 FA</p> <p>TO PUNISH; TO FINE; PUNISHMENT</p> <p>責罰 to punish 罰款 fines; to fine</p>
<p>磁 TZ'U</p> <p>CROCKERY; PORCELAIN; MAGNETIC</p> <p>磁器 porcelain; china 磁鐵 magnetic iron; a magnet</p>	<p>舞 WU</p> <p>TO DANCE; TO POSTURE; TO BRANDISH</p> <p>跳舞 dancing 舞動 to brandish</p>
<p>境 CHING</p> <p>BOUNDARY; FRONTIER; REGION; CIRCUMSTANCES</p> <p>境界 boundary 環境 environment</p>	<p>幣 (币) PI</p> <p>COIN</p> <p>幣制 currency 金幣 a gold coin</p>
<p>摸 MO</p> <p>TO FEEL FOR OR AFTER</p> <p>摸一摸 to rub and feel 摸不着 cannot be located</p>	<p>鼻 PI</p> <p>THE NOSE</p> <p>鼻子 nose 鼻孔 nostrils</p>

## 餅 糕 麵 製 廟 廢 性 鄰 潔 純 遠

餅	PING	廢(廢)	FEI
CAKES; BISCUIT; PASTRY		TO DO AWAY WITH; WASTE; USELESS	
餅 乾 biscuit		廢 除 to abolish	
餅 食 pastry; cakes		廢 紙 waste paper	
腿	T'UI	憐(憐)	LIEN
LEG; THIGH		TO PITY; TO SYMPATHIZE	
火腿 thigh		可 憐 pitiable	
火腿 ham		相 憐 mutual sympathy	
綢	CH'OU	鄰	LIN
THIN SILK; SILK GOODS		NEIGHBOR	
綢 緞 silk material		鄰 居 neighbors	
緞	WEI	鄰 邦 neighboring countries	
TO TIE; TO HOLD TOGETHER			
緞 結 to maintain		潔(潔)	CH'IEH
(peace etc)		CLEAN; PURE	
緞 繫 to fasten together		清 潔 clean	
		清 白 pure and white	
製	CH'EN	褲	K'U
TO MAKE; TO CONSTRUCT		TROUSERS	
製 造 to manufacture		褲 子 trousers	
製造廠 factory		短 褲 shorts	
廟(廟)	MIAO	遮	CH'IE
TEMPLE; SHRINE		TO COVER; TO SHADE; TO INTER- CEPT; TO CHECK	
廟 宇 temples		遮 蓋 to hide from view	
廟 宇 ancestral hall		遮 蓋 to cover over	
廟 宇 or temple		遮 斷 to cut off; to sever	



## 憂 慰 播 撲 標 歎 穀 醉 醋 閱 暴 髮

憂 (憂)	YU	穀 (谷)	KU
GRIEF; MELANCHOLY		GRAIN; CORN	
憂 心	grieved; dis-	穀 倉	a granary
不知憂	tressed	穀 田	rice-field
	free from anxiety		
慰	WEI	醉	TSUI
TO COMFORT; TO CONSOLE		DRUNK; INTOXICATED	
慰 勞	to console with	醉 酒	drunk with wine
各 慰	kind words	醉 漢	a drunkard
	to be comforted		
播	PÒ	醋	T'SU
TO BROADCAST; TO PUBLISH		VINEGAR	
廣 播	to broadcast	吃 醋	to be jealous
播 傳	to disseminate	醋 酸	acetic acid
to propagate			
撲 (扑)	P'U	閱	YUEH
TO BEAT; TO POUND		TO REVIEW; TO READ CAREFULLY;	
撲 滅 火	to beat out a	閱 兵	to review troops
撲 空	fruitless errand	閱 報	to read the newspaper
標 (标)	PIAO	暴	PAO
TOPMOST BRANCH; MARK; SIGNAL		CRUEL	
標 準	standard	兇 暴	cruel; savage
標 記	marks	風 暴	a fierce wind
		徒 暴	desperadoes
歎 (嘆)	T'AN	髮	FA
TO SIGH; TO LAMENT		HAIR ON THE HUMAN HEAD	
歎 一 口 氣	to heave a sigh	頭 髮	human hair
歎 息	sighing with	理 髮	haircut
regret			

賭 監 劇 蝗 瞎 罷 齒 賞 輩 質 稻

<p>賭 <sup>TU</sup></p> <p>TO GAMBLE</p> <p>賭 博 to gamble for money</p> <p>賭 債 gambling debts</p> <p>監 (監) <sup>CHIEN</sup></p> <p>TO INSPECT; TO OVERSEE; A JAIL</p> <p>監 護 guardianship</p> <p>監 牢 a jail</p> <p>劇 (劇) <sup>CHÜ</sup></p> <p>A PLAY; TO INCREASE; MORE; VERY</p> <p>戲 劇 a play</p> <p>劇 烈 very violent; intense</p> <p>蝗 <sup>HUANG</sup></p> <p>LOCUST</p> <p>蝗 蟲 locust</p> <p>瞎 <sup>HSIA</sup></p> <p>BLIND; RECKLESS; HEEDLESS</p> <p>瞎 子 a blind person</p> <p>瞎 鬧 to create a disturbance</p> <p>罷 (罷) <sup>PA</sup></p> <p>TO CEASE; FINISHED (DENOTES PROBABILITY OR SUPPOSITION)</p> <p>罷 工 to go on strike</p> <p>我們走罷 Let us go.</p>	<p>齒 (齒) <sup>CH'IH</sup></p> <p>THE TEETH</p> <p>牙 齒 teeth</p> <p>賞 <sup>SHANG</sup></p> <p>TO AWARD; TO ENJOY; TO APPRECIATE</p> <p>賞 功 to reward meritorious service</p> <p>賞 格 a reward</p> <p>輩 <sup>PEI</sup></p> <p>GENERATION; A CLASS, OR KIND DENOTES THE PLURAL</p> <p>一 輩子 a lifetime</p> <p>我 輩 we; our class</p> <p>質 (質) <sup>CHIH</sup></p> <p>DISPOSITION; TO CALL AS A WITNESS</p> <p>性 質 man's disposition</p> <p>質 問 to question; to ask; to cross-examine</p> <p>稻 <sup>TÄO</sup></p> <p>RICE GROWING IN THE FIELD; PADDY</p> <p>稻 田 rice paddy</p> <p>稻 草 rice straw</p>
---	--

## 稿 稼 綠 鋤 儉 膠 箱 辦 澤 激 憑

<p>稿 KAO</p> <p>A ROUGH DRAFT; OR COPY; A PROOF</p> <p>草 稿 a rough draft 打 稿 to prepare a rough draft</p>	<p>膠(膠) CHIÄO</p> <p>GLUE; GUM; STICKY</p> <p>橡 膠 rubber 膠 捲 roll film</p>
<p>稼 CHIA</p> <p>TO SOW GRAIN; AGRICULTURE WORK</p> <p>莊 稼 crops; growing grain 稼 穡 farming; sowing; and reaping</p>	<p>箱 HSIANG</p> <p>BOX; CHEST</p> <p>箱 子 a box 皮 箱 suitcase</p>
<p>綠 LU</p> <p>GREEN</p> <p>綠 色 green color 綠 豆 green lentils 綠 野 grassy plains</p>	<p>辦 PAN</p> <p>TO MANAGE; TO TRANSACT; TO DO</p> <p>辦 事 to manage; to transact business 辦 得好 well managed</p>
<p>鋤(鉏) CH'U</p> <p>A HOE</p> <p>鋤 頭 a hoe 鋤 地 to hoe the ground</p>	<p>澤(泽) TSE</p> <p>TO FERTILIZE; TO BENEFIT; GLOSSY; A MARSH</p> <p>雨 澤 moistened by rain 光 澤 glossy; shining</p>
<p>儉(俭) CHIEN</p> <p>ECONOMICAL; TEMPERATE</p> <p>省 儉 thrifty 儉 約度日 to live economically</p>	<p>激 CHI</p> <p>TO ROUSE; TO INTIMIDATE</p> <p>激 戰 to provoke to war; a challenge 激 烈 violent; radical</p>
	<p>憑(凭) P'ING</p> <p>ACCORDING TO; AS EVIDENCE; PROOF; TO RELY ON; TO LEAN</p> <p>憑 你 as you please 憑 據 evidence; proof</p>

鴨 壁 整 磚 操 運 遵 糕 謀

<p>謀 MOU</p> <p>TO SCHEME; A DEVICE</p> <p>謀 生 to make a living</p> <p>謀 殺 to plot to murder</p>	<p>操 TS'AO</p> <p>TO EXERCISE; TO DRILL; TO GRASP; TO MANAGE</p> <p>體 操 drill; gymnastic exercise</p> <p>操 縱 to control</p>
<p>糕 KAO</p> <p>CAKES; PASTRY; BAKED OR STEAMED; DUMPLINGS</p> <p>蛋糕 spongecake</p> <p>糕餅 cakes; pastry</p>	<p>擁 YUNG</p> <p>TO SQUEEZE; TO PRESS; TO CROWD</p> <p>擁 上 來 to crowd forward</p> <p>擁 護 to uphold</p>
<p>導 (導) TAO</p> <p>LEAD; GUIDE; INSTRUCT</p> <p>指 導 to guide</p> <p>開 導 to point the way</p>	<p>磚 CHUAN</p> <p>BRICK</p> <p>磚 頭 a brick</p>
<p>遵 TSUN</p> <p>TO HONOR; TO OBEY; TO COMPLY; TO FOLLOW</p> <p>遵 照 to act in accordance with</p> <p>遵 命 to obey a command</p>	<p>整 CHENG</p> <p>TO SET IN ORDER; TO ADJUST; THE WHOLE</p> <p>整 齊 in good order</p> <p>整 個 complete; whole</p>
<p>遲 (迟) CH'IH</p> <p>SLOW; LATE; TO DELAY</p> <p>太 遲 too late</p> <p>拖 遲 to procrastinate</p>	<p>壁 PI</p> <p>THE WALL OF A HOUSE; A PARTITION-WALL</p> <p>牆 壁 wall</p> <p>隔 壁 partition wall- next door</p>
<p>輸 SHU</p> <p>TO TRANSPORT; TO LOSE</p> <p>運 輸 transportation</p> <p>輸 錢 to lose money</p>	<p>鴨 YA</p> <p>A DUCK</p> <p>鴨 子 ducks</p> <p>野 鴨 wild ducks</p>

晚 曉 錫 鋼 鐘 築 謠 濕 糞 避 擴 擦 128

<p>曉 HSIAO DAWN, LIGHT; THUS -- TO KNOW; TO UNDERSTAND 破 曉 daybreak 曉 得 to know; to under- stand</p>	<p>謠 YAO RUMOR; A FALSE REPORT; TO SING; A BALLAD 謠 言 rumors; unfounded report 民 謠 folk songs</p>
<p>貓(猫) MAO CAT 貓 叫 to mew 貓 兒 a cat</p>	<p>濕(湿) SHIH WET; DAMP; MOIST 潮 濕 damp 風 濕 rheumatism</p>
<p>錫 HSI TIN 錫 匠 tinsmith 塗 錫 to coat with tin</p>	<p>糞 FEN MANURE; DUNG; NIGHTSOIL 糞 田 to manure the fields 糞 料 manure</p>
<p>鋼(鋼) KANG STEEL; STRONG; TOUGH 純 鋼 pure steel 鋼 鐵 iron of superior quality</p>	<p>避 PI SHUN; EVADE; HIDE 避 難 to escape calamity 避 免衝突 to avoid a clash</p>
<p>鐘 CH'UI THE WEIGHT ON A STEELYARD; TO HAMMER 秤 鐘 the weight on a steelyard 鐘 煉 to hammer</p>	<p>擴(扩) K'UO TO EXPAND; TO STRETCH 擴 充 to expand; to enlarge 擴 大器 amplifier</p>
<p>築(筑) CHU TO BUILD 建 築 to build; to raise a dyke or embankment</p>	<p>擦 TS'Ä TO SCOUR; TO CLEAN; TO RUB IN; TO WIPE 擦 乾淨 to rub clean 擦 牙 to brush the teeth</p>

擠 聰 聯 練 擊 霜 環 顆 獲 賺

129

<p>擠(擠) CHI</p> <p>TO CROWD; TO PUSH; AGAINST; TO SQUEEZE</p> <p>擠上前去 to push forward 擠滿 a full house</p>	<p>霜 SHUANG</p> <p>FROST</p> <p>霜 雪 frost and snow</p>
<p>聰(聰) TS'UNG</p> <p>INTELLIGENT</p> <p>聰 明 clever; intelli- gent; wise. 天 聰 natural intelli- gence</p>	<p>艱(艱) CHIEN</p> <p>DIFFICULT; HARD; DISTRESSING</p> <p>艱 險 difficult and dangerous 艱 難 trouble; distress</p>
<p>聯(聯) LIEN</p> <p>TO CONNECT; TO UNITE</p> <p>聯合國 the united nations 聯 盟 allied</p>	<p>環(環) HUAN</p> <p>A RING; A BRACELET; TO ENCIRCLE</p> <p>耳 環 ear-rings 環 繞 throughout the world</p>
<p>練 LI</p> <p>ATTACHED TO</p> <p>練 屬 attached to 練 署 the square plain style of Chinese writing</p>	<p>顆 K'Ö</p> <p>NUMERAL ADJUNCT OF SMALL THINGS AS PEARLS, ETC, ALSO OF TREES</p> <p>一顆珠 a pearl 一顆樹 a tree</p>
<p>擊(擊) CHI</p> <p>TO STRIKE; TO ROUT</p> <p>攻 擊 to attack 目 擊 eye-witness</p>	<p>獲 HUO</p> <p>TO TAKE IN HUNTING; TO SEIZE; TO CATCH</p> <p>獲 勝 to get the victory 獲 利 to get gain; to make profit</p>
	<p>賺 CHUAN</p> <p>TO EARN, .. MAKE; A PROFIT</p> <p>賺 錢 to make money 賺得多 very profitable</p>

照優縫縮膳臉鍋廳襪顏顧懷

照	CH'IAO	鍋(鍋)	KUO
TO LOOK AT; TO SEE		A COOKING-POT; A SAUCEPAN	
照 一 照 to have a look at it		沙 鍋 an earthenware saucepan	
照 不 見 I cannot see it.		鍋 爐 a boiler	
優(優)	YU	廳(所)	T'ING
EXCELLENT; ABUNDENT		HALL; COURT; ROOM	
優 先 precedence		客 廳 reception room	
優 待 to treat with unusual politeness		飯 廳 dining hall	
縫	FENG	襪(襪)	WA
TO SEW; TO STITCH; TO MEND		STOCKINGS; SOCKS	
裁 縫 a tailor		一雙襪子 a pair of stockings or socks	
縫 婦 a seamstress		絲襪子 silk stockings	
縮	SO	顏	YEN
TO SHRINK; TO SHORTEN; TO DRAW IN		COLOR; TO DYE; THE FACE	
縮 小 to shrink		顏 色 color	
縮 短 to shrink; to abridge		顏 面 face; countenance	
膳(胆)	TAN	顧	KU
THE GALL; COURAGE		TO CARE FOR; TO LOOK AFTER; TO REGARD	
膳 量 courage		顧 客 customer	
膳 小 timid		顧 慮 consideration	
臉(臉)	LIEN	懷(怀)	HUAI
THE FACE		THE BOSOM; TO CARRY IN THE BOSOM; TO LONG FOR	
笑 臉 a smiling face		懷 孕 to be pregnant	
丟 臉 to lose face		懷 疑 to doubt; to hesitate	

131

證爐競灑灣擺櫃騎驢霸靈麗

<p>證(証) CHENG</p> <p>EVIDENCE; PROOF; TO GIVE EVIDENCE; TO TESTIFY</p> <p>證明 to certify; to prove</p> <p>證據 documentary proofs</p>	<p>櫃(柜) XUE</p> <p>CUPBOARD; WARDROBE; SHOP-COUNTER</p> <p>櫃子 cupboard or wardrobe</p> <p>櫃檯 counter in a shop</p>
<p>爐(炉) LU</p> <p>STOVE; FIREPLACE</p> <p>爐子 a stove</p> <p>煤氣爐 a gas-stove</p>	<p>騎 CHU</p> <p>TO MOUNT; TO STRIDE; TO RIDE AN ANIMAL</p> <p>騎馬 to ride on a horse</p> <p>騎兵 cavalry</p>
<p>競 CHING</p> <p>TO QUARREL; TO WRANGLE</p> <p>競爭 to compete</p> <p>競選 election contest</p>	<p>驢(驴) LU</p> <p>AN ASS; A DONKEY</p> <p>驢子 donkey</p> <p>驢的 the back of an ass</p>
<p>灑(洒) SA</p> <p>TO SPRINKLE; TO SCATTER</p> <p>灑水 to sprinkle water</p> <p>灑灰水 to whitewash</p>	<p>霸(霸) BA</p> <p>TO BE CHIEF; A TYRANT</p> <p>霸佔 to intrude on</p> <p>霸權 tyranny</p>
<p>灣(湾) WAN</p> <p>BAY; COVE; CURVED SHORE; BEND; AS IN A RIVER</p> <p>廣州灣 Kuang-chou Bay</p> <p>灣曲 winding; tortuous</p>	<p>靈(灵) LING</p> <p>SPIRIT; DEVINE; SUPERNATURAL; INGENIOUS; INTELLIGENT</p> <p>靈魂 soul</p> <p>靈敏 ingenious; clever</p>
<p>擺(摆) PAI</p> <p>TO PLACE; TO SPREAD; TO SET IN ORDER</p> <p>擺尾 to wag the tail</p> <p>擺架子 to put on airs</p>	<p>麗(丽) LI</p> <p>BEAUTIFUL; ELEGANT</p> <p>美麗 beautiful</p> <p>麗麗 ornamental</p>



## 曬麵屬轟驚驚驚驚驚驚 132

曬(晒) SHAI TO DRY IN THE SUN; TO DRY 曬 乾 to dry in the sun 曬 衣服 to dry clothes	藝(艺) SKILL; ABILITY IN HANDICRAFT 手 藝 handicraft 才 藝 ability; skill
麵(面) MIEN FLOUR; VERMICELLI 麵 粉 flour 麵 包 bread	驚(惊) MING TO ALARM; TO FROG MEN 驚 慌 alarmed; 驚 奇 terrified 驚 奇 astonished beyond believe
屬(属) SHU TO BELONG TO; CONNECTED WITH 親 屬 relatives 屬 於 belonging to	蠅(蝇) LING A FLY 蒼 蠅 flies 蒼 蠅 a fly swatter
轟(轟) HUNG THE RUMELING OF CARTS OR THUNDER; TO EXPLODE 轟 擊 to crash; to bombard 轟 炸 to bomb	髒(脏) ZANG DIRTY; FILTHY 髒 髒 dirty; filthy 髒 得很 very dirty
蠶(蚕) TS'AN SILKWORM 養 蠶 to rear silkworms 桑 桑 the silkworm mulberry	獻(献) HSIEN TO PRESENT 獻 計 to give advice 獻 媚 to flatter
醬(酱) CHIANG BEAN SAUCE; KETCHUP; SALTED PREPARATIONS 醬 油 soy sauce 醬 果 jams; preserves	獸(兽) SHOU WILD BEASTS 獸 類 wild beasts 獸 醫 veterinary surgeon

## 蘇藍籃簽籌繞繩繼騰饑饉

133

蘇(苏)	SU	繞	DAO
TO REVIVE; USED IN TRANSLITERATING		TO SURROUND; TO WIND; ROUND; TO MAKE DETOUR	
蘇 活 to revive		繞 一次 bind up around	
蘇 聯 Soviet Union		繞 路 once to make a detour	
藍(兰)	LAN	繩(繩)	SHENG
BLUE		CORD; ROPE; THUS TO RESTRAIN; TO MEASURE	
藍 色 blue color		繩 子 rope	
藍 布 blue cloth		繩 之以法 restrain them by law	
籃(篮)	LAN	繼(繼)	CHI
A BASKET		TO CONNECT; TO CONTINUE	
籃 子 a basket		繼 續 to continue	
籃 球 basket-ball		繼 室 a second wife	
簽(签)	CH'EN	騰(騰)	TENG
TO SIGN; TO ENDORSE		TO MOUNT; TO ASCEND; TO MOVE	
簽 字 to sign; to endorse		騰 達 to prosper	
抽 簽 to draw lots		騰 空 to soar	
籌(筹)	CH'OU	饑(飢)	CHI
TO CALCULATE; TO RECKON; TO DEVISE		HUNGER; FAMINE	
籌 備 to prepare for		饑 饉 hungry; starving	
籌 款 to raise funds		饑 荒 famine	
籍(籍)	CHI	饉(饉)	LIEN
RECORD OF POPULATION; LIST REGISTER		A SICKLE	
戶 籍 census; a register of the population		饉 刀 a sickle	
入 籍 to become a naturalized citizen			

鎮銷

134

鎮

CHEN

TO PRESS DOWN; TO GUARD;  
A MART

鎮 壓 to repress; to  
鎮 市 reduce to order  
a market town

銷

HSIAO

TO PASS AWAY; TO FINISH;  
TO SELL

開 銷 expenditure  
鈎 銷 to cancel; to  
annul  
銷 賣 to sell; to  
dispose

UNCLASSIFIED

6

STAT

## PROPOSED PHONETIC TRANSCRIPTION OF THE CHINESE LANGUAGE

Article 1. The present proposal for Phonetic Transcription of the Chinese Language employs the following symbols to transcribe ordinary speech sounds on the basis of Pei-ching pronunciation as the standard:

## 1. Twenty-four Consonants

b	p	m	f	d	t	n	l	g
ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ
玻	坡	摸	佛	德	特	訥	肋	哥
k	ㄑ	h	ㄕ	q	x	ㄓ	ㄔ	
ㄎ	ㄑ	ㄏ	ㄎ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	
科	額	喝	基	欺	希	知	痴	

("in Shanghai  
dialect")

ㄖ	r	z	c	s	j	w
ㄖ	ㄖ	ㄗ	ㄘ	ㄙ	ㄐ	ㄨ
詩	日	資	雌	思	移	吳

(The Chinese characters used in the above list are employed to indicate the corresponding consonantal values according to Mandarin. For example, the pronunciation of the character "玻" is "bo", and the above list refers only to its consonant, namely, "b". This device was necessary since no Chinese characters consist of consonants alone.)

## 2. Six Vowels

a	o	e	i	u	y
ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄨ	ㄩ
阿	喔	厄	衣	烏	迂

Samples of combinations of vowel and consonant symbols follow:

爸爸	媽媽	哥哥	弟弟
baba	mama	gege	didi
ㄅㄚㄅㄚ	ㄇㄚㄇㄚ	ㄍㄜㄍㄜ	ㄉㄧㄉㄧ

Article 2. A vowel, followed by another vowel or a consonant, may constitute the following sounds:

1. a:	ai	au	an	aŋ
ㄚ	ㄞ	ㄠ	ㄢ	ㄣ
哀	凹	安	骯	

UNCLASSIFIED